

ဆိပ်ကမ်းများအက်ဥပဒေ
(၁၉၀၈ ခုနှစ်၊ အက်ဥပဒေ ၊ အမှတ် - ၁၅)
အခန်း (၁)
အချိုး

အာဏာတည်ရာနယ်အဝှမ်း

၁။ အကြောင်းအရာအရဖြစ်စေ၊ ရှေ့နောက်စကားအဓိပ္ပာယ်အရ ဖြင့်ဖြစ်စေ အခြားနည်းပေါ်ပေါက်သည့် အချက်မှတစ်ပါး ဤအက်ဥပဒေ သည် -

- (က) ပထမ စာရင်းတွင် ဖော်ပြထားသည့် ဆိပ်ကမ်းများနှင့်၎င်း၊ ၁၉၃၇ ခု၊ ဧပြီလ ၁ ရက်နေ့တွင် ၁၉၀၈ ခု၊ အိန္ဒိယ ဆိပ်ကမ်းများအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သော အဆိုပါ ဆိပ်ကမ်းများသို့ ပေါက်ရောက်သည့် ရေယာဉ်များ သွားလာနိုင်သော မြစ်များ၊ ရေလမ်းကြောင်းများနှင့် သက်ဆိုင်စေရမည်။
- (ခ) ထို့ပြင် နိုင်ငံတော်သမ္မတက ဤအက်ဥပဒေ အရ မိမိအားအပ်နှင်းထားသည့် လုပ်ပိုင်ခွင့်ကို ကျင့်သုံး၍ ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်ရမည်ဟု ပြဋ္ဌာန်းသော အခြားဆိပ်ကမ်းများ၊ သို့မဟုတ် ရေယာဉ်များ သွားလာနိုင်သည့်မြစ်များ၊ သို့မဟုတ် ရေလမ်းကြောင်းများ နှင့်လည်း သက်ဆိုင်စေရမည်။

နိုင်ငံတော်သမ္မတသည် ဤပူးမနှင့် သက်ဆိုင်စေရန် အထူးပြဋ္ဌာန်းထားခြင်းမရှိသောမည်သည့်ဆိပ်ကမ်း၊ မြစ်သို့မဟုတ်ရေလမ်းကြောင်းမျှ ပူးမ ၃၁ သို့မဟုတ် ၃၂ တွင် ပါရှိသော မည်သည့်အချက်နှင့်မျှ သက်ဆိုင်ခြင်း မရှိစေရ။

THE PORTS ACT
[INDIA ACT XV, 1908.] (18th December , 1908)
CHAPTER I
PRELIMINARY

Extent

1. This Act shall, save as otherwise appears from its subject or context, extend (a) to the ports mentioned in the First Schedule and to all parts of the navigable rivers and channels leading to such ports respectively to which the Indian Ports Act, 1908, extended on the 1st April 1937, and (b) to the other ports or parts of navigable rivers or channels to which the president of the Union, in exercise of the power hereinafter conferred, extends this Act.

But nothing in section 31 or section 32 shall apply to any port, river or channel to which the section has not been specially extended by the President of the Union.

ချွင်းချက်များ

- ၂။ ဤအက်ဥပဒေ ပါ မည်သည့်အချက်ကမှ -
 - (၁) အစိုးရပိုင်ဖြစ်သော သို့မဟုတ် အစိုးရတာဝန်ကို ထမ်းဆောင်နေသော မည်သည့်ရေယာဉ်မဆိုနှင့်ဖြစ်စေ၊ သို့မဟုတ် နိုင်ငံခြားအစိုးရပိုင် မည်သည့်စစ်ရေယာဉ်မဆို နှင့်ဖြစ်စေ၊ သက်ဆိုင်ခြင်း မရှိစေရ။
 - (၂) ဤမှနောက်တွင် အတိအလင်းပြဋ္ဌာန်းထားသည်မှတစ်ပါး မည်သည့်ပုဂ္ဂိုလ်ကိုမျှ ပစ္စည်းပိုင်ဆိုင်ခွင့် သို့မဟုတ် ပုဂ္ဂလိကအခွင့်အရေးတို့ကို လက်လွတ်ဆုံးရှုံးမှု မရှိစေရ။
 - (၃) အကောက်ခွန်နှင့် စပ်လျဉ်းသော မည်သည့် တရားဥပဒေ သို့မဟုတ် နည်းဥပဒေ ကိုမဆိုဖြစ်စေ၊ ယင်းဥပဒေ တို့အရ ထုတ်ပြန်သော အမိန့် သို့မဟုတ် ညွှန်ကြားချက်ကိုဖြစ်စေ ထိခိုက်မှု မရှိစေရ။

အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြချက်များ

- ၃။ ဤအက်ဥပဒေ တွင် အကြောင်းအရာနှင့်ဖြစ်စေ၊ ရှေ့နောက်စကား တို့၏ အဓိပ္ပာယ်နှင့်ဖြစ်စေ မဆန့်ကျင်လျှင် -
 - (၁) “ပြစ်မှုဆိုင်ရာတရားသူကြီး” ဆိုသည်မှာ ယူတီယတန်း ပြစ်မှုဆိုင်ရာတရားသူကြီး၏ အခွင့်အာဏာများထက် မနိမ့်သော ပြစ်မှုဆိုင်ရာကျင့်ထုံး ဥပဒေ အရ အခွင့်အာဏာ များကို သုံးစွဲဆောင်ရွက်သူကို ဆိုသည်။
 - (၂) “ရေယာဉ်များ” ဆိုသည်မှာ ရေယာဉ်တစ်စီးစီးနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အသုံးပြုသည့်အခါ တည်ဆဲဥပဒေ တစ်စုံတစ်ရာပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို အထောက်အထားပြု၍ (ရေကြောင်း

Savings

- 2. Nothing in this Act shall -
 - (i) apply to any vessel belonging to, or in the service of, [the Government] or to any vessel of war belonging to any foreign Prince or State, or
 - (ii) deprive any person of any right of property or other private right, except as hereinafter expressly provided, or
 - (iii) affect any law or rule relating to the customs or any order or direction lawfully made or given pursuant thereto.

Definitions

- 3. In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context, -
 - (1) "Magistrate" means a person exercising powers under the Code of Criminal Procedure, not less than those of a Magistrate of the second class;
 - (2) "master" when used in relation to any vessel, means, subject to the provisions of any other enactment for the time being in force, any person (except a

ပြမှူးကြီး သို့မဟုတ် လှေကြောင်းဌာနမှူးချုပ် (harbour-master) တို့မှတစ်ပါး) ရေယာဉ်ကို တာဝန်ယူအုပ်ချုပ်သူ သို့မဟုတ် ထိန်းသိမ်းကွပ်ကဲသူကို ဆိုသည်။

- (၃) “ရေကြောင်းပြမှူးကြီး” ဆိုသည်မှာ ရေယာဉ်များကို ရေကြောင်းပြရန် နိုင်ငံတော်သမ္မတက အခါကာလ အားလျော်စွာ အခွင့်အာဏာအပ်နှင်းထားသူကို ဆိုသည်။
- (၄) “ဆိပ်ကမ်း” ဆိုသည်မှာ တည်ဆဲဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သည့် မြစ် သို့မဟုတ် ရေလမ်းကြောင်း၏ အစိတ်အပိုင်း တစ်စုံတစ်ရာလည်း ပါဝင်သည်။
- (၅) “ဆိပ်ကမ်းအရာရှိ” ဆိုသော စကားမှာ ရေကြောင်းဌာနမှူးချုပ် (Master-Attendant) ဆိုသည့် စကားနှင့် သဘောတူသည်။
- (၆) “တန်” ဆိုသည်မှာ သင်္ဘောများ၏ အသားတင်တန်ချိန် တိုင်းတာခြင်းကို စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်ရန် ပြဋ္ဌာန်းထားသော တည်ဆဲနည်းဥပဒေ များအရ ဆုံးဖြတ်သည့်အတိုင်း ဖြစ်သော သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်နိုင်သည့်အတိုင်းဖြစ်သော တန်ကို ဆိုသည်။
- (၇) “ရေယာဉ်” ဆိုသည်တွင် လူ သို့မဟုတ် ပစ္စည်းများကို ရေလမ်းဖြင့် သယ်ယူပို့ဆောင်ရန် ပြုလုပ်ထားသော မည်သည့်အရာမဆို ပါဝင်သည်။

pilot or harbour-master) having for the time being the charge or control of the vessel;

- (3) "pilot" means a person for the time being authorized by the President of the Union to Pilot Vessels;
- (4) "port" includes also any part of a river or channel in which this Act is for the time being in force;
- (5) "Port-Officer" is synonymous with Master-Attendant;
- (6) "ton" means a tone as determined or determinable by the rules for the time being in force for regulating the measurement of the net tonnage of ships; and
- (7) "vessel" includes anything made for the conveyance by water of human beings or of property.

အခန်း (၂)

နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ အာဏာများ

အက်ဥပဒေ ကိုဖြစ်စေ ၎င်း၏ အချို့အပိုင်းများကိုဖြစ်စေ တိုးချဲ့အာဏာ သက်ရောက်စေခွင့် ပြန်လည်ရုပ်သိမ်းခွင့်

၄။ (၁) နိုင်ငံတော်သမ္မတသည် အစိုးရပြန်တမ်းတွင် အမိန့် ကြော်ငြာစာထုတ်ပြန်၍ -

(က) ဤအက်ဥပဒေ ၏ အကျိုးသက်ရောက်မှုမရှိသော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုနှင့်ဖြစ်စေ ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခုသို့ ပေါက်ရောက်သော ရေယာဉ်သွားလာနိုင်သည့် မြစ် သို့မဟုတ် ရေလမ်းကြောင်း တစ်စိတ် တစ်စွဲ သနှင့်ဖြစ်စေ ဤအက်ဥပဒေ ကို သက်ဆိုင် စေနိုင်သည်။

(ခ) ဣမ ၃၁ သို့မဟုတ် ၃၂ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ၎င်းတို့နှင့် သက်ဆိုင်ခြင်းမရှိသေးသည့် ဆိပ်ကမ်း တစ်ခုခုနှင့် အထူးသက်ဆိုင်စေနိုင်သည်။

(ဂ) ဤအက်ဥပဒေ ကိုဖြစ်စေ၊ ဣမ ၃၁ သို့မဟုတ် ဣမ ၃၂ ကိုဖြစ်စေ၊ ၎င်းတို့အကျိုးသက်ရောက် နေသည့် ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခု သို့မဟုတ် ယင်း ဆိပ်ကမ်း၏ တစ်စိတ်တစ်စွဲ သမှ ပြန်လည် ရုပ်သိမ်းနိုင်သည်။

(၂) ဣမခွဲ ၁၏ ဣမခွဲငယ်(က) သို့မဟုတ် (ခ)အရ ထုတ်ပြန် သော အမိန့်ကြော်ငြာစာတွင် ၎င်းက ရည်ညွှန်းသော ဧရိယာ၏ နယ်နိမိတ်ကို သတ်မှတ်ပိုင်းခြား ဖော်ပြရမည်။

CHAPTER II

POWERS OF THE PRESIDENT OF THE UNION

Power to extend or withdraw the Act or certain portions thereof

4. (1) The President of the Union may, by notification in the Gazette,-

(a) extend this Act to any port in which this Act is not in force or to any part of any navigable river or channel which leads to a port and in which this Act is not in force;

(b) specially extend the provisions of section 31 or section 32 to any port to which they have not been so extended;

(c) withdraw this Act or section 31 or section 32 from any port or any part thereof in which it is for the time being in force.

(2) A notification under clause (a) or clause (b) of sub-section (1) shall define the limits of the area to which it refers.

- (၃) ညွှန်မခွဲ (၂)အရ သတ်မှတ်ပိုင်းခြားသည့် နယ်နိမိတ်များတွင် လွယ်လင့်တကူသွားလာ ဝင်ထွက်နိုင်စေရန်လည်းကောင်း၊ ရေယာဉ်များ အန္တရာယ်ကင်းရှင်းစေရန်လည်းကောင်း၊ သို့မဟုတ် ရေအမြင့်ဆုံး တက်ရောက်သည့် အမှတ်အတွင်း-အပြင်ရှိ ဆိပ်ကမ်းနှင့် ၎င်းသို့ချဉ်းကပ်ရာ ရေလမ်းကြောင်းများကို တိုးတက်ကောင်းမွန်အောင် ပြုလုပ်ရန်လည်းကောင်း၊ ပြုပြင်ထိန်းသိမ်းထားရှိရန်လည်းကောင်း၊ ကောင်းစွာအုပ်ချုပ်နိုင်ရန်လည်းကောင်း၊ အများပြည်သူအကျိုးအတွက် ဆောက်လုပ်ထားသည့် သင်္ဘောဆိုက်ရန်နေရာများ (docks)၊ ဆိပ်ကမ်းတံတားများ (piers, wharves, quays)၊ တံတားဦးတို့များ (jetties)၊ ကုန်းတက်ရန်နေရာများ (landing-places)နှင့် အခြားအလုပ်အဆောင်များ ပါဝင်စေနိုင်သည်။ ထို့ပြင် ပုဂ္ဂလိက ပစ္စည်းဆိုင်ရာ အခွင့်အရေးများကို မဆန့်ကျင်စေဘဲ ရေအမြင့်ဆုံး တက်ရောက်သည့်အမှတ်မှ ကိုက်ပေါင်း ငါးဆယ်အတွင်းရှိ မည်သည့်ကမ်းပါး-ကမ်းခြေ တစ်စိတ်တစ်ဒေ့ သကိုမဆို ပါဝင်စေနိုင်သည်။
- (၄) ညွှန်မခွဲ (၃)တွင် အမြင့်ဆုံးရေတက်ရောက်ရာ အမှတ်ဆိုသည်မှာ နှစ်တစ်နှစ်၏ မည်သည့်ရာသီ၌မဆို သာမန် ရေထချိန်များတွင် ရေရောက်ရှိသည့် အမြင့်ဆုံးအမှတ်ကို ဆိုသည်။

- (3) Limits defined under sub-section (2) may include any piers, jetties, landing-places, wharves, quays, docks and other works made on behalf of the public for convenience of traffic, for safety of vessels, or for the improvement, maintenance or good government of the port and its approaches, whether within or without High-water-Mark, and, subject to any rights of private property therein, any portion of the shore or bank within fifty yards of high-water-mark.
- (4) In sub-section (3) the expression " High-water-mark" means the highest point reached by ordinary spring tides at any season of the year.

ဆိပ်ကမ်းနယ်နိမိတ်များကို ပြောင်းလဲခြင်း

- ၅။ (၁) နိုင်ငံတော်သမ္မတသည် ပုဂ္ဂလိကပစ္စည်းဆိုင်ရာ အခွင့်အရေးများကို အထောက်အထားပြု၍ ဤအက်ဥပဒေအာဏာတည်ရာ ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခု၏ နယ်နိမိတ်များကို ပြောင်းလဲနိုင်သည်။
- (၂) ယူမခွဲ (၁)အရ နိုင်ငံတော်သမ္မတက ဆိပ်ကမ်း တစ်ခုခု၏ နယ်နိမိတ်များကို ပြောင်းလဲသည့်အခါ ပြောင်းလဲသည့် နယ်နိမိတ်အလားအလာကို တိတိကျကျ အစိုးရ ပြန်တမ်းတွင် အမိန့်ကြော်ငြာစာ ထုတ်ပြန်၍ဖြစ်စေ၊ မိမိ သင့်လျော်သည် ထင်မြင်သော အခြားနည်းလမ်းများဖြင့် ဖြစ်စေ၊ ကြော်ငြာခြင်း သို့မဟုတ် သတ်မှတ်ဖော်ပြခြင်း ပြုရမည်။

ဆိပ်ကမ်းနည်းဥပဒေ များပြဋ္ဌာန်းရန် လုပ်ပိုင်ခွင့်

- ၆။ (၁) နိုင်ငံတော်သမ္မတသည် တည်ဆဲဥပဒေ ပြဋ္ဌာန်းချက် တစ်ခုခုအရ မိမိပြဋ္ဌာန်းနိုင်သည့် နည်းဥပဒေ များ အပြင် ဤအက်ဥပဒေ နှင့် လိုက်လျောညီထွေဖြစ်သော နည်းဥပဒေများကို အောက်ပါ ရည်ရွယ်ချက်များအတွက် မိမိလိုအပ်သည်ဟု ထင်မြင်သည့်အတိုင်း ပြဋ္ဌာန်းနိုင်သည်။
- (က) ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သော မည်သည့် ဆိပ်ကမ်း၌မဆို ယေဘုယျစာရင်းဝင် ရေယာဉ်များ သို့မဟုတ် နည်းဥပဒေ များတွင် ပိုင်းခြားဖော်ပြထားသော သီးသန့် ရေယာဉ်အမျိုးအစား တစ်စုံတစ်ရာသည် ဆိပ်ကမ်းသို့ ဝင်ထွက်ရာ၌

Alteration of limits of ports

- 5. (1) The President of the Union may, subject to any rights of private property, alter the limits of any port in which this Act is in force.
- (2) When the President of the Union alters the limit of a port under sub-section (1), he shall declare or describe, by notification in the Gazette, and by such other means, if any, as he thinks fit, the precise extent of such limits.

Power to make port-rules

- 6. (1) The President of the Union may, in addition to any rules which he may make under any other enactment for the time being in force, make such rules, consistent with this Act, as he thinks necessary for any of the following purposes, namely:-
- (a) for regulating the time and hours at and during which, the speed at which, and the manner and conditions in and on which, vessels generally or vessels of any class defined in the rules, may enter, leave or be

၎င်း၊ ဆိပ်ကမ်းအတွင်းတစ်နေရာမှ တစ်နေရာသို့ သွားလာရာ၌၎င်း၊ လုပ်ငန်းဆောင်ရွက် ရမည့် အချိန်နာရီများ၊ မောင်းနှင်ရမည့် အမြန်နှုန်း၊ လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ပုံနည်းလမ်းနှင့် သတ်မှတ် စည်းကမ်းများစသည်တို့ကို စည်းမျဉ်းသတ်မှတ် ရန်။

(ခ) အဆိုပါ ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခု၌ ရေယာဉ်များ ဆိုက်ကပ် ရမည့် ဆိပ်ကမ်းတံတားများ(berths)၊ စခန်းများ (stations)၊ ကျောက်ချရန်နေရာ များ(Anchorages)ကို စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်ရန်။

(ဂ) အဆိုပါ ဆိပ်ကမ်းအတွင်းရှိ ရေယာဉ်များတွင် အထက် ရွက်တိုင်၊ ရွက်လက်များ (Yards and top masts) ကို ချထားမှု၊ ခရီးထွက်ရန် ရွက် လက်များ (Booms and Yards) ကို ပြင်ဆင်မှု စသည်တို့ကို၎င်း၊ ရေယာဉ်မှ စွန်းထွက် နေသော လှေတင်ထားရန် သံကိုင်းများ (Davits) လှေများနှင့် အခြားအရာဝတ္ထုများကို ထားရှိပုံ-ရုပ်သိမ်း ပုံတို့ကို၎င်း စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်ရန်။

(ဃ) အဆိုပါဆိပ်ကမ်းအတွင်းရှိ ရေယာဉ်များတွင် ဖြစ်စေ၊ ရေယာဉ်ကို တွယ်ကပ်လျှက်ဖြစ်စေ၊ ရှိနေ သော သင်္ဘော ကျောက်ဆူးများ၊ ရွက်လက် များနှင့် အခြားအရာဝတ္ထုများ ဖယ်ရှားရန် သို့မဟုတ် နေရာတကျဆွဲထားရန် သို့မဟုတ် ထားသို့ရန်။

moved in any port subject to this Act;

(b) for regulating the berths, stations and anchorages to be occupied by vessels in any such port;

(c) for striking the yards and top masts, and for rigging-in the booms and yards, of ves- sels in any such port, and for swinging or taking-in davits, boats and other things pro- jecting from such vessels;

(d) for the removal or proper hanging or plac- ing of anchors, spars and other things be- ing in or attached to vessels in any such port;

- (င) အဆိုပါဆိပ်ကမ်းတွင်း၌ ရေယာဉ်များသည် ခရီးသည်များ၊ သင်္ဘောဝမ်းစာများ (Ballast) သို့မဟုတ် ကုန်စည်များ သို့မဟုတ် အထူးသီးသန့် ဖြစ်သော ကုန်စည်များကို တင်ဆောင်ခြင်း ရေယာဉ်မှချခြင်း ပြုလုပ်ရာ၌ဖြစ်စေ၊ ထိုကဲ့သို့ လုပ်ငန်း ဆောင်ရွက်နေစဉ်အတွင်း အဆိုပါ ရေယာဉ်များသည် မည်သည့်နေရာ၌ ကျောက်ချ ရပ်နားရမည်ကိုဖြစ်စေ စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်ရန်။
 - (ငင) အဆိုပါဆိပ်ကမ်းအတွင်း၌ ဆီ သို့မဟုတ် ရေနံနှင့် ရောနေသောဆီကို စွန့်ထုတ်ရန် နှင့် စီမံထုခွဲရန်(Disposal) နည်းလမ်း တို့အတွက် စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်ရန်။
 - (ငငင) အဆိုပါဆိပ်ကမ်းအတွင်း၌ ရေယာဉ် များပေါ်သို့ လောင်စာဆီ အရည် ဖြည့်တင်းခြင်းကို စည်းမျဉ်း သတ်မှတ် ရန်။ ထိုသို့ဆီတင်ရာတွင် အသုံးပြုသော ကုန်တွဲရေယာဉ်များ (Barges) ဆီပိုက် လိုင်းများ သို့မဟုတ် လှောင်ကန်ပါသည့် ယာဉ်များ (Tank Vehicles)ကို သတ်မှတ်ဖော်ပြရေးအတွက် စည်းမျဉ်း သတ်မှတ်ရန်။
- (စ) အဆိုပါဆိပ်ကမ်းအတွင်း၌သော်၎င်း၊ ဆိပ်ကမ်း အတွင်း၌ တည်ရှိပြီး ၎င်းနှင့် ဆက်စပ်နေသည့်

- (e) for regulating vessels whilst taking-in or dis- charging passengers, ballast or cargo, or any particular kind of cargo, in any such port, and the stations to be occupied by vessels whilst so engaged;
- (ee) for regulating the manner in which oil or water mixed with oil shall be discharged in any such port and for the disposal of the same;
- (eee) for regulating the bunkering of vessels with liquid fuel in any such Prot and the description of barges, pipe lines or tank vehicles to be employed in such bunkering;
- (f) for keeping free passages of such width as may be deemed necessary within any such

သင်္ဘောဆိုက်ရန် နေရာများ၊ ဆိပ်ကမ်းတံတားများ၊ တံတားဦးတိုများ၊ ကုန်းတက်ဆိပ်များ၊ ကျောက်စွဲရာ အရပ်များနှင့် အခြား အလုပ်အဆောင်များ တစ်လျှောက်တွင်ဖြစ်စေ၊ အနီးအပါးတွင်ဖြစ်စေ၊ လွတ်လပ်စွာသွားလာနိုင်အောင် လိုအပ်သည့်အကျယ်အဝန်းရှိသော လမ်းများထားရှိရန် ၊ ထိုကဲ့သို့ လွတ်လပ်စွာ သွားလာနိုင်အောင် ထားရှိသည့်နေရာများကို မှတ်သားရန်။

- (ဆ) အဆိုပါဆိပ်ကမ်းတစ်ခုတွင် ရေယာဉ်များ ကျောက်ဆူးချခြင်း၊ ချည်နှောင်ခြင်း၊ ကျောက်စွဲဆိုက်ရပ်ခြင်း သို့မဟုတ် ကျောက်ဖြုတ်ခြင်း ကိစ္စတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်ရန်။
- (ဇ) အဆိုပါဆိပ်ကမ်းအတွင်း၌ ရေယာဉ်များ ရွှေ့ပြောင်းခြင်း၊ ရေယာဉ်ကိုကြိုးဖြင့် ဆွဲခြင်း၊ ဆွဲကြိုးများ (Warps) အသုံးပြုခြင်းတို့ကို စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်ရန်။
- (ဈ) အဆိုပါဆိပ်ကမ်းတစ်ခုတွင် ကျောက်စွဲ ဗော်ယာများ၊ သံကြိုးများနှင့် အခြားကျောက်စွဲကိရိယာများ အသုံးပြုခြင်းကို စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်ရန်။
- (ည) အစိုးရပိုင် ကျောက်စွဲကိရိယာများ၊ လှေကြိုး (Hawser) သို့မဟုတ် အခြားပစ္စည်းများကို အသုံးပြုခြင်းအတွက် အခွန်အကောက်များ သတ်မှတ်ရန်။

port, and along or near to the piers, jetties, landing-places, wharves, quays, docks, moorings and other works in or adjoining to the same, and for marking out the spaces so to be kept free;

- (g) for regulating the anchoring, fastening, mooring and unmooring of vessels in any such port;
- (h) for regulating the moving and warping of all vessels within any such port and the use of warps therein;
- (i) for regulating the use of the mooring buoys, chains and other moorings in any such port;
- (j) for fixing the rates to be paid for the use of such moorings when belonging to the Government, or of any boat, hawser or other thing belonging to the Government;

(ညည) အစိုးရပိုင်ဆိပ်ကမ်းတံတားများ၊ တံတား
ဦးတိုများ၊ ကုန်းတက်ရန်နေရာများ၊ ကုန်
လှောင်ရုံများ၊ အခန်းမဲ့ကုန်ရုံများ အသုံး
ပြုခြင်းကို စည်းမျဉ်း သတ်မှတ်ရန်၊ ထို
ကဲ့သို့ အသုံးပြုခြင်းအတွက် အဖိုးအခ
နှုန်းထားများ သတ်မှတ်ရန်။

(ဋ) အငှားပြေးဆွဲသော ကာတာမရန်ရေယာဉ်များ
(Catamarans)ကို လိုင်စင်ထုတ်ပေး၍ စည်းမျဉ်း
သတ်မှတ်ရန်၊ အခဖြင့်ဖြစ်စေ၊ အခမဲ့ ဖြစ်စေ၊
ပြေးဆွဲသော ပုံမှန် သို့မဟုတ် ရံဖန်ရံခါ ပြေးဆွဲ
သော ဆိပ်ကမ်းနယ်မြေ တစ်စိတ်တစ်ဒေ့ သ
အတွင်း သို့မဟုတ် အပြင်၌ ပြေးဆွဲသော
တွဲရေယာဉ်များ (Flats) ကုန်တင်ရေယာဉ်များ၊
ခရီးသည်တင် ရေယာဉ်များနှင့် အခြားရေယာဉ်
များကို လိုင်စင်ထုတ်ပေး၍ စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်
ရန်၊ ဆိုခဲ့သော ရေယာဉ်များ၏ သင်္ဘောသားကို
လိုင်စင် ထုတ်ပေး၍ စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်ရန်၊
ထို ရေယာဉ်များက သယ်ဆောင်နိုင်သည့်
ကုန်စည်အရေအတွက် သို့မဟုတ် ခရီးသည်ဦးရေ
သို့မဟုတ် သင်္ဘောသားဦးရေတို့ကို သတ်မှတ်ပေး
ရန်၊ ထို့အပြင် နည်းဥပဒေ များ ပြဋ္ဌာန်း၍
အထက်ဖော်ပြပါလိုင်စင်များ ထုတ်ပေးခြင်း
အတွက် ပေးဆောင်ရမည့် အခကြေးငွေများ၊
အခကြေးငွေဖြင့် ပြေးဆွဲသောခရီးသည် တင်

(jj) for regulating the use of piers,
jetties, landing-places, wharves,
quays, warehouses and sheds
when belonging to the Govern
ment, and for fixing the rates to be
paid for the use of the same;

(k) for licensing and regulating catamarans ply-
ing for hire, and flats and cargo, passenger
and other boats plying, whether for hire or
not, and whether regularly or only occa-
sionally, in or partly within and partly with-
out any such port, and for licensing and
regulating the crews of any such vessels and
for determining the quantity of cargo or
number of passengers or of the crew to be
carried by any such vessels, and may by
such rules provide for the fees payable in
respect of any such licence, and in the case
of passenger vessels plying for hire for the
rates of hire to be charged and the condi-
tions under which such vessels shall be
compelled to ply for hire, and further for
the conditions under which any licence may
be revoked;

ရေယာဉ်များနှင့် စပ်လျဉ်းရာတွင် ကောက်ခံ သည့် အခကြေးငွေများ၊ လိုက်နာရမည့် စည်းကမ်းများ နှင့် ထုတ်ပေးသော လိုင်စင်ကို ပယ်ဖျက်ပစ်နိုင် သော စည်းကမ်းချက်များကို သတ်မှတ်ရန်။

(၄) အဆိုပါဆိပ်ကမ်းအတွင်း၌ မီးသုံးစွဲခြင်း၊ မီးထွန်း ခြင်းတို့ကို စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်ရန်။

(၅) အဆိုပါဆိပ်ကမ်းအတွင်း၌ ရေယာဉ်များသည် နေ့အခါ ဖြစ်စေ၊ ညအခါဖြစ်စေ အချက်ပြများ (Signals) သို့မဟုတ် အချက်ပြမီးများ သုံးစွဲခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လိုက်နာဆောင်ရွက် စေခြင်း၊ စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်ခြင်း ပြုရန်။

(၆) အဆိုပါ ဆိပ်ကမ်းနယ်နိမိတ်အတွင်း၌ ရေပေါ်ရှိ မည်သည့် ရေယာဉ်၌မဆို ထားရှိရမည့် သင်္ဘောသား ဦးရေနှင့်စပ်လျဉ်း၍ စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်ရန်။

(၇) အဆိုပါဆိပ်ကမ်းရှိ ရေယာဉ်များကို ဆေးကြော သုတ်သင်ခြင်း သို့မဟုတ် ဆေးသုတ်ခြင်းပြုရာ၌ ၎င်း၊ သင်္ဘောဝမ်းများ (Bilges) ဘျိုင်လာများနှင့် နှစ်ထပ်ဧရာများ (Double Bottoms) အတွင်း အလုပ်လုပ်ကိုင်ရာ၌၎င်း၊ စေခိုင်းသည့် အလုပ်သမား များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်ရန်။

(၈) ဆိပ်ကမ်းသို့ ဆိုက်ရောက်လာသော ရေယာဉ်များမှ ဖြစ်စေ ဆိပ်ကမ်းတွင် ဆိုက်ရပ်ထားသော ရေယာဉ် များမှဖြစ်စေ၊ ကူးစက်သော ရောဂါများ ဝင်ရောက်

(l) for regulating the use of fires and lights within any such port;

(m) for enforcing and regulating the use of signals or signal-lights by vessels by day or by night in any such port;

(n) for regulating the number of the crew which must be on board any vessel afloat within the limits of any such port;

(o) for regulating the employment of persons engaged in cleaning or painting vessels, or in working in the bilges, boilers or double bottoms of vessels in any such port;

(p) for the prevention of danger arising to the public health by the introduction and the spread of any infectious or contagious

ပျံ့ပွားပြီး ပြည်သူ့ကျန်းမာရေးကို အန္တရာယ် ဖြစ်ခြင်းမှ ကာကွယ်ရန်လည်းကောင်း၊ အဆိုပါ ဆိပ်ကမ်းမှ ထွက်ခွာသွားသော ရေယာဉ်ဖြင့် ကူးစက်ရောဂါများ သယ်ဆောင်သွားခြင်းကို ကာကွယ်ရန်လည်းကောင်း၊ ဤပြဋ္ဌာန်းချက်များ ၏ ယေဘုယျသဘောကို မထိခိုက်စေဘဲ အထူး သဖြင့် အောက်ပါတို့ကို ဆောင်ရွက်ရန် -

- (၁) ရေယာဉ်ပေါ်တွင် ကူးစက်တတ်သော ရောဂါ ဖြစ်ပွားနေသော သို့မဟုတ် ဖြစ်ပွား သည်ဟု သံသယရှိသော ရေယာဉ်များ အတွက် လည်းကောင်း၊ ရေယာဉ်ထွက်ခွာ လာချိန်တွင် ထွက်ခွာလာသည့် ဆိပ်ကမ်း ဌာနဖြစ်စေ၊ ယင်းဆိပ်ကမ်း၏ အနီးအနား ပတ်ဝန်းကျင် ဌာနဖြစ်စေ၊ ကူးစက်တတ် သောရောဂါ ဖြစ်ပွားသည်ဟု ယုံကြည်ရ သော သို့မဟုတ် အမှန်တကယ်ဖြစ်ပွား ခဲ့သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုမှ ထွက်ခွာလာ သည့် ရေယာဉ်များ အတွက်လည်းကောင်း အချက်ပြအလံတင်ခြင်းနှင့် ကျောက်ချ ရန်နေရာ သတ်မှတ်ပေးခြင်း။
- (၂) ဆိုခဲ့သော ရေယာဉ်မျိုးကို ဆေးစစ် ခြင်းနှင့် ရေယာဉ်ပေါ်ရှိပုဂ္ဂိုလ်များကို ဆေးစစ်ခြင်း။

disease from vessels arriving at, or being in, any such port, and for the prevention of the conveyance of infection or contagion by means of any vessel sailing from any such port, and in particular and without prejudice to the generality of this provision, for -

- (i) the signals to be hoisted and the places of anchorage to be taken up by such vessels having any case, or suspected case, of any infectious or contagious disease on board, or arriving at such port from a port in which, or in the neighbourhood of which, there is believed to be, or to have been at the time when the vessel left such port, any infectious or contagious disease;
- (ii) the medical inspection of such vessels and of persons on board such vessels;

- (၃) ဆိုခဲ့သော ရေယာဉ်မျိုးမှ ရေယာဉ်မျိုးများ၊ ရေကြောင်းပြုမှုကြီးများနှင့် ရေယာဉ်ပေါ်ရှိ ပုဂ္ဂိုလ်များက ဖြေကြားရမည့် မေးခွန်းများနှင့် ပေးပို့ရမည့် သတင်းအချက်အလက်များ သတ်မှတ်ခြင်း။
- (၄) ဆိုခဲ့သော ရေယာဉ်များနှင့် ရေယာဉ်ပေါ်ရှိ ပုဂ္ဂိုလ်များကို ထိန်းသိမ်းထားခြင်း။
- (၅) ဆိုခဲ့သော ရောဂါမျိုးဖြစ်ပွားသည့်အခါ ရေယာဉ်မျိုးများ၊ ရေကြောင်းပြုမှုကြီးများနှင့် ရေယာဉ်ပေါ်ရှိ အခြား ပုဂ္ဂိုလ်များက ဆောင်ရွက်ရမည့် တာဝန်များကို သတ်မှတ်ခြင်း။
- (၆) ဆိုခဲ့သော ရောဂါစွဲကပ်နေသည့် သို့မဟုတ် စွဲကပ်နေကြောင်း သံသယရှိသည့် ရေယာဉ်ပေါ် မှ မည်သည့်ပုဂ္ဂိုလ်ကိုမဆို ကျန်းမာရေးအရာရှိက သဘောတူသောဆေးရုံသို့မဟုတ် အခြားနေရာတစ်ခုသို့ ပို့ဆောင်ပြီး ထိန်းသိမ်းထားခြင်း။
- (၇) ဆိုခဲ့သော ရေယာဉ်တစ်ခုလုံးကိုဖြစ်စေ၊ တစ်စိတ် တစ်စွဲ သို့ဖြစ်စေ၊ ကူးစက်တတ်သောရောဂါ ပိုးများ နေနိုင်သည့် ရေယာဉ်ပေါ်ရှိ ပစ္စည်းတစ်စုံတစ်ရာကိုဖြစ်စေ၊

- (iii) the questions to be answered and the information to be supplied by masters, pilots and other persons on board such vessels;
- (iv) the detention of such vessels and of persons on board such vessels;
- (v) the duties to be performed in cases of any such disease by masters, pilots and other persons on board such vessels;
- (vi) the removal to hospital or other place approved by the health-officer and the detention therein of any person from any such vessel who is suffering or suspected to be suffering from any such disease;
- (vii) the cleansing, ventilation and disinfection of such vessels or any part thereof and of any articles therein likely to retain infection or

သန့်စင်ခြင်း၊ လေကောင်း လေသန့်ရ အောင်ဆောင်ရွက်ပိုးသတ်ခြင်း နှင့် ဆိုခဲ့သော ရေယာဉ်ပေါ်ရှိကြွက် သို့မဟုတ် အခြားပိုးမွှားများကို သုတ်သင်ခြင်း။

- (၈) ရေယာဉ်ပေါ်၌ သေဆုံးသူများအတွက် စီမံ ဆောင်ရွက်ခြင်း။
- (ထ) အဆိုပါဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခု၌ သင်္ဘောအရာရှိများ နှင့် သင်္ဘောသားများကို အပူ ဖိတ်မှ ကာကွယ်ရန်၊ ရေယာဉ်ပိုင်ရှင် သို့မဟုတ် ရေယာဉ်မှူးအား အောက်ပါကိစ္စများကို ဆောင်ရွက်စေနိုင်သည် -
 - (၁) အရာရှိများနှင့် သင်္ဘောသားများနေထိုင်သော အခန်းများအပေါ်ရှိ ကုန်းပတ် တစ်စိတ်တစ်ဒေ့ သကို နေရောင်မှကာ ကွယ်ရန်၊ လိုက်ကာများ (Curtains) နှင့် ရွက်ထည်အမိုးနှစ်ထပ် (Double awnings)ထားရှိပေးရန်။
 - (၂) အရာရှိများနှင့် သင်္ဘောသားများ နေထိုင်သော အခန်းများတွင် လေဝင် လေထွက်ကောင်းစေရန် ပြုလုပ်ထားသော ကုန်းပတ် ဘေးပေါက် များ (Portholes) သို့မဟုတ် အပေါက်များ (Apertures) တွင် လေဖြွန် (Windsails) တပ်ပေးရန်။

contagion, and the destruction of rats or other vermin in such vessels; and

- (viii) the disposal of the dead on such vessels: and
- (q) for securing the protection from heat of the officers and crew of vessels in any such port by requiring the owner or master of any such vessel-
 - (i) to provide curtains and double awnings for screening from the sun's rays such portions of the deck as are occupied by or are situated immediately above the quarters of the officers and crew;
 - (ii) to erect windsails so far as the existing portholes or apertures in the deck admit of their being used for ventilating the quarters of the officers and crew;

- (၃) သံဖြင့်လုပ်သော ကုန်းပတ်ကို သစ်သား အုပ်မထားလျှင် အရာရှိများနှင့် သင်္ဘောသားများနေထိုင်သောအခန်းများ ပေါ်ရှိ ကုန်းပတ်နေရာကို ယှဉ်ပြားများသို့မဟုတ် အပူမလျှောက်စီးနိုင်သော အခြားသင့်လျော်သည့် ပစ္စည်းများဖြင့် ဖုံးပေးရန်။
- (၄) သင်္ဘောသားများ၏အခန်းနှင့် မီးဖို (Galley) တို့ကို သံအကာခန်းဆီးဖြင့်သာ ခြားထားလျှင် အပူမလျှောက်နိုင်သော သင့်လျော်ရာပစ္စည်းဖြင့် ပြုလုပ်ထားသည့် ယာယီအကာအဆီး ပြုလုပ်ပေးရန်။
- (၁-က) ဖွဲ့စည်းပုံ(၁)အရပြဋ္ဌာန်းပေးနိုင်သော နည်းဥပဒေ များအပြင် နိုင်ငံတော်သမ္မတသည် သင်္ဘောဆိုက်ရန်နေရာများ၊ ဆိပ်ကမ်းတံတားများ၊ တံတားဦးတိုများ၊ ကုန်းတက်ရန်နေရာများ၊ ကုန်လှောင်ရုံ များ၊ အခန်းမဲ့ကုန်ရုံများတွင် ကုန်ကိုင်တွယ်ရန် အသက်တစ်ဆယ့် နှစ်နှစ်အောက် ကလေးများကို အသုံးမပြုရန် တားမြစ်သော နည်းဥပဒေ များကို ပြဋ္ဌာန်းပေးရမည်။

- (iii) when the deck is made of iron and not wood-sheathed, to cover with wooden planks or other suitable non-conducting material such portions of the deck as are situated immediately above the quarters of the officers and crew;
 - (iv) when the quarters used by the crew and the galley are separated by an iron bulk-head only, to furnish a temporary screen of some suitable non-conducting material between such quarters and the galley.
- (1A) In addition to any rules which he is empowered to make under sub-section (1), the President of the Union shall make rules prohibiting the employment at piers, jetties, landing-places, wharves, quays, docks, warehouses and sheds of children under the age of twelve years upon the handling of goods.

- (၂) ယူမခွဲ (၁)နှင့် ယူမခွဲ (၁-က)တို့အရ နည်းဥပဒေ များ ပြဋ္ဌာန်း ရန် လုပ်ပိုင်ခွင့်၌ ကြိုတင်ထုတ်ပြန်ကြေညာပြီးမှ နည်းဥပဒေ များ ပြဋ္ဌာန်းရမည်ဟူသော စည်းကမ်းချက်ကို လိုက်နာရမည်။
- (၃) ယူမခွဲ (၁)၏ ယူမခွဲငယ် (တ)အရ ပြဋ္ဌာန်းသော မည်သည့် နည်းဥပဒေ ကိုမဆို မလိုက်နာသောသူအား ယင်းပြစ်မှုအသီးသီးအတွက် လက်ငွေကျပ် တစ်သောင်း အထိ ချမှတ်နိုင်စေရမည်။
- (၄) အကယ်၍ ရေယာဉ်မှူးတစ်ဦးသည် ယူမခွဲ (၁)၏ ယူမခွဲ ငယ် (တ)အရ ပြဋ္ဌာန်းသော နည်းဥပဒေ အရ သတ်မှတ် သည့်ကိစ္စကို လုံးဝဖြစ်စေ၊ တစ်စိတ်တစ်ဒေ့ သဖြစ်စေ မဆောင်ရွက်ပါလျှင် ကျန်းမာရေးအရာရှိက ယင်းကိစ္စကို ဆောင်ရွက်စေပြီး ထိုသို့ ဆောင်ရွက်စေရာ၌ ကုန်ကျ စရိတ်ကို ရေယာဉ်မှူးထံမှ ပြန်လည်တောင်းယူခွင့် ရှိစေရမည်။

အခန်း (၃)

ဆိပ်ကမ်းဆိုင်ရာအရာရှိများနှင့် ၎င်းတို့၏ လုပ်ပိုင်ခွင့်များ၊ တာဝန် ဝတ္တရားများ

ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူခန့်ထားခြင်း

- ၇။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သော ဆိပ်ကမ်းတိုင်းအတွက် နိုင်ငံတော်သမ္မတက အရာရှိတစ်ဦးဦးကိုဖြစ်စေ၊ ပုဂ္ဂိုလ် တစ်စုကို ဖြစ်စေ၊ ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူ အဖြစ် ခန့်ထားရမည်။

- (2) The power to make rules under sub-section (1) and sub-section (1A) is subject to the condition of the rules being made after previous publication.
- (3) If any person disobeys any rule made under clause (p) of sub-section (1), he shall be punishable for every such offence with fine not exceeding one hundred thousand kyats."
- (4) If a master fails wholly or in part to do any act prescribed by any rule made under clause (p) of sub-section (1), the health-officer shall cause such act to be done, and the reasonable expenses incurred in doing such act shall be recoverable by him from such master.

CHAPTER III

PORT-OFFICIALS AND THEIR POWERS AND DUTIES

Appointment of conservator

- 7. (1) The President of the Union shall appoint some officer or body of persons to be conservator of every port subject to this Act.

- (၂) နိုင်ငံတော်သမ္မတက ထုတ်ပြန်သည့် ဆန့်ကျင်သော ညွှန်ကြားချက် တစ်စုံတစ်ရာကိုအထောက်ထားပြု၍-
 - (က) ဆိပ်ကမ်းအရာရှိအဖြစ် တာဝန်ထမ်းဆောင်သူ ရှိသော ဆိပ်ကမ်းများတွင် ယင်းဆိပ်ကမ်း အရာရှိသည် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူ ဖြစ်စေရမည်။
 - (ခ) ဆိပ်ကမ်းအရာရှိအဖြစ် တာဝန်ထမ်းဆောင်သူ မရှိသော်လည်းလည်း - ရေကြောင်းဌာနမှူးချုပ် (harbour-master) ရှိသည့်ဆိပ်ကမ်းများတွင် ၎င်းသည် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်သူ ဖြစ်စေရမည်။
- (၃) လည်းကောင်းဌာနမှူးချုပ်သည် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်သူ မဟုတ်လျှင် ၎င်းနှင့် ၎င်း၏ လက်ထောက် များသည် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူ၏ ကြီးကြပ် အုပ်ချုပ်မှုကို လက်အောက်ခံများအဖြစ် ခံယူရမည်။
- (၄) ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူသည် နိုင်ငံတော် သမ္မတ၏ ကြီးကြပ်အုပ်ချုပ်မှုကိုဖြစ်စေ၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတ က ခန့်ထားသော တစ်ဆင့်လွှဲအပ်ထားသူအာဏာပိုင် (Intermediate Authority) ၏ ကြီးကြပ်အုပ်ချုပ်မှုကို ဖြစ်စေ ခံယူရမည်။

- (2) Subject to any direction by the President of the Union to the contrary,-
 - (a) in ports where there is a port-officer, the port-officer shall be the conservator;
 - (b) in ports where there is no port-officer, but where there is a harbour-master, the harbour-master shall be the conservator.
- (3) Where the harbour-master is not conservator, the harbour-master and his assistants shall be subordinate to, and subject to the control of, the conservator.
- (4) The conservator shall be subject to the control of the President of the Union, or of any intermediate authority which the President of the Union may appoint.

ညွှန်ကြားချက်များပေးရန်နှင့် အကောင်အထည်ဖော်ရန်ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း
စောင့်ရှောက်သူ၏တာဝန်

- ၈။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခု၏ ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူသည် ဆိပ်ကမ်း အတွင်းရှိ မည်သည့်ရေယာဉ်နှင့်မဆို စပ်လျဉ်း၍ ဖွဲ့စည်း အရ အတည်ဖြစ်နေဆဲ နည်းဥပဒေ တစ်စုံတစ်ရာကို ဆောင်ရွက်နိုင်ရန်အလို့ငှာ ညွှန်ကြားချက်များ ထုတ်ပြန် နိုင်ခွင့်ရှိသည်။
- (၂) မည်သူမဆိုမိမိအားအကြောင်းကြားစာ ပေးအပ်ထား စေကာမူ ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူက တရား သဖြင့် ထုတ်ပြန်သောညွှန်ကြားချက်တစ်စုံတစ်ရာကို တမင် သက်သက်နှင့် ဥပဒေ နှင့်အညီ အကြောင်းပြချက်မရှိဘဲ လိုက်နာရန်ငြင်းဆန် သို့မဟုတ် ပျက်ကွက်ခြင်းပြုပါလျှင် ယင်းပြစ်မှုအသီးသီးအတွက် ထိုသူအား ကျပ်တစ်သောင်း အထိ ငွေ ဖ်ချမှတ် နိုင်စေရမည်။ ဆက်လက်ကျူးလွန် သော ပြစ်မှုဖြစ်လျှင်ဆိုခဲ့သော အကြောင်းကြားစာ ပေးအပ် ပြီးနောက် တမင်သက်သက်နှင့် ဥပဒေ နှင့်အညီ အကြောင်း ပြချက်မရှိဘဲ ညွှန်ကြားချက်ကိုလိုက်နာရန် ဆက်လက် ပျက်ကွက်နေကြောင်း သက်သေထင်ရှားရှိခဲ့သော် နောက် ထပ်၍ ပျက်ကွက်သည့် နေ့တိုင်းအတွက် ဖ်ငွေ ကျပ် တစ်သောင်း အထိ ချမှတ်နိုင်စေရမည်။

**Power of conservator to give and enforce directions for cer-
tain specified purposes**

- 8. (1) The conservator of any port subject to this Act may, with respect to any vessel within the port, give directions for carrying into effect any rule for the time being in force therein under section 6.
- (2) If any person wilfully and without lawful excuse refuses or neglects to obey any lawful direction of the conservator, after notice thereof has been given to him, he shall, for every such offence, be punishable with fine not exceeding ten thousand kyats, and in the case of a continuing offence with a further fine not exceeding ten thousand kyats for every day during which, after such notice as aforesaid, he is proved to have wilfully and without lawful excuse continued to disobey the direction.

(၃) ငြင်းဆန်ခြင်း၊ ပျက်ကွက်ခြင်းပြုသည့်ကိစ္စ၌ ဆိပ်ကမ်း ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူသည် ညွှန်ကြားချက်ကို အတည် ဖြစ်စေရန် လိုအပ်သည့်အမှုကိစ္စများကို ဆောင်ရွက်ခြင်း၊ သို့မဟုတ်ဆောင်ရွက်စေနိုင်ခြင်း ပြုလုပ်ခွင့်ရှိစေရမည်။ ထိုသို့ဆောင်ရွက်ရန်ကိစ္စအတွက် သင့်လျော်သော ပုဂ္ဂိုလ်များကို ငှားရမ်းစေခိုင်းနိုင်ခွင့်ရှိစေရမည်။ ထို့ပြင် ထိုသို့ဆောင်ရွက်ခြင်းကြောင့် သင့်တင့်လျောက်ပတ်သော ကုန်ကျစရိတ်များကို ထိုငြင်းဆန်ပျက်ကွက်သူထံမှ ပြန်လည် တောင်းယူခွင့်ရှိစေရမည်။

သင်္ဘောချည်ကြိုးများကို ဖြတ်တောက်ရန်လုပ်ပိုင်ခွင့်

၉။ ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခု၏ ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူသည် ဆိပ်ကမ်းတွင်ရှိနေသော သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်းအဝင်တွင်ဖြစ်စေ အဝင်အနီးတွင်ဖြစ်စေ ရှိနေသောရေယာဉ်ကိုအန္တရာယ်မကင်းဖြစ်စေသည့် သင်္ဘောချည်ကြိုး (Warp and Rope) ကျောက်ကြိုး (Cable or Hawser) တို့ကို အဆောတလျင်လိုအပ်ချက်အရ ဖြတ်ခြင်း သို့မဟုတ် ဖြတ်စေခြင်း ပြုလုပ်နိုင်သည်။

ဆိပ်ကမ်းနယ်နိမိတ်အတွင်း အတားအဆီးဖြစ်သည့် အရာများကို ဖယ်ရှားခြင်း

၁၀။ (၁) ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူသည် ဆိုခဲ့သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခုတွင် မည်သည့်နေရာ၌မဆို မျောနေသော သို့မဟုတ် တည်ရှိနေသော သစ်ဖောင် သို့မဟုတ် အခြား အရာဝတ္ထုတစ်ခုခုသည် ရေယာဉ်များ လွတ်လပ်စွာသွားလာမှုကို တားဆီးဟန့်တားသည်ဟူ၍၎င်း၊ ဆိပ်ကမ်းနယ်နိမိတ်အတွင်းတည်ရှိ၍ ပုဂ္ဂလိကပိုင်ပစ္စည်း မဟုတ်ကြောင်း

(3) In case of such refusal or neglect, the conservator may do, or cause to be done, all acts necessary for the purpose of carrying the direction into execution, and may hire and employ proper persons for that purpose, and all reasonable expenses incurred in doing such acts shall be recoverable by him from the person so refusing or neglecting to obey the direction.

Power to cut warps and ropes

9. The conservator of any such port may, in case of urgent necessity, cut, or cause to be cut, any warp, rope, cable or hawser endangering the safety of any vessel in the port or at or near to the entrance thereof.

Removal of obstructions within limits of port

10. (1) The conservator may remove, or cause to be removed, any timber, raft or other thing, floating or being in any part of any such port; which in his opinion obstructs or impedes the free navigation thereof or the lawful use of any pier, jetty, landing-place, wharf, quay, dock, mooring or other work

ကြေညာထားပြီးသည့် သင်္ဘောဆိပ်ရန်နေရာ၊ ဆိပ်ကမ်း
တံတား၊ တံတားဦးတို၊ ကုန်းတက်ရန်နေရာ၊ ကျောက်စွဲရာ
အရပ် သို့မဟုတ် ကမ်းပါး၊ ကမ်းခြေတစ်နေရာရှိ အခြား
အလုပ်အဆောင်တစ်ခုကို တရားသဖြင့် သုံးစွဲရာတွင်
တားဆီးဟန့်ထားမှုဖြစ်သည်ဟူ၍ ၎င်း ထင်မြင်လျှင်
အဆိုပါ သစ်၊ ဖောင်နှင့် အခြားအရာဝတ္ထုတို့ကို ဖယ်ရှား
ခြင်း သို့မဟုတ် ဖယ်ရှားစေခြင်း ပြုနိုင်သည်။

(၂) အဆိုပါ သစ်ဖောင်နှင့် အခြားအရာဝတ္ထုတို့၏ ပိုင်ရှင်သည်
ထိုကဲ့သို့ဖယ်ရှားရာတွင် သင့်တင့်သောကုန်ကျစရိတ်ကို
ပေးဆောင်ရန် တာဝန်ရှိသည်။ အကယ်၍ အဆိုပါပိုင်ရှင်
သို့မဟုတ် အခြားပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးသည် တရားဥပဒေ နှင့်အညီ
အကြောင်းပြချက်မရှိဘဲ ဆိုခဲ့သော တားဆီးဟန့်တားမှု
ဖြစ်စေခြင်း သို့မဟုတ် လွတ်လပ်စွာ ရေယာဉ်သွားလာမှု
တရားဥပဒေ နှင့်အညီ အသုံးပြုမှုကို ထိခိုက်သော
သို့မဟုတ် ထိခိုက်မှုရှိသော အများပြည်သူ စိတ်ငြိုငြင်စေမှု
တစ်စုံတစ်ရာကို ပြုလုပ်လျှင် ယင်းပုဂ္ဂိုလ်ကို ငွေ ဇာ
ကျပ်တစ်သောင်းအထိ စီရင်နိုင်ခွင့်ရှိစေရမည်။

(၃) ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်သူကဖြစ်စေ၊ ယင်းပြစ်မှု
ကို စီရင်ခွင့်အာဏာရှိသော ပြစ်မှုဆိုင်ရာတရားသူကြီး
တစ်ဦးဦးကဖြစ်စေ၊ ဆိုခဲ့သော စိတ်ငြိုငြင်မှုတစ်ခုခုကို
ပိတ်သိမ်းနိုင်ခွင့်ရှိသည်။

on any part of the shore or bank which has been
declared to be within the limits of the port and is
not private property.

(2) The owner of any such timber, raft or other thing
shall be liable to pay the reasonable expenses of
the removal thereof, and if such owner or any other
person has without lawful excuse caused any such
obstruction or impediment, or causes any public
nuisance affecting or likely to affect such free navigation
or lawful use, he shall also be punishable with fine
not exceeding ten thousand kyats.

(3) The conservator or any Magistrate having jurisdic-
tion over the offence may cause any such nuisance
to be abated.

ဖယ်ရှားမှုအတွက် ကုန်ကျစရိတ်များကို တောင်းယူခြင်း

၁၁။ ဆိုခဲ့သော သစ်၊ ဖောင် သို့မဟုတ် အခြားအရာဝတ္ထု၏ ပိုင်ရှင်က ဖြစ်စေ၊ အထက်ရှိ နောက်ဆုံးပူး မှည့် ဖော်ပြထားသည့်အတိုင်း အတားအဆီး အဟန့်အတား သို့မဟုတ် အများပြည်သူစိတ်ငြိုငြင်မှုကို ဖြစ်စေသည့် ပုဂ္ဂိုလ်က ဖြစ်စေ၊ အဆိုပါ အရာဝတ္ထုများ ဖယ်ရှားသည့် ကုန်ကျစရိတ်များကို တောင်းခံ သည့်နေ့မှ ရက်သတ္တတစ်ပတ်အတွင်း၌လည်းကောင်း၊ သို့မဟုတ် အစိုးရ ပြန်တမ်းတွင် ထိုသို့ ဖယ်ရှားခြင်းကို ကြေညာပြီးနောက် တစ်ဆယ့်လေးရက် အတွင်း၌လည်းကောင်း၊ သို့မဟုတ် နိုင်ငံတော်သမ္မတက အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာ အမိန့်ဖြင့်ဖြစ်စေ၊ အထူးအမိန့်ဖြင့်ဖြစ်စေ ညွှန်ကြားသော အခြားနည်းလမ်း ဖြင့်လည်းကောင်း၊ မပေးဆောင်ဘဲ ယှက်ကွက်ပါလျှင် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်သူသည် ဖယ်ရှားခဲ့သော အဆိုပါ သစ်ဖောင်၊ အခြားအရာဝတ္ထု၊ ပြည်သူ့စိတ်ငြိုငြင်မှုဖြစ်စေသည့် အရာအားလုံးကိုဖြစ်စေ၊ လိုအပ်သော အစိတ် အပိုင်းကိုဖြစ်စေ အများပြည်သူဆိုင်ရာ လေလံစနစ်ဖြင့် ရောင်းချနိုင်သည်။

ထိုကဲ့သို့ ရောင်းချရငွေမှ ဖယ်ရှားစရိတ်များ၊ ရောင်းချရာတွင် ကုန်ကျစရိတ်များကို နုတ်ယူပြီးနောက် ပိုငွေကိုဖြစ်စေ၊ မရောင်းဘဲ ကျန်နေသည့် ပစ္စည်းဝတ္ထုများကိုဖြစ်စေ ရထိုက်ခွင့်ရှိသူအားပေးရမည်။

အကယ်၍ ရထိုက်ခွင့်ရှိသူ မပေါ်ပေါက်ခဲ့သော် နိုင်ငံတော်သမ္မတက ညွှန်ကြားသည့်အတိုင်း ထိန်းသိမ်းခြင်း သို့မဟုတ် အပ်နှံခြင်းပြုရမည်။

အထက် ပါအတိုင်း ငွေ၊ ပစ္စည်းတို့ကို ရောင်းချခြင်းစရိတ်အပါ အဝင် ထိန်းသိမ်းခြင်းကုန်ကျစရိတ်ကို အခါကာလအားလျော်စွာ လိုအပ်လျှင် ရယူရန်အတွက် မရောင်းရသေးသော ပစ္စည်းများကို ထပ်မံရောင်းချပြီး စရိတ်ကိုရယူရမည်။

Recovery of expenses of removal

11. If the owner of any such timber, raft or other thing, or the person who has caused any such obstruction, impediment or public nuisance as is mentioned in the last foregoing section, neglects to pay the reasonable expenses incurred in the removal thereof, within one week after demand, or within fourteen days after such removal has been notified in the Gazette or in such other manner as the President of the Union by general or special order directs, the conservator may cause such timber, raft or other thing, or the materials of any public nuisance so removed, or so much thereof as may be necessary, to be sold by public auction;

and may retain all the expenses of such removal and sale out of the proceeds of the sale, and shall pay the surplus of such proceeds, or deliver so much of the thing or materials as may remain unsold, to the person entitled to receive the same;

and, if no such person appears, shall cause the same to be kept and deposited in such manner as the President of the Union directs;

and may, if necessary, from time to time, realize the expenses of keeping the same, together with the expenses of sale, by a further sale of so much of the thing or materials as may remain unsold.

တရားဥပဒေ နှင့်အညီဖြစ်သော အတားအဆီးများကို ဖယ်ရှားခြင်း

- ၁၂။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သည့် ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခုတွင် ရေယာဉ်သွားလာမှုကို တားဆီးဟန့်တားသော အတားအဆီးတစ်စုံတစ်ရာကို တရားဥပဒေ နှင့်အညီ ပြုလုပ်ထားလျှင် သို့မဟုတ် တားဆီးဟန့်တားသော အရာမှာ ကာလကြာရှည်စွာ တည်နေသည့် အကြောင်းကြောင့်သော်လည်းကောင်း၊ အခြားအကြောင်းကြောင့်သော်လည်းကောင်း၊ တရားဥပဒေ နှင့်အညီဖြစ်လာလျှင် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူက ဤအကြောင်းကို နိုင်ငံတော်သမ္မတထံ သိသာရန် အစီရင်ခံရမည်။ ထို့အပြင် နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် ထိုတားဆီးဟန့်တားသော အရာကို ဖယ်ရှားခြင်း သို့မဟုတ် ပြောင်းလဲခြင်း ပြုနိုင်စေရမည်။ ထိုသို့ဖယ်ရှား ပြောင်းလဲခြင်းကြောင့် အကျိုးစီးပွား နစ်နာသူတို့အား သင့်လျော်သော လျော်ကြေးပေးရမည်။
- (၂) အဆိုပါ လျော်ကြေးငွေနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အငြင်းပွားမှု တစ်စုံတစ်ရာ ပေါ်ပေါက်ခဲ့သော် အများပြည်သူအကျိုးအတွက် မြေသိမ်းယူသည့်အခါ ပေါ်ပေါက်သည့် အလားတူ အငြင်းပွားမှုဆိုင်ရာ ဥပဒေ နှင့်အညီ ဆုံးဖြတ်ရမည်။

အစိုးရပိုင် ကျောက်စွဲကိရိယာများနှင့် ထိခိုက်ငြိတွယ်ခြင်း

- ၁၃။ (၁) ဆိုခဲ့သောဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခုတွင် နိုင်ငံတော်သမ္မတက ဖြစ်စေ၊ ၎င်း၏ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့်ဖြစ်စေ၊ ချထားသော ဗော်ယာများ သို့မဟုတ် ကျောက်စွဲကိရိယာများကို

Removal of lawful obstructions

- 12. (1) If any obstruction or impediment to the navigation of any port subject to this Act has been lawfully made, or has become lawful by reason of the long continuance of such obstruction or impediment, or otherwise, the conservator shall report the same for the information of the President of the Union, and shall, with the sanction of the President of the Union, cause the same to be removed or altered, making reasonable compensation to the person suffering damage by such removal or alteration.
- (2) Any dispute arising concerning such compensation shall be determined according to the law relating to like disputes in the case of land required for public purposes.

Fouling of Government moorings.

- 13. (1) If any vessel hooks or gets foul of any of the buoys or moorings laid down by or by the authority of the President of the Union in any such port, the master

မည်သည့်ရေယာဉ်မဆို ခိုက်မိခြင်း သို့မဟုတ် ငြိတွယ်ခြင်း ဖြစ်လျှင် သက်ဆိုင်ရာ ရေယာဉ်မှူး သို့မဟုတ် အခြားပုဂ္ဂိုလ် တစ်ဦးတစ်ယောက်သည် အရေးပေါ်ကိစ္စမှ တစ်ပါး ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူ၏ အကူအညီ မယူဘဲ ချိတ်မိခြင်း၊ ငြိတွယ်ခြင်းတို့မှ ကင်းလွတ်စေရန် ဖော်ယာ သို့မဟုတ် ကျောက်စွဲကိရိယာကို ဖော်ယူခြင်းမပြုရ။ ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူသည် ထိုသို့ မတော်တဆမှု ဖြစ်ပွားကြောင်း အကြောင်းကြားချက်ရလျှင် ရခြင်း သက်ဆိုင်ရာရေယာဉ်က ချိတ်မိခြင်း သို့မဟုတ် ငြိတွယ်ခြင်းမှ လွတ်ကင်းအောင် ဆောင်ရွက်မှုကို ကူညီခြင်း၊ ကြီးကြပ်ခြင်း ပြုရမည်။ သက်ဆိုင်ရာရေယာဉ်၏ ရေယာဉ်မှူးသည် ရေယာဉ်ကို အငြိအတွယ် ကင်းလွတ် အောင်ဆောင်ရွက်ရာ ၌ ကုန်ကျသော သင့်လျော်သည့် ကုန်ကျစရိတ်များကို တောင်းခံသည့်အခါ ပေးဆောင် ရမည်။

(၂) ဤပုဒ်မပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ကျူးလွန်သော မည်သည့် ရေယာဉ်မှူး သို့မဟုတ် အခြားမည်သူ့ကိုမဆို ယင်းပြစ်မှု အသီးသီး အတွက် ဣန္ဒေကျပ်တစ်သောင်းအထိ ချမှတ် နိုင်စေရမည်။

ဆိပ်ကမ်းနယ်နိမိတ်အတွင်းမှ ရေယာဉ်သွားလာမှုကို ဟန့်တားသည့် ရေယာဉ်ပျက်ကို ဖော်ယူရွှေ့ပြောင်းခြင်း

၁၄။ (၁) ဆိုခဲ့သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခုတွင် ရေယာဉ်အသွားအလာကို

of such vessel shall not, nor shall any other person, except in case of emergency, lift the buoy or mooring for the purpose of unhooking or getting clear from the same without the assistance of the conservator;

and the conservator, immediately on receiving notice of such accident, shall assist and superintend the clearing of such vessel;

and the master of such vessel shall, upon demand, pay such reasonable expenses as may be incurred in clearing the same.

(2) Any master or other person offending against the provisions of this section shall, for every such offence, be punishable with fine not exceeding ten thousand kyats.

Raising or removal of wreck impeding navigation within limits of port.

14. (1) If any vessel is wrecked, stranded or sunk in any

ဟန့်တားအောင်ဖြစ်စေ သို့မဟုတ် ဟန့်တားရန် အခြေအနေရှိအောင်ဖြစ်စေ၊ ရေယာဉ်တစ်စုံတစ်ရာသည် ပျက်စီး သို့မဟုတ် သောင်တင် သို့မဟုတ် နစ်မြုပ်ခဲ့လျှင် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူသည် အဆိုပါရေယာဉ် ကို ဖော်ယူခြင်း သို့မဟုတ် ဖယ်ရှားခြင်း၊ ဖျက်ဆီးပစ်ခြင်း တို့ကို ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

(၂) ပ္ဍဲမခွဲ (၁)အရ ဆောင်ရွက်သော ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်သူက ပြန်လည်ရရှိသည့် ပစ္စည်းတစ်စုံ တစ်ရာကို ပိုင်ဆိုင်ကြောင်း တောင်းဆိုသူမရှိလျှင်ဖြစ်စေ သို့မဟုတ် တောင်းဆိုသူက အဆိုပါပ္ဍဲမခွဲအရ ဆိပ်ကမ်း ထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်သူက ကုန်ကျခဲ့သော သင့်လျော်သည့် ကုန်ကျစရိတ်နှင့် ယင်းကုန်ကျစရိတ်အပေါ်တွင် နှစ်ဆယ် ရာခိုင်နှုန်း အပိုဆောင်းငွေတို့ကို ပေးဆောင်ရန် ပျက်ကွက် လျှင်ဖြစ်စေ၊ ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူက အဆို ပါပစ္စည်းကို ပျက်စီးယိုယွင်း လွယ်လျှင် အများပြည်သူဆိုင် ရာ လေလံစနစ်ဖြင့် ချက်ချင်း ရောင်းချနိုင်သည်။ ပျက်စီး ယိုယွင်းလွယ်သည်မဟုတ်လျှင် ရရှိပြီးနောက် ခြောက်လ ထက်မလျော့သော မည်သည့်အချိန်၌မဆို လေလံတင် ရောင်းချနိုင်သည်။

(၃) အထက်၌ဆိုခဲ့သော ကုန်ကျစရိတ်များနှင့် အပိုဆောင်း ငွေကို ရောင်းရငွေထဲမှ ထုတ်နှုတ်၍ ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်သူအား ပေးစေရမည်။ ကျန်ငွေကို ပြန်လည် ရရှိသော ပစ္စည်းပိုင်ဆိုင်ခွင့် ရှိသူအား ပေးရမည် သို့မဟုတ်

such port so as to impede, or be likely to impede, the navigation thereof, the conservator may cause the vessel to be raised, removed or destroyed.

(2) If any property recovered by conservator acting under sub-section (1) is unclaimed or the person claiming it fails to pay the reasonable expenses incurred by the conservator under that sub-section and a further sum of twenty percent, of the amount of such expenses, the conservator may sell the property by public auction, if the property is of a perishable nature, forthwith, and , if it is not of a perishable nature, at any time not less than six months after the recovery thereof.

(3) The expenses and further sum aforesaid shall be payable to the conservator out of the sale-proceeds of the property, and the balance shall be paid to the person entitled to the property recovered, or, if no

ကျန်ငွေကို လာရောက်တောင်းဆိုသော ရထိုက်ခွင့်ရှိသူ မပေါ်လျှင် နောင်အခါ တောင်းဆိုခွင့်ရှိသည့် ပုဂ္ဂိုလ်အား အတိုးငွေမပါဘဲ ထုတ်ပေးရန် ထိန်းသိမ်းထားရမည်။

သို့ရာတွင် ငွေတောင်းခံသူသည် လေလံတင် ရောင်းချသည့် နေ့မှ သုံးနှစ်အတွင်း တောင်းခံရမည်။

ရေယာဉ်များပေါ်သို့ တက်ရောက်ရန်နှင့် အဆောက်အဦများသို့ ဝင်ရောက်နိုင်သော လုပ်ပိုင်ခွင့်။

၁၅။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ နှင့်ဆန့်ကျင်သော ပြစ်မှုတစ်စုံတစ်ရာကို ကျူးလွန်ကြောင်း သို့မဟုတ် ကျူးလွန်မည့် ဆဲဆဲဖြစ်နေ ကြောင်း၊ ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူကဖြစ်စေ၊ ၎င်း၏ လက်ထောက်အရာရှိတစ်ဦးဦးကဖြစ်စေ သင်္ကာ မကင်းသည့်အခါ သို့မဟုတ် ဤအက်ဥပဒေ အရ အပ်နှင်း ထားသော တာဝန်ဝတ္တရား တစ်စုံတစ်ရာကို ဆောင်ရွက် ရန် လိုအပ်သည့်အခါ ထို့ပြင် မည်သည့် ရေယာဉ်မဆို အတွက် ပေးဆောင်ရမည့် ဆိပ်ကမ်းခွန်များ၊ အဖိုးအခများ၊ အခြားအခကြေးငွေများကို လက်ခံယူရန် ဤအက်ဥပဒေ အရ ခန့်ထားသူသည် ဤအက်ဥပဒေ အရ မိမိအား အပ်နှင်းထား သော တာဝန်ဝတ္တရားများကို ဆောင်ရွက်ရန် သက်ဆိုင် သည့် ဆိပ်ကမ်းနယ်နိမိတ်အတွင်းရှိ ရေယာဉ်ပေါ်သို့ တက် ခြင်း သို့မဟုတ် အဆောက်အဦနေရာအတွင်းသို့ ဝင်ရောက် ခြင်း ပြုနိုင်သည်။

(၂) ရေယာဉ်၏ ရေယာဉ်မှူးကဖြစ်စေ၊ အဆောက်အဦ သို့မဟုတ် နေရာ၏ လက်ရှိဖြစ်သူ တစ်စုံတစ်ယောက်က

such person appears and claims the balance, shall be held in deposit for payment, without interest to any person thereafter establishing his right thereto;

Provided that the person makes his claim within three years from the date of the sale.

Power to board vessels and enter buildings

15. (1) The conservator or any of his assistants may, whenever he suspects that any offence against this Act has been, or is about to be, committed, or whenever it is necessary for him so to do in the performance of any duty imposed upon him by this Act, and the person appointed under this Act to receive any port-dues, fees or other charges, payable in respect of any vessel, may, whenever it is necessary for him so to do in the performance of any duty imposed upon him by this Act, either alone or with any other person, board any vessel, or enter any building or place, within the limits of any port subject to this Act.

(2) If the master of the vessel, or any person in possession or occupation of the building or place,

ဖြစ်စေ ယူမခွဲ (၁)တွင် ဖော်ပြထားသော ပုဂ္ဂိုလ်အား ဤအက်ဥပဒေ အရ အပ်နှင်းထားသည့် တာဝန်ဝတ္တရားကို ဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက် ရေယာဉ်၊ အဆောက်အဦး သို့မဟုတ် နေရာတစ်ခုခုသို့ တက်ရောက်ရန် သို့မဟုတ် ဝင်ရောက်ရန် တရားဥပဒေ နှင့်အညီ အကြောင်းပြချက် မရှိဘဲ ခွင့်မပြုလျှင် ၎င်းသူကို ပြစ်မှုအသီးသီးအတွက် ဝေဇ္ဇာ ကျပ်နှစ်သောင်းအထိ ပေးဆောင်စေရမည်။

မီးမလောင်အောင်ကာကွယ်ရန် သို့မဟုတ် မီးငြိမ်းသတ်ရန်သဘောထား များကို ဆင့်ဆိုနိုင်သည့် လုပ်ပိုင်ခွင့်

၁၆။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုတွင် မီးဘေးအန္တရာယ်ကာကွယ်ရန် သို့မဟုတ် မီးငြိမ်းသတ်ရန် အတွက် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူ သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်းအရာရှိသည် ဆိပ်ကမ်းအတွင်းရှိ ရေယာဉ် တစ်စီးစီးမှ ရေယာဉ်မှူးအား ၎င်း၏အမိန့် ကို နာခံရသော သဘောထားဦးရေ၏ လေးပုံသုံးပုံထက်မကျော်သော မိမိလိုအပ်သည့် ဦးရေကို မိမိ၏ စီမံခန့်ခွဲမှုအောက်တွင် ထားရှိရန် တောင်းဆိုနိုင်သည်။

(၂) အဆိုပါတောင်းခံချက်ကို လိုက်နာရန် ငြင်းဆန်သော သို့မဟုတ် ယှက်ကွက်သောမည်သည့် ရေယာဉ်မှူးကိုမဆို ကျပ်ငါးသောင်းအထိ ဝေဇ္ဇာချမှတ်နိုင်သည်။ ယင်းရေ ယာဉ်မှူး၏အမိန့်ကိုနာခံရသည့် သဘောထားမည်သူ မဆို သည် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူ သို့မဟုတ် ဆိပ် ကမ်းအရာရှိ၏အမိန့်များကိုလိုက်နာရန် ရေယာဉ်မှူးက

without lawful excuse, refuses to allow any such person as is mentioned in sub-section (1) to board or enter such vessel, building or place in the performance of any duty imposed upon him by this Act, he shall for every such offence be punishable with fine not exceeding twenty thousand kyats.

Power to require crews to prevent or extinguish fire

16. (1) For the purpose of preventing or extinguishing fire in any port subject to this Act, the conservator or port-officer may require the master of any vessel within the port to place at his disposal such number as he requires, not exceeding three-fourths, of the crew then under the orders of such master.

(2) Any master refusing or neglecting to comply with such requisition shall be punishable with fine not exceeding fifty thousand kyats and any seaman then under his orders who, after being directed by the master to obey the orders of the conservator or port-officer for the purpose aforesaid, refuses to

ညွှန် ကြားပြီးနောက်ထိုအမိန့်များကိုလိုက်နာရန်
ငြင်းဆန်လျှင် ၎င်းအား ငွေ ဖိကျပ်နှစ်ထောင်ငါးရာအထိ
ပေးဆောင်စေရမည်။

ကျန်းမာရေး အရာရှိခန့်ထားခြင်းနှင့် ၎င်း၏လုပ်ပိုင်ခွင့်များ

- ၁၇။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သော မည်သည့်ဆိပ်ကမ်း၌
မဆို နိုင်ငံတော်သမ္မတသည် ကျန်းမာရေးအရာရှိဟု
ခေါ်တွင်သော အရာရှိတစ်ဦးကို ခန့်ထားနိုင်သည်။
- (၂) ကျန်းမာရေးအရာရှိသည် နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ ကြီးကြပ်
မှုကိုခံယူ၍ ၎င်းအားခန့်ထားသည့် ဆိပ်ကမ်းနယ်နိမိတ်
အတွင်း၌ အောက်ပါလုပ်ပိုင်ခွင့်များကို ရရှိစေရမည်။
 - (က) ရေယာဉ်တစ်စုံတစ်ရာနှင့်စပ်လျဉ်းရာတွင် မြန်မာ
နိုင်ငံကုန်သည်သင်္ဘောအက်ဥပဒေ ပူး မဉ္ဇေ အရ
သင်္ဘောရေးရာအရာရှိအား အပ်နှင်းသည့် လုပ်
ပိုင်ခွင့်များ၊
 - (ခ) မည်သည့်ရေယာဉ်ပေါ်သို့မဆို တက်ရောက်ပြီး
လျှင် သင်္ဘောပေါ်ရှိ သင်္ဘောသားများ အလုပ်
သင်များ အားလုံးကိုဖြစ်စေ၊ အချို့အဝက်ကို ဖြစ်
စေ ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးနိုင်ခွင့်၊
 - (ဂ) ရေယာဉ်ပေါ်ရှိပုဂ္ဂိုလ်များ၏ ကျန်းမာရေးနှင့်
ဆေးဝါးကုသမှုအခြေအနေကို စစ်ဆေးကြည့်ရှုရန်
အတွက် လိုအပ်သည့် သင်္ဘောနေ့စဉ်မှတ်တမ်း
စာအုပ်နှင့် အခြားစာအုပ်များ၊ စာရွက်စာတမ်း

obey such orders, shall be punishable with fine not
exceeding two thousand five hundred kyats.

Appointment and powers of health officer

- 17. (1) The President of the Union may appoint at any port
subject to this Act an officer to be called the health-
officer.
- (2) A health-officer shall, subject to the control of the
President of the Union, have the following powers,
within the limits of the port for which he is appointed,
namely:-
 - (a) with respect to any vessel, the powers
conferred on a shipping-master by the
Myanmar Merchant Shipping Act, section
91;
 - (b) power to enter on board any vessel and
medically examine all or any of the seamen
or apprentices on board the vessel;
 - (c) power to require and enforce the production
of the log-book and any other books, papers
or documents which he thinks necessary
for the purpose of enquiring into the health

များနှင့် စာတမ်းအမှတ်အသားများကို ထုတ်ပြန်
စေရန် တောင်းဆိုခွင့်နှင့် အတင်းအကြပ်
ဆောင်ရွက်နိုင်ခွင့်၊

- (ဃ) အဆိုပါရည်ရွယ်ချက်တစ်ခုခုအတွက် ဆိုခဲ့သည့်
ပုဂ္ဂိုလ်များ အားလုံးကိုဖြစ်စေ၊ အချို့အဝက်ကို
ဖြစ်စေ၊ မိမိရှေ့မှောက် သို့ ခေါ်ယူပြီး မေးမြန်းခွင့်၊
ထို့ပြင် မိမိသင့်လျော်သည် ထင်မြင်သည့်အတိုင်း
မေးမြန်းသော မည်သည့်မေးခွန်းကို မဆို မှန်ကန်
စွာဖြေဆိုစေရန် တောင်းဆိုခွင့်၊
- (င) ထိုသို့ မေးမြန်းခံရသူက မှန်ကန်စွာဖြေဆိုကြောင်း
ဝန်ခံချက် ရေးသားလက်မှတ်ရေးထိုးရန် တောင်း
ဆိုခွင့်၊

ဆိပ်ကမ်းဝန်ထမ်း သို့မဟုတ် ရေကြောင်းပြုမှုကြီးတို့၏ ပြုလုပ်မှု
သို့မဟုတ် ပျက်ကွက်မှုအတွက် နိုင်ငံတော်အစိုးရအပေါ် လျော်ကြေး
ကင်းလွတ်ခွင့်

၁၈။ ဤအက်ဇဉ်ပုဒ် တွင် အကျုံးဝင်သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခုမှ ဆိပ်ကမ်း
ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူ သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်းအရာရှိ သို့မဟုတ် သင်္ဘော
ဆိပ်ရေကြောင်းပြုမှုကြီး တစ်ဦးဦးကဖြစ်စေ၊ အဆိုပါအာဏာပိုင်များ၏
လက်ထောက်အရာရှိတစ်ဦးဦးကဖြစ်စေ၊ အဆိုပါ အာဏာပိုင်
များနှင့် ၎င်းတို့၏ လက်ထောက်အရာရှိများ၏ ကြီးကြပ်မှု သို့မဟုတ်
ညွှန်ကြားမှုအရ ဆောင်ရွက်သူတစ်ဦးဦးကဖြစ်စေ ဆောင်ရွက်သည့်
လုပ်ဆောင်မှု သို့မဟုတ် ပျက်ကွက်မှုတစ်စုံတစ်ရာအတွက်လည်းကောင်း၊
ရေကြောင်းပြုမှုကြီးတစ်ဦးဦး၏ လုပ်ဆောင်မှု သို့မဟုတ် ပျက်ကွက်မှု

and medical condition of the persons on
board the vessel;

- (d) power to call before him and question for
any such purpose all or any of those persons
and to require true answers to any questions
which he thinks fit to ask;
- (e) power to require any person so questioned
to make and subscribe a declaration of the
truth of the statements made by him.

**Indemnity of Government against act or default of port official
or pilot**

18. The Government shall not be responsible for any act or
default of any conservator, port-officer or Harbour-Master of any
port subject to this Act, or of any deputy or assistant of any of the
authorities aforesaid, or of any person acting under the control or
direction of any such authority, deputy or assistant, or for any act or
default of any pilot, or for any damage sustained by any vessel in

တစ်စုံတစ်ရာအတွက်လည်းကောင်း၊ ရေယာဉ်အသုံးပြုသည့် နိုင်ငံတော် အစိုးရပိုင် ကျောက်စွဲကိရိယာ၊ သင်္ဘော ချည်ကြိုးနှင့် အခြားပစ္စည်းတစ်ခုခု၏ တစ်စုံတစ်ရာချွတ်ယွင်းခြင်းကြောင့် ဖြစ်ပေါ်လာသော ရေယာဉ်ပျက်စီးမှု တစ်စုံတစ်ရာအတွက် နိုင်ငံတော်အစိုးရ၌ တာဝန်မရှိစေရ။

သို့ရာတွင် နိုင်ငံတော်အစိုးရက ဆောင်ရွက်သည့် လုပ်ဆောင်မှု တစ်စုံတစ်ရာအတွက်လည်းကောင်း၊ နိုင်ငံတော်အစိုးရ၏ အတိအလင်း ထုတ်ပြန်သည့်အမိန့် သို့မဟုတ် ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် ဆောင်ရွက်သည့် လုပ်ဆောင်မှု တစ်စုံတစ်ရာအတွက်လည်းကောင်း ဤပုဒ်မပါ မည်သည့်ပြဋ္ဌာန်းချက်ကမှ နိုင်ငံတော်အစိုးရအပေါ် တရားမမှုစွဲဆိုခြင်းကို တားဆီးပိုင်ခွင့် မရှိစေရ။

အခန်း (၄)

ရေယာဉ်သွားလာမှုဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းမှုနှင့် ဆိပ်ကမ်းများ ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်မှုဆိုင်ရာ နည်းဥပဒေ များ

အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာနည်းဥပဒေ များ

ဗော်ယာများ၊ အချက်ပြမီးများနှင့် ကျောက်စွဲကိရိယာများကို ဖျက်ဆီးခြင်း

၁၉။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ နှင့်သက်ဆိုင်သည့် ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခု၌ နိုင်ငံတော်သမ္မတကဖြစ်စေ၊ ၎င်း၏ အမိန့်ဖြင့်ဖြစ်စေ၊ ချထားသော ဗော်ယာ၊ အချက်ပြမီးနှင့် ကျောက်စွဲကိရိယာ များကို မည်သူမျှ တရားဥပဒေ နှင့်အညီ အကြောင်းပြချက်

consequence of any defect in any of the moorings, hawsers or other things belonging to the Government which may be used by the vessel:

Provided that nothing in this section shall protect the Government from a suit in respect of any act done by or under the express order or sanction of the Government.

CHAPTER IV
RULES FOR THE SAFETY OF SHIPPING AND
THE CONSERVATION OF PORTS

General Rules

Injuring buoys, beacons and moorings.

19. (1) No person shall, without lawful excuse, lift, injure, loosen or set adrift any buoy, beacon or mooring fixed or laid down by, or by the authority of, the President of the Union in any port subject to this

မရှိဘဲ ဖော်ခြင်း၊ ထိခိုက်ပျက်စီးစေခြင်း၊ ကြိုးလျော့ခြင်း သို့မဟုတ် ရေတွင် မျောစေခြင်းမပြုရ။

(၂) မည်သူမဆို ဤပုဒ်မပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ကျူးလွန်လျှင် ထိခိုက်ပျက်စီးမှုအတွက် ကျသင့်ငွေကို ပေးဆောင်ရမည့် အပြင် ငွေ ဖန်တပ်နှစ်သိန်းအထိကိုဖြစ်စေ ထောင့် ဖန်တပ်နှစ်အထိဖြစ်စေ ကျခံစေရမည်။

ရေယာဉ်ကို ကျောက်စွဲထားသောကြိုးများအား တမင်လျှော့ခြင်း ၂၀။ အဆိုပါဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခုတွင် ရေယာဉ်ပိုင်ရှင် သို့မဟုတ် ရေယာဉ်မှူး၏ ခွင့်ပြုချက် သို့မဟုတ် အမိန့်မရရှိဘဲ တရားဥပဒေ နှင့်အညီ အကြောင်းပြချက်လည်းမရှိဘဲ ရေယာဉ်ကို ကျောက်စွဲထားသည့်နေရာမှ တမင် ကြိုးလျော့ခြင်း၊ ဖယ်ရှားခြင်းပြုလျှင် ထိုသို့သော ပြစ်မှုအသီးသီးအတွက် ကျပ်နှစ်သောင်းအထိ ဖန်တပ်နှစ်ဖြစ်စေ၊ ခြောက်လအထိထောင့် ဖန်တပ်နှစ် ဖြစ်စေကျခံစေရမည်။

သင်္ဘောဝမ်းစာကို မသင့်လျော်စွာစွန့်ပစ်ခြင်း ၂၁။ (၁) သင်္ဘောဝမ်းစာများ၊ အမှိုက်သရိုက်များနှင့် သောင်ထွန်းခြင်း၊ ရေကြောင်းသွားလာမှုကို ဟန့်တားခြင်း ဖြစ်ပေါ်နိုင်သော အခြားပစ္စည်းများကို ဥပဒေ နှင့်အညီ အကြောင်းပြချက်မရှိဘဲ၊ အဆိုပါ ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခုအတွင်းသို့၎င်း၊ သာမန်သို့မဟုတ် ခေါင်ရေအတက်အကျကြောင့်ဖြစ်စေ၊ မုန်တိုင်းကျ၍ ဖြစ်စေ၊ ကုန်းပေါ်၌ရေလျှံမှုကြောင့် ဖြစ်စေ၊

Act.

(2) If any person offends against the provisions of this section, he shall for every such offence be liable, in addition to the payment of the amount of damage done, to fine not exceeding two hundred thousand kyats, or to imprisonment for a term not exceeding two years.

Wilfully loosening vessel from moorings

20. If any person wilfully and without lawful excuse loosens or removes from her moorings any vessel within any such port without leave or authority from the owner or master of the vessel, he shall, for every such offence, be punishable with fine not exceeding twenty thousand kyats, or with imprisonment for a term not exceeding six months.

Improperly discharging ballast

21. (1) No ballast or rubbish, and no other thing likely to from a bank or shoal or to be detrimental to navigation, shall, without lawful excuse, be cast or thrown into any such port or into or upon any place on shore from which the same is liable to be washed into any such port, either by ordinary or high tides,

ဆိပ်ကမ်းအတွင်းသို့ လျှောကျနိုင်သည့် ကမ်းခြေပေါ်ရှိ နေရာတစ်ခု၌လည်းကောင်း၊ စွန့်ပစ်ခြင်းမပြုရ၊ ထို့အပြင် ပွဲ မ၆၊ ပွဲ မခွဲအပို (cc) အရ ပြဋ္ဌာန်းသော နည်းဥပဒေ များနှင့် သက်ဆိုင်သည့် ဆိပ်ကမ်းအတွင်းသို့ ဆီသို့မဟုတ် ဆီနှင့်ရောနေသောရေကို အဆိုပါ နည်းဥပဒေ များနှင့် အညီမှ တစ်ပါးအခြားနည်းဖြင့် စွန့်ပစ်ခြင်းမပြုရ။

(၂) မည်သူမဆို ကိုယ်တိုင်ဖြစ်စေ၊ သူတစ်ပါးကို စေခိုင်း၍ ဖြစ်စေ၊ သင်္ဘောဝမ်းစာအမှိုက်သရိုက် သို့မဟုတ် အခြား အရာဝတ္ထုများကိုလည်းကောင်း၊ ဆီ သို့မဟုတ် ဆီနှင့်ရော နေသောရေများကိုလည်းကောင်း၊ စွန့်ပစ်လျှင် ၎င်းသူနှင့် အဆိုပါ အရာဝတ္ထုများကို စွန့်ပစ်သော ရေယာဉ်၏ ရေယာဉ်မှူးတို့ကွို့ ဖော်ကျပ်ငါးသောင်းအထိ ကျခံစေရ မည့်အပြင် အဆိုပါအရာဝတ္ထုများကို ဖယ်ရှားသုတ်သင်ရာ၌ သင့်တင့်သော ကုန်ကျစရိတ်များကိုလည်း ပေးဆောင်စေ ရမည်။

(၃) သင်္ဘောဝမ်းစာ သို့မဟုတ် အမှိုက်သရိုက် သို့မဟုတ် အဆိုပါ အခြားအရာဝတ္ထုတစ်ခုခုကို စွန့်ပစ်ခြင်း သို့မဟုတ် ဆီကိုဖြစ်စေ၊ ဆီနှင့်ရောနေသော ရေကိုဖြစ်စေ စွန့်ပစ် ခြင်းမှ ရပ်တန့်ရန် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူ၏ အကြောင်းကြားစာရရှိပြီးနောက် ထိုသို့ စွန့်ပစ်ခြင်းကို ဆက်လက်ပြုလုပ်သော ရေယာဉ်မှူးအား ထောင့် ဖော် နှစ်လအထိ ချမှတ်ခြင်းခံရမည်။

(၄) ဤပွဲ မသည် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူ၏

or by storms or land-floods, and no oil or water mixed with oil shall be discharged in or into any such port, to which any rules made under clause (ee) of sub-section (1) of section 6 apply, otherwise than in accordance with such rules.

(2) Any person who by himself or another so casts or throws any ballast or rubbish or any such other thing or so discharges any oil or water mixed with oil, and the master of any vessel from which the same is so cast, thrown or discharged, shall be punishable with fine not exceeding fifty thousand kyats, and shall pay any reasonable expenses which may be incurred in removing the same.

(3) If, after receiving notice from the conservator of the port to desist from so casting or throwing any ballast or rubbish or such other thing or from so discharging any oil or water mixed with oil, any master continues so to cast throw or discharge the same, he shall also be liable to simple imprisonment for a term which may extend to two months.

(4) Nothing in this section applies to any case in which

စာဖြင့် သဘောတူညီချက်အရ သင်္ဘောဝမ်းစာ၊ အမှိုက် သရိုက် သို့မဟုတ် အဆိုပါအခြားအရာဝတ္ထုကိုဖြစ်စေ ဆီ သို့မဟုတ် ဆီနှင့် ရောနှောနေသော ရေကို စွန့်ပစ်ခြင်းနှင့် လည်းကောင်း၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတက ထိုသို့ ဆောင်ရွက် နိုင်ကြောင်း ခွင့်ပြုသည့် နယ်မြေအတွင်း၌ ဆောင်ရွက် ခြင်းနှင့်လည်းကောင်း သက်ဆိုင်ခြင်းမရှိစေရ။

တားမြစ်နယ်နိမိတ်အတွင်းရေယာဉ်များကို မီးမြှိုက်ခြင်း။

၂၂။ မည်သူမဆို အဆိုပါဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခုတွင် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်သူ၏ ညွှန်ကြားချက်များနှင့် ဆန့်ကျင်၍လည်းကောင်း၊ သို့မဟုတ် နိုင်ငံတော်အစိုးရက မပြုလုပ်ရန် တားမြစ်ထားသည့်အချိန်အခါ၊ တားမြစ် ထားသည့် နယ်နိမိတ်၌ဖြစ်စေ၊ နယ်နိမိတ်အတွင်း၌ဖြစ်စေ၊ ရေယာဉ်တစ်စုံ တစ်ရာကို မီးမြှိုက်ခြင်း၊ မီးခိုးတိုက်ခြင်းပြုလုပ်လျှင် ၎င်းသူနှင့် အဆိုပါ ရေယာဉ်မှ ရေယာဉ်မှူးတို့ကို ယင်းပြစ်မှုအသီးသီးအတွက် တစ်ဦးလျှင် ၎င်းငွေ ကျပ် ငါးသောင်းအထိ ချမှတ်ရမည်။

တားမြစ်ထားသည့် နယ်နိမိတ်အတွင်း ရေယာဉ်ပေါ်၌ ကတ္တရာဆီ ကျိုချက်ခြင်း

၂၃။ မည်သူမဆို အဆိုပါ ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခုအတွင်းရှိနေသော ရေယာဉ်ပေါ် တွင်ဖြစ်စေ၊ နိုင်ငံတော်အစိုးရက မပြုလုပ်ရန် တားမြစ်ထားသော ဆိပ်ကမ်း နယ်နိမိတ်အတွင်းရှိ တစ်စုံတစ်ခုသောနေရာတွင်ဖြစ်စေ၊ ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်သူ၏ ညွှန်ကြားချက်များကို ဆန့်ကျင်၍ဖြစ်စေ၊ ကတ္တရာဆီ၊ အင်တွဲ၊ ပွဲလျက်၊ တာပင်တိုင်ဆီ၊ အခြားဆီ အစရှိသော မီးစွဲလောင်နိုင်သည့်

the ballast or rubbish or such other thing is cast or thrown into or the oil or water mixed with oil is discharged in or into any such port with the consent in writing of the conservator, or within any limits within which such act may be authorized by the President of the Union.

Graving vessel within prohibited limits

22. If any person graves, breams or smokes any vessel in any such port contrary to the directions of the conservator, or at any time or within any limits at or within which such act is prohibited by the Government he and the master of the vessel shall for every such offence be punishable with fine not exceeding fifty thousand kyats each.

Boiling pitch on board vessel within prohibited limits

23. If any person boils or heats any pitch, tar, resin, dammer, turpentine, oil, or other such combustible matter on board any vessel within any such port, or at any place within its limits where such act is prohibited by the Government, or contrary to the directions of the conservator, he and the master of the vessel shall for every such

အရာများကို ကျိချက်လျှင် ယင်းပုဂ္ဂိုလ်နှင့် သက်ဆိုင်ရာရေယာဉ်များကို ပြစ်မှုအသီးသီးအတွက် ကံငွေ ကျပ်နှစ်သောင်းအထိ ချမှတ်ရမည်။

အကာအကွယ်မရှိသော မီးကိုထွန်း၍ လောင်စာဆီ (Spirits) ထုတ်ယူခြင်း ၂၄။ မည်သူမဆို ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သည့် ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခု အတွင်း ရေယာဉ်ပေါ်၌ အကာအကွယ်မရှိသော မီးကိုထွန်း၍ လောင်စာဆီ ထုတ်ယူလျှင် ယင်းပုဂ္ဂိုလ်နှင့်အဆိုပါ ရေယာဉ်မှ ရေယာဉ်မှူးတို့ကို ပြစ်မှု အသီးသီးအတွက် တစ်ဦးလျှင် ကံငွေကျပ်နှစ်သောင်းအထိ ချမှတ်ရမည်။

လူးတားစွဲခြင်း (Warping)

၂၅။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သည့် ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခု၌ ရေယာဉ်၏ ရေယာဉ်မှူးတိုင်းသည် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်သူက တောင်းဆိုသည့်အခါ ယင်းဆိပ်ကမ်း အတွင်းမှ ရေယာဉ် တစ်စီးစီးကို လူးတား ဆွဲရန်အတွက် မိမိရေယာဉ်ကို လူးတားကြိုးချည်ရန် ခွင့်ပြုရမည်။ ယင်းကြိုးကို ဖြုတ်ပစ်ရန် လိုအပ်သည့်အချိန်တိုင်အောင် ဖြုတ်ပစ်ခွင့်မပြုရ။

(၂) ဣပုဒ် (၁)ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်သော ရေယာဉ်မှူးကို ယင်းပြစ်မှုအသီးသီးအတွက် ကံငွေကျပ်နှစ်သောင်းအထိ ချမှတ်ရမည်။

လူးတားကြိုးများကို နေဝင်ပြီးနောက်ထုတ်ထားခြင်း

၂၆။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သည့် ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခု၌ မည်သည့် ရေယာဉ်မှူးမျှ မိမိရေယာဉ်တွင် ချည်နှောင်

offence be punishable with fine not exceeding twenty thousand kyats each.

Drawing spirits by unprotected artificial light

24. If any person, by an unprotected artificial light, draws off spirits on board any vessel within any port subject to this Act, he and the master of the vessel shall for every such offence be punishable with fine not exceeding twenty thousand kyats each.

Warping

25. (1) Every master of a vessel in any port subject to this Act shall when required so to do by the conservator, permit warps or hawsers to be made fast to the vessel for the purpose of warping any other vessel in the port, and shall not allow any such warp or hawser to be let go until required so to do.

(2) A master offending against sub-section (1) shall be punishable for every such offence with fine not exceeding twenty thousand kyats.

Leaving out warp or hawser after sunset

26. (1) A master of a vessel shall not cause or suffer any warp or hawser attached to his vessel to be left out

ထားသည့် လူးတားကြီးတစ်စုံတစ်ရာကို နေဝင်ပြီးနောက် ယင်းဆိပ်ကမ်း အတွင်း အခြားရေယာဉ်များ သွားလာမှုကို အန္တရာယ်ဖြစ်စေအောင် ထုတ်ထားခြင်းမပြုရ။

(၂) ယူမခွဲ (၁)ကို ကျူးလွန်သော ရေယာဉ်မှူးကို ပြစ်မှုအသီး သီးအတွက် ဣန္ဒေကျပ်နှစ်သောင်းအထိ ချမှတ်ရမည်။

ဆိပ်ကမ်းအတွင်းသေနတ်အမြောက်များကို ပစ်ဖောက်ခြင်း

၂၇။ မည်သူမဆို ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခုတွင် ဖြစ်စေ၊ ယင်းဆိပ်ကမ်းရှိ ဆိပ်ကမ်းတံတားများ၊ ကုန်းတက်ရန်နေရာ စသည်တို့မှ ဖြစ်စေ၊ ဘေးအန္တရာယ်တွေ့ကြုံနေကြောင်း အထိမ်းအမှတ်ပြရန် သို့မဟုတ် နိုင်ငံတော်အစိုးရက ခွင့်ပြုသော အခြားကိစ္စများကို ဆောင်ရွက်ရန် ယမ်းသက်သက်ထိုးထားသည့် သေနတ်အမြောက်မှတစ်ပါး အခြားသေနတ် အမြောက်များကို တရားဥပဒေ နှင့်အညီ အကြောင်းပြချက်မရှိဘဲ ပစ်ဖောက်လျှင် ၎င်းသူကို ယင်းပြစ်မှုအသီးသီးအတွက် ဣန္ဒေကျပ်ငါးထောင်အထိ ချမှတ် ရမည်။

မီးငြိမ်းသတ်ရန်အမိန့်ကို မနာခံသည့်ရေယာဉ်မှူးအပေါ်တွင် ချမှတ်ရန်ဖြစ် ဖြစ်ပါက ၂၈။ အဆိုပါ ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုတွင် ဆိုက်ရပ်ထားစဉ်အတွင်း မီးလောင်မှု ဖြစ်ပွားသည့် ရေယာဉ်မှ ရေယာဉ်မှူးသည် မီးငြိမ်းသတ်ရန်အမိန့်ကို တမင် မလိုက်နာလျှင်ဖြစ်စေ ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူ သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်းအရာရှိ သို့မဟုတ် ၎င်းတို့အမိန့်အရ ဆောင်ရွက်သူကို မီးငြိမ်း သတ်ရာတွင်လည်းကောင်း၊ မီးငြိမ်းသတ်ရန် ကြိုးစားအားထုတ်ရာတွင်လည်း ကောင်း၊ တားဆီးဟန့်တားလျှင်ဖြစ်စေ၊ ၎င်းကို ခြောက်လအထိထောင့် ဣ

in any port subject to this Act after sunset in such a manner as to endanger the safety of any other vessel navigating in the port.

(2) A master offending against sub-section (1) shall be punishable for every such offence with fine not exceeding twenty thousand kyats.

Discharge of fire-arms in port

27. If any person, without lawful excuse, discharges any fire-arm in any port subject to this Act, or on or from any pier, landing-place, wharf or quay thereof, except a gun loaded only with gunpowder for the purpose of making a signal of distress, or for such other purpose as may be allowed by the Government, he shall for every such offence be punishable with fine not exceeding five thousand kyats.

Penalty on master omitting to take order to extinguish fire

28. If the master of any vessel in which fire takes place while lying in any such port wilfully omits to take order to extinguish the fire or obstructs the conservator or the port-officer, or any person acting under the authority of the conservator or port-officer, in extinguishing or attempting to extinguish the fire, he shall be punishable with imprisonment not exceeding six months, or with fine not

သို့မဟုတ် ကျပ်တစ်သိန်းအထိ ငွေ ဇာန် သို့မဟုတ် ပြွန် ဇာန်နှစ်ရပ်စလုံး ချမှတ်ရမည်။

ပျောက်ဆုံးသည့်ပစ္စည်းများကို အခွင့်မရသူတို့က ရှာဖွေခြင်းမပြုရခြင်း

၂၉။ (၁) မည်သူမျှ ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူ၏ ခွင့်ပြုချက်မရဘဲ ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခုတွင် ပျောက်ဆုံးသွားသော သို့မဟုတ် ပျောက်ဆုံးသည်ဟု ယူဆရသော ကျောက်ဆူး (Anchors)၊ ကျောက်ကြိုး(Cables) နှင့် အခြားပစ္စည်းများကို ငုတ်၍ဖြစ်စေ တိုက်၍ဖြစ်စေ ရှာဖွေခြင်းမပြုရ။

(၂) မည်သူမဆို ပူးမခွဲ (၁)ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ကျူးလွန် လျှင် ငွေ ဇာန်ကျပ်တစ်သောင်းအထိ ချမှတ်ရမည်။

ဆိပ်ကမ်းမှကျောက်တုံးများကို ရွှေ့ပြောင်းခြင်း၊ ကမ်းပါးများဖျက်ဆီး ခြင်းတို့ကို တားမြစ်ခြင်း

၃၀။ (၁) မည်သူမဆို ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူ၏ ခွင့်ပြုချက် မရဘဲ ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခုတွင် ကျောက်တုံး၊ ကျောက်ခဲ၊ ကျောက်စရစ်၊ သဲ၊ မြေ သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်း၏ ကမ်းပါးတစ်နေရာမှ ကမ်းမပြိုအောင် ကာကွယ်ထားသည့် အရာများကို ရွှေ့ပြောင်းခြင်း သို့မဟုတ် သယ်ဆောင်သွားခြင်း မပြုရ။
ထို့ပြင် အဆိုပါ ကမ်းပါး သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်း

exceeding one hundred thousand kyats, or with both.

Unauthorized person not to search for lost stores

29. (1) No person, without the permission of the conservator, shall, in any port subject to this Act, creep or sweep for anchors, cables or other stores lost or supposed to be lost therein.

(2) If any person offends against the provisions of subsection (1), he shall be punishable with fine not exceeding ten thousand kyats.

Removing stones or injuring shores of port prohibited

30. (1) No person without the permission of the conservator shall in any port subject to this Act remove or carry away any rock, stones, shingle, gravel, sand or soil or any artificial protection from any part of the bank or shore of the port;

and no person shall sink or bury in any part

နေရာတွင် အများပြည်သူပိုင် သို့မဟုတ် ပုဂ္ဂလိကပိုင်နေရာ ဖြစ်စေကာမူ သင်္ဘောချည်တိုင် (Mooring-Post) ကျောက်ဆူး သို့မဟုတ် အခြားမည်သည့် အရာကိုမှ စိုက်ထူခြင်း သို့မဟုတ် မြှုပ်နှံခြင်းမပြုရ။ ထို့ပြင် အဆိုပါ ကမ်းပါး သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်းကို ပျက်စီးစေမည့် လုပ်ဆောင်မှုကိုလည်းကောင်း၊ ပျက်စီးစေမည့် အသုံးချမှုကို လည်းကောင်း၊ မပြုလုပ်ရ။ သို့သော် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်သူ က ခွင့်ပြုသည့်အပြင် အဆိုပါ လုပ်ငန်း များ လုပ်ဆောင်ရာ၌ ပါဝင်ကြီးကြပ်ရန် ဆိပ်ကမ်းထိန်း သိမ်းစောင့်ရှောက်သူက ခန့်ထားသူ၏ ပါဝင်ဆောင်ရွက်မှု သို့မဟုတ် စစ်ဆေးမှုကို ခံယူပါလျှင် အဆိုပါလုပ်ငန်းမျိုးကို ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

(၂) မည်သူမဆို ဣဒ်မဒွဲ (၁)ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်လျှင် ၎င်းသူကို ပြစ်မှုအသီးသီးအတွက် ငွေ ဖ် ကျပ်တစ်သောင်း အထိ ချမှတ်ရမည်။ ထို့ပြင် ၎င်းသူက ကမ်းပါး သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်းကို ပျက်စီးအောင် ပြုလုပ်သောကြောင့် ပြင်ဆင်ရမည့်အတွက် ကုန်ကျနိုင်သည့် သင့်လျော်သော ကုန်ကျစရိတ်ကိုလည်း ပေးဆောင်စေရမည်။

အထူးနည်းဥပဒေ များ

ရေယာဉ်များကို ရေကြောင်းပြုမှုကြီးမပါဘဲဖြစ်စေ၊ ရေကြောင်းဌာနမှူး ချုပ်၏ ခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲရွှေ့ခြင်း

၃၁။ (၁) ဝန်ချိန်တန်နှစ်ရာနှင့် အထက်ရှိသော မည်သည့်ရေယာဉ်မျှ

of such bank or shore, whether the same is public or private property, any mooring-post, anchor or any other thing, or do any other thing which is likely to injure or to be used so as to injure such bank or shore, except with the permission of the conservator, and with the aid or under the inspection of such person, if any, as the conservator may appoint to take part in or overlook the performance of such work.

(2) If any person offends against sub-section (1), he shall for every such offence be punishable with fine not exceeding ten thousand kyats and shall pay any reasonable expenses which may be incurred in repairing any injury done by him to the bank or shore.

Special Rules

Moving of vessels without pilot or permission of harbour-master

31. (1) No vessel of the measurement of two hundred tons

ယင်းရေယာဉ်ပေါ်တွင် ရေကြောင်းပြမှူးကြီးဖြစ်စေ၊
ရေကြောင်းဌာနမှူးချုပ်ဖြစ်စေ သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်း
အရာရှိ၏လက်ထောက် သို့မဟုတ် ရေကြောင်းဌာနမှူး
ချုပ်၏ လက်ထောက်မပါဘဲ ဤပုဒ်မနှင့် အထူးသက်ဆိုင်စေပြီး
ဖြစ်သော မည်သည့် ဆိပ်ကမ်းသို့မဆို ဝင်ထွက်ခြင်း၊ တစ်နေရာ
မှတစ်နေရာသို့ ရွှေ့ပြောင်းခြင်းမပြုရ။

ထို့ပြင် ဝန်ချိန်တန်နှစ်ရာအောက်ဖြစ်၍ ဝန်ချိန်
တန်တစ်ရာထက်ပိုသော မည်သည့်ရေယာဉ်မျှ ရေကြောင်း
ပြမှူးကြီး၊ ရေကြောင်းဌာနမှူးချုပ် သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်း
အရာရှိ၏လက်ထောက် သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်း ရေကြောင်းပြ
မှူးကြီး၏လက်ထောက်တို့မပါဘဲ မည်သည့် ဆိပ်ကမ်းသို့
မဆို ဝင်ထွက်ခြင်း၊ တစ်နေရာမှ တစ်နေရာသို့ ရွှေ့ပြောင်း
ခြင်း မပြုရ။ သို့သော် ထိုသို့ဆိပ်ကမ်းသို့ ဝင်ထွက် ခြင်းကို
ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့် ရှောက်သူထံမှဖြစ်စေ သို့မဟုတ်
၎င်းက အာဏာလွှဲအပ် ထားသူတစ်ဦးကဖြစ်စေ၊ စာအားဖြင့်
ခွင့်ပြုလျှင် ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

ချွင်းချက်မှာ နိုင်ငံတော်သမ္မတသည် အစိုးရ
ပြန်တမ်းတွင် အမိန့်ကြော်ငြာစာထုတ်ပြန် သတ်မှတ်
ထားသည့် ဆိပ်ကမ်းတစ်ခု၌ ဤပုဒ်မခွဲပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်
များသည် သတ်မှတ်ပြဋ္ဌာန်းသည့် အတိုင်းအတာထက်
မပိုသော ရွက်တိုင်ရေယာဉ်များနှင့် မသက်ဆိုင်စေရန်
ညွှန်ကြားနိုင်သည်။

or upwards shall enter, leave or be moved in any
port to which this section has been specially ex-
tended without having a pilot, harbour-master or
assistant of the port-officer or harbour-master on
board;

and no vessel of any measurement less than
two hundred tons and exceeding one hundred tons
shall enter, leave or be moved in any such port
without having a pilot, harbour-master or assistant
of the port-officer or harbour-master on board,
unless authority in writing so to do has been
obtained from the conservator or some officer em-
powered by him to give such authority:

Provided that the President of the Union may, by
notification in the Gazette, direct that in any port
specified in such notification the provisions of this
sub-section shall not apply to sailing vessels of any
measurement not exceeding a measurement so
specified.

- (၂) ပ္ဍဲမခွဲ (၁)၌ မည်သို့ပင်ပါရှိစေကာမူ ထိုပ္ဍဲမခွဲအရ ရေကြောင်းပြမှူးကြီး၊ သင်္ဘောဆိပ်ရေကြောင်းပြမှူးကြီး၊ ဆိပ်ကမ်းအရာရှိ၏ လက်ထောက် သို့မဟုတ် ရေကြောင်း ဌာနမှူးချုပ်၏လက်ထောက်ပါရှိရန် လိုအပ်သည့် ရေယာဉ် ၏ပိုင်ရှင် သို့မဟုတ် ရေယာဉ်မှူးသည် ရေယာဉ် ကြောင့် ဖြစ်စေ၊ ရေယာဉ်ကို ရေလမ်းကြောင်းအတိုင်း မောင်းနှင်ရာ ၌ ချွတ်ချော်မှုကြောင့်ဖြစ်စေ၊ ပေါ်ပေါက် လာသော ဆုံးရှုံးမှု သို့မဟုတ် ပျက်စီးမှုအတွက် အထက်ပါပ္ဍဲမခွဲအရ ရေကြောင်းပြမှူးကြီးကိုခေါ်ယူရန် လိုအပ်ခြင်းမရှိခဲ့လျှင် ၎င်းအနေဖြင့် တာဝန်ယူရမည့် နည်းလမ်းများအတိုင်း တာဝန်ယူဖြေရှင်းရမည်။
- (၃) ရေယာဉ်မှူးက သက်ဆိုင်ရာ အရာရှိထံလျှောက်ထားသော် လည်းရေယာဉ်ဖြင့်လိုက်ပါမည့် ရေကြောင်းပြမှူးကြီး၊ ရေကြောင်းဌာနမှူးချုပ် သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်းအရာရှိ ၏လက်ထောက်သို့မဟုတ်ရေကြောင်းပြမှူးကြီး၏ လက် ထောက်တစ်ဦးမှ မရနိုင်သည့် ကိစ္စမှတစ်ပါး ပ္ဍဲမခွဲ (၁)ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ဆန့်ကျင်၍ မည်သည့် ရေယာဉ်မဆို အဆောတလျှင် လိုအပ်သည့်ကိစ္စမှလွဲ၍ ဆိပ်ကမ်းအတွင်း ဝင်/ထွက်ခြင်း၊ တစ်နေရာမှ တစ်နေရာသို့ ရွှေ့ပြောင်း ခြင်း ပြုလုပ်လျှင် ရေယာဉ်မှူးအား ကျူးလွန်သည့်ပြစ်မှု တိုင်းအတွက်ငွေ ဖန်ကျပ်နှစ်သောင်းအထိ ကျခံစေရမည်။

- (2) Notwithstanding anything in sub-section (1), the owner or master or a vessel which is by that sub-section required to have a pilot, harbour-master or assistant of the port-officer or harbour-master on board, shall be answerable for any loss or damage caused by the vessel or by any fault of the navigation of the vessel, in the same manner as he would have been if he had not been so required by that sub-section.
- (3) If any vessel, except in case of urgent necessity, enters, leaves or is moved in the port contrary to the provisions of sub-section (1) the master of the vessel shall for every such offence be punishable with fine not exceeding twenty thousand kyats, unless upon application to the proper officer the master was unable to procure a pilot, harbour-master or assistant of the port-officer or harbour-master to go on board the vessel.

အချို့ရေယာဉ်များ၌ မီးသတ်ကိရိယာများ ထားရှိခြင်း

- ၃၂။ (၁) ဤပုဒ်မနှင့် သက်ဆိုင်စေရန် အထူးပြဋ္ဌာန်းထားသော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခု၌ ဆိုက်ရပ်ထားသော တန်ချိန် နှစ်ရာကျော်လွန်သည့် ရေယာဉ်တိုင်းတွင် သင်္ဘောပေါ် မီးလောင်မှုဖြစ်ပွားပါက မီးငြိမ်းသတ်ရန်သင့်လျော်သည့် ရေတွန်းစက် (Force Pump)၊ မီးသတ်ပိုက်နှင့် တွဲဖက်ပစ္စည်းများထားရှိရမည်။
- (၂) ပုဒ်မခွဲ (၁)ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို လိုက်နာရန် ဆိပ်ကမ်း ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူက တောင်းဆိုခြင်းခံရသူ ရေယာဉ်မှူးသည် တရားဥပဒေ နှင့်အညီ အကြောင်းပြချက် မရှိဘဲ ထိုသို့တောင်းဆိုခံရပြီးနောက် ခုနှစ်ရက်အချိန် ကာလအတွင်း လိုက်နာရန် ပျက်ကွက်လျှင် သို့မဟုတ် ငြင်းဆန်လျှင် ငွေ ကံကျပ် ငါးသောင်းအထိ ချမှတ်ရမည်။

အခန်း (၅)

ဆိပ်ကမ်းခွန်များ၊ အခကြေးငွေများနှင့် အခြားအဖိုးအခများ

ဆိပ်ကမ်းခွန်များ ကောက်ခံခြင်း

- ၃၃။ (၁) ပုဒ်မခွဲ (၂)ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို အထောက်အထားပြု၍ ပထမ စာရင်းတွင် ဖော်ပြထားသော ဆိပ်ကမ်းအသီးသီး၌ နိုင်ငံတော်သမ္မတက ညွှန်ကြားသည့်အတိုင်း စာရင်း၏ တတိယဇယားတွင် ဆိုင်ရာဆိပ်ကမ်းအတွက် သတ်မှတ် သောငွေထက် မပိုသောငွေကို ဆိပ်ကမ်းသို့ဝင်လာသည့် စာရင်း၏ တတိယဇယား၌ ဖော်ပြထားသော ရေယာဉ်များ

Provision of certain vessels with fire-extinguishing apparatus.

- 32. (1) Every vessel exceeding the measurement of two hundred tons, and lying in any port to which this section has been specially extended, shall be provided with a proper force-pump and hose and appurtenances for the purpose of extinguishing any fire which may occur on board.
- (2) The master of such a vessel who, having been required by the conservator to comply with the provisions of sub-section (1), neglects or refuses, without lawful excuse, so to do for the space of seven days after such requisition, shall be punishable with fine not exceeding fifty thousand kyats.

CHAPTER V

PORT-DUES, FEES AND OTHER CHARGES

Levy of port-dues

- 33. (1) Subject to the provisions of sub-section (2), in each of the ports mentioned in the First Schedule such port-due, not exceeding the amount specified for the port in the third column of the Schedule, as the President of the Union directs shall be levied on vessels entering the port and described in the second

အပေါ်တွင် ကောက်ခံရမည်။ သို့သော် စာရင်း၏ စတုတ္ထ ဇယား၌ ဖော်ပြထားသော ဆိပ်ကမ်းအတွက် သတ်မှတ်သည့် အကြိမ်ထက် မပိုစေရ။

(၂) နိုင်ငံတော်သမ္မတသည် အစိုးရပြန်တမ်းတွင် အမိန့် ကြော်ငြာစာထုတ်ပြန်၍ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံအတွင်းရှိ ဆိပ်ကမ်းများအတွက် ပထမစာရင်းတွင် ထည့်သွင်း ထားသော မည်သည့်အကြောင်းအရာကိုမဆို ပြောင်းလဲခြင်း သို့မဟုတ် ဖြည့်စွက်ခြင်းပြုနိုင်သည်။ ထို့ပြင် ဤ လုပ်ပိုင် ခွင့်တွင် အဆိုပါ ဆိပ်ကမ်းများကို ပြန်လည် အုပ်စုဖွဲ့နိုင် သော လုပ်ပိုင်ခွင့်လည်း ပါဝင်စေရမည်။

(၃) မည်သည့်အခါမဆို နိုင်ငံတော်သမ္မတက အခြားဆိပ်ကမ်း တစ်ခုခုကို ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်ကြောင်း ကြေညာ သည့်အခါ ယင်းကြေညာချက်တွင်ဖြစ်စေ၊ နောက်ထပ် ကြေညာချက်တွင်ဖြစ်စေ၊ အောက်ပါအတိုင်း ထပ်မံ ကြေညာရမည် -

(က) ပထမစာရင်း၏ ဣတိယဇယားကွက်တွင် ပါရှိ သော အချက်များအနက် အချက်တစ်စုံ တစ်ခုနှင့် အညီ ဆိပ်ကမ်းအတွင်း ဝင်ရောက်ရာ၌ ဆိပ် ကမ်းခွန်ကောက်ထိုက်သည့် ရေယာဉ်များ၊

(ခ) ဆိပ်ကမ်းခွန်ကောက်ခံထိုက်သော ရေယာဉ်များ အပေါ်တွင် အများဆုံးကောက်ခံနိုင်မည့်နှုန်းများ၊

(ဂ) ယင်းရေယာဉ်မျိုးများကို ဆိပ်ကမ်းခွန် ကောက်ခံ

column of the Schedule, but not oftener than the time fixed for the port in the fourth column of the Schedule.

(2) The President of the Union may, by notification in the Gazette, alter or add to any entry in the First Schedule relating to ports in the Union of Myanmar and this power shall include the power to regroup any such ports.

(3) Whenever the President of the Union declares any other port to be subject to this Act, he may, by the same or any subsequent declaration, further declare,-

(a) in the terms of any of the entries in the second column of the First Schedule, the vessels which are to be chargeable with port-dues on entering the port,

(b) the highest rates at which such dues may be levied in respect of vessels chargeable therewith, and

(c) the times at which such vessels are to be

နိုင်မည့် အချိန်ကာလအပိုင်းအခြား၊

- (၄) မည်သည့် ဆိပ်ကမ်း၌မဆို ကောက်ခံရမည့် ဆိပ်ကမ်းခွန်များကို ဤပွဲမအရ အပ်နှင်းထားသည့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များကို ကျင့်သုံး၍ အခြားနည်းပြဋ္ဌာန်းခြင်းမရှိသမျှ ကာလပတ်လုံး ဆက်လက် ကောက်ခံရမည်။
- (၅) ဤပွဲမအရ ဆိပ်ကမ်းခွန်တိုးမြှင့်သည့်အမိန့် သို့မဟုတ် စည်းကြပ်သည့်အမိန့်တစ်ရပ်သည် ယင်းအမိန့်ကို အစိုးရ ပြန်တမ်းတွင် ထည့်သွင်းကြေညာသည့်နေ့မှစ၍ ရက်ပေါင်းခြောက်ဆယ်မစေမီ အတည်မဖြစ်စေရ။

နိုင်ငံတော်သမ္မတက ဆိပ်ကမ်းခွန်များကို ပြောင်းလဲခြင်း ၃၄။ နိုင်ငံတော်သမ္မတသည်ပွဲမ ၃၆ အရ ခန့်ထားသည့် အာဏာပိုင်နှင့် တိုင်ပင်ပြီးနောက် မိမိသင့်လျော်သည် ထင်သည့်အတိုင်း ပြဋ္ဌာန်းသည့် စည်းကမ်းချက်များ(ရှိလျှင်) ယင်းတို့နှင့်အညီ ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သော ဆိပ်ကမ်းသို့ ဝင်လာသော ရေယာဉ် သို့မဟုတ် ရေယာဉ်အမျိုးအစားကို ဆိပ်ကမ်းခွန်ပေးဆောင်ခြင်းမှ လွတ်ငြိမ်းခွင့် ပြုနိုင်သည်။ ထို့ပြင် ယင်းလွတ်ငြိမ်းခွင့်ကိုလည်း ဖျက်သိမ်းနိုင်သည် သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်း၌ ကောက်ခံရမည့် ဆိပ်ကမ်းခွန်နှုန်းများကို ပြောင်းလဲနိုင်သည်။ ထိုသို့ ပြောင်းလဲရာ၌ ဆိပ်ကမ်း၏ ဝင်ငွေ၊ ထွက်ငွေများကို အထောက်အထားပြု၍ သင့်လျော်သည်ထင်သည့်အတိုင်း ဆိပ်ကမ်းခွန်တစ်ခုကို လျော့ခြင်း၊ တိုးမြှင့်ခြင်းပြုနိုင်သည်။ သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်းသို့ ဝင်လာသော ရေယာဉ် သို့မဟုတ် ရေယာဉ်အမျိုးအစားတစ်ခုအား ဆိပ်ကမ်းခွန်ပေးဆောင်ရန် တာဝန်မှ လွတ်ငြိမ်းခွင့်ပြုနိုင်သည့် ကာလကို တိုးမြှင့်နိုင်သည်။

သို့ရာတွင် အဆိုပါနှုန်းထားများသည် ဤအက်ဥပဒေ အရ ခွင့်ပြု

so chargeable.

- (4) All port-dues now leviable in any port shall continue to be so leviable until it is otherwise declared in exercise of the powers conferred by this section.
- (5) An order increasing or imposing port-dues under this section shall not take effect till the expiration of sixty days from the day on which the order was published in the Gazette.

Variation of port-dues by President

34. The President of the Union may, after consulting the authority appointed under section 36, exempt, subject to such conditions, if any, as he thinks fit to impose, any vessels or class of vessels entering a port subject to this Act from payment of port-dues and cancel the exemption, or may vary the rates at which port-dues are to be levied in the port, in such manner as, having regard to the receipts and charges on account of the port, he thinks expedient, by reducing or raising the dues or any of them, or may extend the periods for which any vessel or class of vessels entering a port shall be exempt from liability to pay port-dues:

Provided that the rates shall not in any case exceed the

ထားသည်ထက် မပိုစေရ။

ရေကြောင်းပြခြင်းနှင့် အခြားဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းများအတွက် အခကြေးငွေ ၃၅။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုခု၌

ရေကြောင်း ပြခြင်း၊ ရေယာဉ်ကိုဆွဲခြင်း၊ ကျောက်စွဲခြင်း၊ ပြန်လည် ကျောက်စွဲခြင်း၊ ချိတ်ဖြင့်ဆွဲ၍ ရေစူးစမ်းသပ်ခြင်း၊ (Hooking) တိုင်းတာခြင်းနှင့် အခြားဝန်ဆောင်မှု လုပ်ငန်း များကို ရေယာဉ်အတွက် ဆောင်ရွက်ပေးသည့်အခါ နိုင်ငံတော်သမ္မတက ညွှန်ကြားသည့် အခကြေးငွေနှုန်းထား များကို ကောက်ခံနိုင်သည်။

(၂) ဆိုခဲ့သောဝန်ဆောင်မှုများအတွက် ယခုကောက်ခံလျက် ရှိသော အခကြေးငွေများကို ပူးမခွဲ(၁)အရ အပ်နှင်း ထားသော လုပ်ပိုင်ခွင့်ကိုကျင့်သုံး၍ ပြောင်းလဲခြင်း မပြုသရွေ့ ဆက်လက် ကောက်ခံရမည်။

ဆိပ်ကမ်းအခကြေးငွေများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဝင်ငွေ၊ အသုံးစရိတ်နှင့် စာရင်း

၃၆။ (၁) နိုင်ငံတော်သမ္မတသည် ဤအက်ဥပဒေ အရ ကောက်ခံရန် ခွင့်ပြုထားသော ဆိပ်ကမ်းခွန်၊ အဖိုးအခနှင့် အခြားအခ ကြေးငွေများကို လက်ခံယူနိုင်သော အရာရှိအချို့ သို့မဟုတ် အဖွဲ့အချို့ကို ခန့်ထားရမည်။ ထိုအရာရှိ သို့မဟုတ် အဖွဲ့သည် နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ ကြီးကြပ်မှုကို ခံယူ၍ ဤအက်ဥပဒေ အရ ခွင့်ပြုသော ရည်ရွယ်ချက်များအတွက် ဝင်ငွေများကို သုံးစွဲစေရမည်။

(၂) x x x x x x x

amount authorized to be taken by or under this Act.

Fees for pilotage and certain other services

35. (1) Within any port subject to this Act, fees may be charged for pilotage, hauling, mooring, re-mooring, hooking, measuring and other services rendered to vessels, at such rates as the President of the Union may direct.

(2) The fees now chargeable for such services shall continue to be chargeable unless and until they are altered in exercise of the power conferred by subsection(1).

Receipt expenditure and account of port charges.

36. (1) The President of the Union shall appoint some officer or body of persons at every port at which any dues, fees or other charges are authorized to be taken by or under this Act to receive the same and, subject to the control of the President of the Union, to expend the receipts on any of the objects authorized by this Act.

(2) x x x x x x

(၃) x x x x x x x

(၄) ရေကြောင်းပြသည့်အတွက် ရရှိသောငွေများကို ချန်လှပ်၍ ဤအက်ဥပဒေ နှင့်သက်ဆိုင်သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခု၌ဖြစ်စေ၊ ယင်းဆိပ်ကမ်းအတွက်ဖြစ်စေ၊ ဤဥပဒေ အရ လက်ခံရရှိသော ငွေအားလုံးတွင် အောက်ပါတို့ ပါဝင်စေလျက် ရန်ကုန်ဆိပ်ကမ်းအက်ဥပဒေ ဖွဲ့မ ၄၃ အရ ရန်ကုန်ဆိပ်ကမ်းအုပ်ချုပ်ရေးဘုတ်အဖွဲ့၏ မြန်မာ့ဆိပ်ကမ်းရန်ပုံငွေစာရင်းသို့ ထည့်သွင်းရမည် -

(က) လ ကံငွေများ

(ခ) ပိုင်ရှင်မဲ့ပစ္စည်းများမှ ရငွေ

(ဂ) ဖွဲ့မ ၁၄ အရ ရောင်းချရငွေအနက် ရောင်းချသည့် နေ့မှ (၃)နှစ်အတွင်း ကျန်ငွေကို ပိုင်ဆိုင်သူအဖြစ် တင်ပြတောင်းခံခြင်း မရှိသည့်ငွေ

(၅) ရေကြောင်းပြသည့်အတွက် ကုန်ကျစရိတ်ကို ချန်လှပ်၍ ယင်းဆိပ်ကမ်း တစ်ခုခုအတွက် အောက်ပါတို့ ပါဝင်သော ကုန်ကျစရိတ်အားလုံးကို ရန်ကုန်ဆိပ်ကမ်းအက်ဥပဒေ ဖွဲ့မ ၄၃ အရ ရန်ကုန်ဆိပ်ကမ်းအုပ်ချုပ်ရေးဘုတ်အဖွဲ့၏ မြန်မာ့ဆိပ်ကမ်းရန်ပုံငွေစာရင်းမှ ကျခံရမည်-

(က) ဆိပ်ကမ်း၏ မှုထမ်းစုအဖွဲ့တွင် ပါဝင်သော ပုဂ္ဂိုလ်အားလုံးအတွက် လစာနှင့် စရိတ်များ၊

(ခ) ဆိပ်ကမ်းအတွင်းရှိ ရေယာဉ်များ သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်း၌ ဝင်ထွက်သွားလာသော ရေယာဉ်များ

(3) x x x x x x

(4) All money received under this Act at or on account of any port subject to this Act, excluding receipts on account of pilotage but including -

(a) fines,

(b) proceeds of waifs, and

(c) any balance of the proceeds of a sale under section 14 where no right to the balance has been established on a claim made within three years from the date of the sale, shall be credited in the Myanmar Ports fund maintained by the Board of Management for the under section 43 of the Yangon Ports Act (1962).

(5) All expenses incurred for the sake of any such port, excluding expenses on account of pilotage but including -

(a) the pay and allowances of all persons upon the establishment of the port,

(b) the cost of buoys, beacons, lights and all other works maintained chiefly for the benefit

သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်းသို့ ပေါက်ရောက်သော မြစ်များ သို့မဟုတ် ရေလမ်းကြောင်းများကို ဖြတ်သန်းသွားလာသော ရေယာဉ်များ၏ အဓိက အကျိုးကျေးဇူးအတွက် ထိန်းသိမ်းထားရှိသော ဗော်ယာများ၊ အချက်ပြမီးများ၊ ရေကြောင်း လမ်းညွှန် မီးများနှင့် အခြားအလုပ်အဆောင်များအတွက် ကုန်ကျစရိတ်၊

(ဂ) ဤအက်ဥပဒေ နှင့်ဖြစ်စေ သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်း များ၊ ဆိပ်ကမ်းခွန်များနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် အခြား အက်ဥပဒေ တစ်စုံတစ်ရာနှင့်ဖြစ်စေ သက်ဆိုင် သည့် ဆိပ်ကမ်းတစ်ခု၌ ခန့်ထားသော ပုဂ္ဂိုလ်များ အတွက် ပင်စင်၊ စရိတ်ကြေးငွေနှင့် အငြိမ်းစား ဆုငွေများ သို့မဟုတ် နိုင်ငံတော်သမ္မတက နည်းဥပဒေ ဖြင့် သတ်မှတ်သော အဆိုပါ ပင်စင်၊ စရိတ်ကြေးငွေနှင့် အငြိမ်းစားဆုငွေများ၏ တစ်စိတ်တစ်ဒြ သဖြစ်သည့်ငွေများ၊

(ဃ) နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ ခွင့်ပြုမိန့်ကို ကြိုတင်ရယူပြီး သင်္ဘောသားများကို လက်ခံကုသရန် သင့်လျော် သော ပြည်သူ့ဆေးရုံ သို့မဟုတ် ဆေးပေးခန်း များကို ထောက်ပံ့ငွေများ သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်း အတွင်း ရေယာဉ်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သော် လည်းကောင်း၊ ဆိပ်ကမ်း အတွင်းရှိ ရေယာဉ်များ မှဖြစ်၍ ရေယာဉ်ပေါ် သို့မဟုတ် ကုန်းပေါ်တွင်

of vessels being in or entering or leaving the port or passing through the rivers or channels leading thereto,

(c) pensions, allowances and gratuities of persons who have been employed in the port under this or any other enactment relating to ports and port-dues, or such portion of those pensions, allowances and gratuities as the President of the Union may by rule determine.

(d) with the previous sanction of the President of the Union contributions towards the support of public hospitals or dispensaries suitable for the reception or relief of seamen or otherwise towards the provision of sanitary superintendence and medical aid for the shipping in the port and for seamen

ရို့နေသည့် သင်္ဘောသားများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သော်လည်းကောင်း၊ ကျန်းမာရေး ကြီးကြပ် စောင့်ရှောက်မှုနှင့် ဆေးဝါးကုသမှု ပြုလုပ်ရာ၌ ထောက်ပံ့ငွေများ၊

- (င) ဆိုခဲ့သော ခွင့်ပြုချက်များကိုရယူပြီး သင်္ဘောသားများ၏ ကျန်းမာရေး၊ အပန်းဖြေရေး၊ ချမ်းမြေ့သာယာရေးတို့အတွက် သင်္ဘောသား ဂေဟာများ၊ အသင်းအဖွဲ့များ တည်းခိုခန်းများနှင့် စားသောက်ဆိုင်များအတွက် ထောက်ပံ့ငွေ၊

(၆)	x	x	x	x	x	x		
၃၇။	x	x	x	x	x	x	x	x

ဆိပ်ကမ်းအခွန်အခများအတွက် ပြေစာ

၃၈။ ဤအက်ဥပဒေ အရ ကောက်ခံခွင့်ပြုသည့် အခွန်အခများ၊ အခကြေးငွေများ သို့မဟုတ် အခြားအခကြေးငွေများကို လက်ခံရယူခွင့်ရှိသူသည် ယင်းအခကြေးငွေများကို ပေးဆောင်လာသူအား မိမိရာထူးအမည်၊ အဆိုပါ ဆိပ်ကမ်းခွန်၊ အဖိုးအခ သို့မဟုတ် အခြားအခကြေးငွေများကို ပေးဆောင်ရာ ဆိပ်ကမ်း သို့မဟုတ် ဌာ သအမည်၊ ယင်းအခကြေးငွေများ ပေးဆောင်သည့်

whether ashore or afloat be longing to vessels in the port, and

- (e) with the like sanction, contributions towards sailors' homes, institutes, rest-houses and coffee-houses and for other purposes connected with the health, recreation and temporal well-being of sailors, shall be charged to the Myanmar Port Fund maintained by the Board of Management for the Port of Yangon under section 43 of the Yangon Port Act.

(6)	x	x	x	x	x	x		
37.	*	*	*	*	*	*	*	*

Receipts for port-charges

38. The person to whom any dues, fees or other charges authorized to be taken by or under this Act are paid shall grant to the person paying the same a proper voucher in writing under his hand, describing the name of his office, the port or place at which the dues, fees or other charges are paid, and the name, tonnage and other proper de-

ရေယာဉ်အမည်၊ တန်ခိုးနှင့် သင့်လျော်သည့် အကြောင်းအရာများကို ဖော်ပြသော ပြေစာကို လက်မှတ်ရေးထိုး ထုတ်ပေးရမည်။

ရေယာဉ်ဆိုက်ရောက်ကြောင်း ရေယာဉ်မှူးက သတင်းပို့ရန်

၃၉။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခု၏ နယ်နိမိတ်အတွင်းသို့ ဤအက်ဥပဒေ အရ ဆိပ်ကမ်းခွန် ပေးဆောင်ရမည့် ရေယာဉ်တစ်စင်းဆိုက်ရောက်ပြီးနောက် နှစ်ဆယ့်လေးနာရီအတွင်း ရေယာဉ်မှူးသည် ရေယာဉ် ဆိုက်ရောက်ကြောင်းကို ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက် သူအား သတင်းပို့ရမည်။

(၂) ဆိုခဲ့သော အချိန်အတွင်း တရားဥပဒေ နှင့်အညီ အကြောင်း ပြချက်မရှိဘဲ သတင်းပို့ရန် ပျက်ကွက်လျှင် ရေယာဉ်မှူးကို ထိုသို့သော ပြစ်မှုတိုင်းအတွက် ၂၀၀၀ ကျပ် တစ်သောင်း ကျခံစေရမည်။

(၃) ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုမှ တစ်ခုသို့ ပြေးဆွဲနေသော ဆွဲရေယာဉ်များ၊ ကူးတို့ ရေယာဉ် များ သို့မဟုတ် မြစ်ကြောင်းသွား ရေယာဉ်များသည် ဤပုဒ်မပါ မည်သည့်အချက်နှင့်မျှ မသက်ဆိုင်စေရ။

အချို့ကိစ္စများတွင် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူက ရေစူး မည်မျှ ရှိကြောင်း စစ်ဆေးကြည့်ရှု၍ ထိုသို့ ဆောင်ရွက်မှုအတွက် ကုန်ကျစရိတ်ကို ရေယာဉ်မှူးထံမှ တောင်းခံခြင်း

၄၀။ ဆိပ်ကမ်းခွန်ပေးဆောင်ရမည့် ရေယာဉ်တစ်စင်းသည် ရေစူး မည်မျှ

scription of the vessel in respect of which the payment is made.

Master to report arrival

39. (1) Within twenty-four hours after the arrival within the limits of any port subject to this Act of any vessel liable to the payment of port-dues under this Act the master of the vessel shall report her arrival to the conservator of the port.

(2) A master failing without lawful excuse to make such report within the time aforesaid shall for every such offence be punishable with fine not exceeding ten thousand kyats.

(3) Nothing in this section applies to tug-steamers, ferry-steamers or river steamers plying to and from any of the ports subject to this Act.

Conservator may in certain cases ascertain draught and charge expense to master

40. If any vessel liable to the payment of port-dues is in any

ရရှိကြောင်းပြသရန် ဦးနှင့် ပဲ့တွင် သင့်လျော်သော အမှတ်အသား ပြုလုပ်
မထားလျှင် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူက သင်္ဘောဝမ်း အောက်ကို
ချိတ်နှင့် ချိတ်၍ ရေစူးကို စမ်းသပ်ကြည့်ရှုနိုင်သည်။ ထိုသို့ စမ်းသပ်ကြည့်ရှု
ရာ၌ ကုန်ကျစရိတ်ကို ရေယာဉ်မှူးက ပေးဆောင်ရန် တာဝန်ရှိစေရမည်။

ဆိပ်ကမ်းခွန်ပေးဆောင်ရန် တာဝန်ရှိသော ရေယာဉ်၏ တန်ချိန်ကို
စစ်ဆေးခြင်း

၄၁။ ဆိပ်ကမ်းခွန်ပေးဆောင်ရန် တာဝန်ရှိသော မည်သည့်ရေယာဉ်မဆို
တန်ချိန်ကို သိသာရန် အောက်ပါနည်းဥပဒေ များကို လိုက်နာ ဆောင်ရွက်
ရမည် -

- (၁) (က) ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ၌ ရေယာဉ်များ မှတ်ပုံ
တင်ရေးဆိုင်ရာ တည်ဆဲဥပဒေ အရ မှတ်ပုံတင်
ထားသော ရေယာဉ်ဖြစ်လျှင် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း
စောင့်ရှောက်သူက ရေယာဉ်ပိုင်ရှင် သို့မဟုတ်
ရေယာဉ်မှူး သို့မဟုတ် ရေယာဉ်၏ မှတ်ပုံတင်
စာအုပ်ကို လက်ဝယ်ထားရှိသူအား အဆိုပါ မှတ်ပုံ
ရေယာဉ်ပိုင်ရှင်ကဖြစ်စေ၊ ရေယာဉ်မှူး ကဖြစ်စေ၊
(ခ) ထိုသူကဖြစ်စေ၊ ယင်းမှတ်ပုံတင်စာအုပ်ကိုတင်ပြရန်
ပျက်ကွက်ခြင်းသို့မဟုတ်ငြင်းဆန်ခြင်း သို့မဟုတ်
ဆိပ်ကမ်းခွန်ပေးဆောင်ရန် ထိုက်သင့်သည့်
ရေယာဉ်၏တန်ချိန်အမှန်ကို ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း
စောင့်ရှောက်သူကျေနပ်အောင် အခြားနည်းဖြင့်

such port without proper marks on the stem and stern ports thereof
for denoting her draught, the conservator may cause the same to be
ascertained by means of the operation of hooking, and the master
of the vessel shall be liable to pay the expenses of the operation.

Ascertainment of tonnage of vessel liable to port-dues

41. In order to ascertain the tonnage of any vessel liable to pay
port-dues the following rules shall be observed, namely:-

- (1) (a) [If the vessel is registered under any] law
for the time being in force for the registration
of vessels in the Union of Myanmar, the
conservator may require the owner or mas-
ter of the vessel or any person having posses-
sion of her register to produce the register
for inspection.
- (b) if the owner or master or such person neglects
or refuses to produce the register or oth-
erwise to satisfy the conservator as to what
is the true tonnage of the vessel in respect
of which the port-dues are payable, he shall
be punishable with fine not exceeding ten

တင်ပြခြင်းမရှိခဲ့သော် ၎င်းသူ့ကိုယ် ၎င်း
ကျပ်တစ်သောင်းအထိကျခံစေရမည်။ ထို့ပြင်
သင်္ဘောများတိုင်းတာခြင်းကို စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်
သောတည်ဆဲနည်းဥပဒေ များက ပြဋ္ဌာန်းသည့်
အတိုင်း ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူက
တိုင်းတာစေရမည်။ထို့ပြင် ဤကဲ့သို့ဆောင်ရွက်
သည့်အခါ ကုန်ကျစရိတ်များကို ရေယာဉ်ပိုင်ရှင်
ကဖြစ်စေ၊ ရေယာဉ်မှူးကဖြစ်စေပေးဆောင်ရန်
တာဝန်ရှိစေရမည်။

- (၂) ရေယာဉ်တစ်စင်းသည် ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ၌
ရေယာဉ် မှတ်ပုံတင်ခြင်းဆိုင်ရာ တည်ဆဲအက်ဥပဒေ
တစ်ရပ်အရ မှတ်ပုံတင်ထားခြင်းမရှိသည့်ကိစ္စ၌ ရေယာဉ်
များ တိုင်းတာမှုကို စည်းမျဉ်းသတ်မှတ်ရန် တည်ဆဲနည်း
ဥပဒေ များအရ ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် တိုင်းတာပုံနည်းစနစ်
အရ ရေယာဉ်ပိုင်ရှင် သို့မဟုတ် ရေယာဉ်မှူးက အမှန်တန်
ချိန် မည်မျှဖြစ်ကြောင်း ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူ
ကျေနပ်အောင်မတင်ပြနိုင်လျှင် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်
ရှောက်သူသည် ရေယာဉ်ကို အထက်ဖော်ပြပါ နည်းလမ်း
ဖြင့် တိုင်းတာရန် ခိုင်းစေနိုင်သည်။ ဤသို့ခိုင်းစေပါက
ရေယာဉ်ပိုင်ရှင် သို့မဟုတ် ရေယာဉ်မှူးသည် တိုင်းတာခြင်း
အတွက် ကုန်ကျစရိတ်ကို ပေးဆောင်ရမည်။

thousand kyats, and the conservator may
cause the vessel to be measured, and the
tonnage thereof to be ascertained, accord-
ing to the mode of measurement prescribed
by the rules for the time being in force for
regulating the measurement of vessels, and
in such case the owner or master of the
vessel shall also be liable to pay the ex-
penses of the measurement.

- (2) [If the vessel is not a vessel registered under any
law] for the time being in force for the registration
of vessels in the Union of Myanmar, and the owner
or master thereof fails to satisfy the conservator
as to what is her true tonnage according to the
mode of measurement prescribed by the rules for
the time being in force for regulating the measure-
ment of vessels, the conservator shall cause the
vessel to be measured and the tonnage thereof to
be ascertained, according to the mode aforesaid,
and in such case the owner or master of the vessel
shall be liable to pay the expenses of the measure-
ment.

(၃) ဣမခွဲငယ် (၁) နှင့် (၂) တွင် ဖော်ပြထားသော နည်းစနစ် ဖြင့် တန်ချိန်ကို မသတ်မှတ်နိုင်သော ရေယာဉ်ဖြစ်လျှင် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူက မိမိတရားမျှတ သည် ထင်သည့်အတိုင်း ခန့်မှန်းခြေတန်ချိန်ကို သတ်မှတ် ပေးရမည်။

ဆိပ်ကမ်းအခွန်အခများကို ပေးဆောင်ရန် ငြင်းဆိုသည့်အခါ ရေယာဉ် ကို ဖမ်းဆီးပြီး ရောင်းချခြင်း

၄၂။ ဤအက်ဥပဒေ အရ ပေးဆောင်ရန်ရှိသော ဆိပ်ကမ်းခွန်၊ အခွန်အခ များနှင့် အခြားအခကြေးငွေများကို တောင်းခံသည့်အခါ ပေးဆောင်ရန် ငြင်းဆိုလျှင် သို့မဟုတ် ပျက်ကွက်လျှင် အဆိုပါဆိပ်ကမ်းခွန်၊ အခွန်အခနှင့် အခြားအခကြေးငွေများကို လက်ခံရန် အခွင့် အာဏာလွှဲအပ်ခံရသူက ရေယာဉ်နှင့်တကွ သက်ဆိုင်ရာရွက်ကြိုး၊ ရေယာဉ်သုံးပစ္စည်း၊ အဝတ်တန်ဆာ နှင့် လူမှုအသုံးအဆောင်ပရိဘောဂ အားလုံးကိုဖြစ်စေ တစ်စိတ်တစ်ဒေ့ သကို ဖြစ်စေ ဖမ်းဆီးထိန်းချုပ်ခွင့်ရသည်။

ထို့ပြင် အကယ်၍ ဆိပ်ကမ်းခွန်များ၊ အဖိုးအခများ သို့မဟုတ် အခြားအခကြေးငွေများ၏ အစိတ်အပိုင်းတစ်စုံ တစ်ရာကိုဖြစ်စေ၊ ဖမ်းဆီး ထိန်းချုပ်ရာတွင် ကုန်ကျစရိတ်ကိုဖြစ်စေ၊ ရေယာဉ်နှင့် အခြားပစ္စည်းဝတ္ထု များကို ဖမ်းဆီးထိန်းချုပ်ပြီးနောက် ထိန်းသိမ်းထားရသည့် စရိတ်ကိုဖြစ်စေ၊ ဖမ်းဆီးထိန်းချုပ်သည့်နေ့မှ ငါးရက်အတွင်း ပေးဆောင်ခြင်းမပြုလျှင် ဖမ်းဆီး ထိန်းချုပ်ထားသည့် ရေယာဉ်နှင့် အခြားပစ္စည်းများကို ရောင်းချနိုင်သည်။ ထိုသို့ ရောင်းချရာ၌ ရသေ့ငွေမှ ဆိပ်ကမ်းခွန်များ၊ အဖိုးအခများ၊ အခြားအခကြေးငွေများ ရောင်းချမှုစရိတ်အပါအဝင် ကုန်ကျစရိတ်များ

(3) If the vessel is a vessel of which the tonnage cannot be ascertained according to the mode of measurement mentioned in clauses (1) and (2), the tonnage of the vessel shall be determined by the conservator on such an estimate as may seem to him to be just.

Distraint and sale on refusal to pay port-charges

42. If the master of any vessel in respect of which any port-dues, fees or other charges are payable under this Act refuses or neglects to pay the same on demand, the authority appointed to receive such port-dues, fees or other charges may distraint or arrest, the vessel, and the tackle, apparel and furniture belonging thereto or any part thereof, and detain the same until the amount due is paid;

and in case any part of the port-dues, fees or other charges, or of the costs of the distress or arrest or of the keeping of the vessel or other thing distrained or arrested, remains unpaid for the space of five days next after any such distress or arrest, may cause the vessel or other thing distrained or arrested to be sold, and with the proceeds of such sale may satisfy the port-dues, fees or other charges and the costs including the costs of sale remaining unpaid, and shall render the surplus, if any, to the master of the

ကိုလည်းကောင်း၊ မပေးဆောင်ရသေးသော ရောင်းချရာတွင် ကုန်ကျစရိတ်များကို နှုတ်ယူပြီးနောက် အကယ်၍ ငွေပိုရှိလျှင် ၎င်းကို ရေယာဉ်မှူးက တောင်းဆိုသည့်အခါ ထုတ်ပေးရမည်။

ဆိပ်ကမ်းအခွန်အခများ မပေးဆောင်ရသေးမီ ဆိပ်ကမ်းမှ ရေယာဉ်ထွက်ခွာခွင့်မပြုခြင်း

၄၃။ မည်သည့်ရေယာဉ်ကိုမဆို ဆိပ်ကမ်းမှ ထွက်ခွာခွင့်ပေးရန် တာဝန်ရှိသော အစိုးရအရာရှိသည် -

- (က) ရေယာဉ်ပိုင်ရှင်က ဖြစ်စေ၊ ရေယာဉ်မှူးကဖြစ်စေ၊ အခြားသူကဖြစ်စေ ဤအက်ဥပဒေ အရ ပေးဆောင်ရန် တာဝန်ရှိသော ဆိပ်ကမ်းခွန်များ၊ အဖိုးအခများ၊ အခြားအခကြေးငွေများ၊ ဖိစီးခများ၊ ပြစ်မှု ဖြစ်ပွားမှုနှင့် ကုန်ကျစရိတ်များကို ပေးဆောင်ပြီးသည့်တိုင်အောင် သို့မဟုတ် အဆိုပါ အရာရှိ ကျေနပ်လောက်အောင် ခံဝန်ပြုပြီးသည့်တိုင်အောင်၊
- (ခ) ထွက်ခွာခွင့် တောင်းခံသည့်ဆိပ်ကမ်းသို့ ဆိုက်ရောက်ချိန်မှ စတင်၍ ရေယာဉ်ပိုင်ရှင်က ကျခံရမည့် ကုန်ကျစရိတ်အားလုံးကို ပေးဆောင်ပြီးသည့် တိုင်အောင် ဆိပ်ကမ်းမှ ထွက်ခွာခွင့်မပြုရ။

ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုအား ပေးဆောင်ရမည့် ဆိပ်ကမ်းအခွန်အခများကို အခြားဆိပ်ကမ်းတစ်ခုတွင် တောင်းခံနိုင်ခြင်း

၄၄။ (၁) အထက်ရှိ နောက်ဆုံးပူး မှတ်ဖော်ပြထားသော ကြေးငွေကို

vessel upon demand.

No port-clearance to be granted until port-charges are paid

43. The officer of Government whose duty it is to grant a port-clearance for any vessel shall not grant such clearance -

- (a) until her owner or master, or some other person, has paid or secured to the satisfaction of such officer the amount of all port-dues, fees and other charges, and of all fines, penalties and expenses to which the vessel or her owner or master is liable under this Act;
- (b) until all expenses, which are to be borne by her owner, incurred since her arrival in the port from which he seeks clearance, have been paid.

Port-charges payable in one port recoverable at any other port

44. (1) If the master of any vessel in respect of which any

ပေးဆောင်ရမည့် ရေယာဉ်တစ်စင်းမှ ရေယာဉ်မှူးသည် ယင်း ကြေးငွေများကို မပေးဆောင်ဘဲ ဆိပ်ကမ်းမှ ရေယာဉ် ထွက်ခွာစေလျှင် ဤအက်ဥပဒေ အရ ဆိပ်ကမ်းခွန်များ၊ အဖိုးအခများနှင့် အခြားအခကြေးငွေများကို လက်ခံရန် ခန့်ထားသူက ယင်းရေယာဉ်သွားရောက်ရာ သို့မဟုတ် ရေယာဉ်ရှိရာ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အတွင်းရှိ အခြားဆိပ်ကမ်းတစ်ခုမှ ဆိပ်ကမ်းခွန်များ၊ အဖိုးအခ များနှင့် အခြားအခကြေးငွေများကို လက်ခံသည့် အာဏာပိုင်အား စာအားဖြင့် အကြောင်းကြား၍ အဆိုပါ အခွန်အခကြေးငွေများကို တောင်းယူနိုင်စေရမည်။

(၂) အထက်ပါအတိုင်း အကြောင်းကြားစာကို လက်ခံရရှိသည့် အာဏာပိုင်သည် ပ္ဍမ ၄၂ ၌ ပြဋ္ဌာန်းထားသည့် နည်းလမ်းအတိုင်း အဆိုပါ အခွန်အခ ကြေးငွေများကို စည်းကြပ်ရမည်။ အထက်ရှိနောက်ဆုံးပ္ဍမ၌ ဖော်ပြ ထားသည့် ပေးဆောင်ရန်ဆိပ်ကမ်းခွန်၊ အဖိုးအခနှင့် အခြားအခကြေးငွေများကို လက်ခံရန် ခန့်ထားခံရသည့် အာဏာပိုင်က ထုတ်ပေးသော ကျသင့်ငွေပါရှိသည့် လက်မှတ်သည်ပ္ဍမ ၄၂ အရ ဆောင်ရွက်သည့် မှုခင်းကိစ္စ တစ်စုံတစ်ရာ၌ ထိုငွေပမာဏနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ထင်ရှားသော သက်သေဖြစ်စေရမည့်အပြင် (ပေးဆောင်ရမည့် ကြေးငွေ နှင့် စပ်လျဉ်း၍ အငြင်းပွားမှု ရှိခဲ့သော်) ပ္ဍမ ၅၉ အရ ဆောင်ရွက်သည့် မှုခင်းကိစ္စ၌ လည်းကောင်း သက်သေ ဖြစ်စေရမည်။

such sum as is mentioned in the last foregoing section is payable causes her to leave any port without having paid the sum, the authority appointed to receive port-dues, fees and other charges at the port under this Act may require in writing the authority appointed to receive port-dues, fees and other charges under this Act at any other port in the Union of Myanmar to which she may proceed, or in which she may be, to levy the sum.

(2) The authority to whom the requisition is directed shall proceed to levy such sum in the manner prescribed in section 42, and a certificate purporting to be made by the authority appointed to receive port-dues, fees and other charges at the port where such sum as is mentioned in the last foregoing section became payable, stating the amount payable, shall be sufficient *prima facie* proof of such amount in any proceeding under section 42 and also (in case the amount payable is disputed) in any subsequent proceeding under section 59.

ဆိပ်ကမ်းအခွန်အခများကို မပေးဆောင်ဘဲ ရှောင်လွှဲနေခြင်းအတွက် ပြဋ္ဌာန်

- ၄၅။ (၁) ရေယာဉ်တစ်စင်းမှ ရေယာဉ်မှူးသည် ညွှန်မ ၄၃ တွင် ဖော်ပြထားသော ကြေးငွေကို ပေးဆောင်ရန် ရှောင်လွှဲနေလျှင် ယင်းသည်ပေးဆောင် ထိုက်သည့်ငွေ၏ ငါးဆအထိ ဖြစ်သော ငွေကြေး အငွေအဖြစ် ပေးဆောင်စေရမည်။
- (၂) ညွှန်မခွဲ (၁)အရ ပြစ်မှုဆိုင်ရာတရားသူကြီးတစ်ဦးရှေ့၌ တရားစွဲဆိုသည့် အမှုကြီးစွဲတွင် ညွှန်မ ၄၄ ၏ ညွှန်မခွဲ(၂)၌ ဖော်ပြထားသော သက်သေခံလက်မှတ်တွင် ရေယာဉ်မှူးသည် ငွေပေးဆောင်ရန် ရှောင်လွှဲနေကြောင်း ဖော်ပြထားသည့်အခါ ငွေမပေးဆောင်ဘဲ ရေယာဉ်ထွက်ခွာသွားခြင်း မှာ မိုးလေဝသအဆင်မသင့်သောကြောင့်၎င်း သို့မဟုတ် တရားဥပဒေ နှင့်အညီဖြစ်သည့်အချက် သင့်လျော် သော အကြောင်းအချက်ရှိကြောင်း ပြစ်မှုဆိုင်ရာတရားသူကြီး ကျေနပ်အောင် တင်ပြနိုင်ခြင်းမရှိလျှင် ယင်းဖော်ပြချက်သည် ရှောင်လွှဲကြောင်းလုံလောက်စွာ ထင်ရှားစေသည့် သက်သေခံဖြစ်စေရမည်။
- (၃) အဆိုပါရေယာဉ်သွားရောက်ရာ ဆိပ်ကမ်းတွင်ဖြစ်စေ ယင်း ရေယာဉ်ကို တွေ့ရှိရာဆိပ်ကမ်းတွင်ဖြစ်စေ အက်ဥပဒေ အရ စီရင်ခွင့်ရသူတရားသူကြီးသည် ဤညွှန်မအရ ဆောင်ရွက်သော မည်သည့်မှုခင်းတွင်မဆို စီရင်ခွင့်အာဏာရှိကြောင်း မှတ်ယူရမည်။

၄၆။ x x x x x x x x x

Penalty for evading payment of port-charges.

- 45. (1) if the master of a vessel evades the payment of any such sum as is mentioned in section 43, he shall be punishable with fine which may extend to five times the amount of the sum.
- (2) In any proceeding before a Magistrate on a prosecution under sub-section (1) , any such certificate as is mentioned in section 44, sub-section (2) stating that the master has evaded such payment, shall be sufficient prima facie proof of the evasion, unless the master shows to the satisfaction of the Magistrate that the departure of the vessel without payment of the sum was caused by stress of weather, or that there was lawful or reasonable ground for such departure.
- (3) Any Magistrate having jurisdiction under this Act in any port to which the vessel may proceed, or in which she may be found, shall be deemed to have jurisdiction in any proceeding under this section.

46. * * * * *

ကုန်တင်၊ ကုန်ချမပြုလုပ်သည့် ရေယာဉ်များအပေါ် ဆိပ်ကမ်းခွန် ကောက်ခံခြင်း

၄၇။ ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုသို့ ဝင်ရောက်သော သင်္ဘောသည် (ပြင်ဆင်ရန်အတွက် လိုအပ်သော အတင်၊ အချ ကိစ္စမျိုးမှ တစ်ပါး) ကုန်စည် သို့မဟုတ် ခရီးသည်ကို အတင်၊ အချ မပြုလုပ်လျှင် နိုင်ငံတော်သမ္မတက ဆုံးဖြတ်ပြဋ္ဌာန်းသည့် ဆိပ်ကမ်းခွန်နှုန်းကိုသာ စည်းကြပ်ရမည်ဖြစ်၍ ယင်းအခွန်အနှုန်းသည် အခြားနည်းကောက်ခံရမည့် နှုန်း၏ ထက်ဝက်ထက်မပိုစေရ။

အချို့ကိစ္စများတွင် ဆိပ်ကမ်းခွန် မကောက်ခံရခြင်း

၄၈။ အောက်ပါရေယာဉ်များအပေါ်တွင် ဆိပ်ကမ်းခွန် ကောက်ခံခြင်းမပြုရ -

- (က) အပျော်စီးရွက်သင်္ဘော
- (ခ) မိုးလေဝသအဆင်မသင့်သောကြောင့်ဖြစ်စေ၊ တစ်စုံတစ်ရာ ပျက်စီးချို့ယွင်းခြင်းကြောင့်ဖြစ်စေ ဆိပ်ကမ်းမှ ထွက်ခွာပြီး နောက် ပြန်လာရသောရေယာဉ်

ဆေးရုံအခွန်စည်းကြပ်ရန် လုပ်ပိုင်ခွင့်

၄၉။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်ရာဆိပ်ကမ်းတစ်ခုနှင့် သင့်လျော်စွာ ကွာလှမ်းသည့်နေရာ၌ ဆေးကုသမှုခံယူရန် လိုသည့် သင်္ဘောသားများကို လက်ခံကုသရန် သင့်လျော်သော ပြည်သူ့ဆေးရုံ သို့မဟုတ် ဆေးပေးခန်းရှိခဲ့လျှင် နိုင်ငံတော်သမ္မတကသင့်လျော်သည် ထင်သည့်အတိုင်း တစ်တန်လျှင် တစ်ပဲထက်မပိုသော နောက်ထပ်ဆိပ်ကမ်းအခွန်ကို ကောက်ခံရန်နိုင်ငံတော်သမ္မတကအစိုးရအမိန့်ပြန်တမ်း

Port-due on vessel not discharging or taking in cargo

47. When a vessel enters a port subject to this Act, but does not discharge or take in any cargo or passengers therein (with the exception of such unshipment and reshipment as may be necessary for purposes of repair), she shall be charged with a port-due at a rate to be determined by the President of the Union and not exceeding half the rate with which she would otherwise be chargeable.

Port-due not to be chargeable in certain cases

48. No port-due shall be chargeable in respect of -

- (a) any pleasure-yacht, or
- (b) any vessel which, having left any port, is compelled to re-enter it by stress of weather or in consequence of having sustained any damage.

Power to impose hospital port-dues

49. (1) The President of the Union may, by notification in the Gazette order that there shall be paid in respect of every vessel entering any port subject to this Act, within a reasonable distance of which there is a public hospital or dispensary suitable for the reception or relief of seamen requiring medical aid, such further port-dues not exceeding one anna

တွင် အမိန့်ကြော်ငြာစာထုတ်ပြန်၍ သတ်မှတ်နိုင်သည်။

(၂) ယင်းဆိပ်ကမ်းခွန်ကို ဆေးရုံဆိပ်ကမ်းခွန်ဟု ခေါ်တွင် စေရမည်ဖြစ်၍ နိုင်ငံတော်သမ္မတသည် ယူမခွဲ (၁)အရ အမိန့်ထုတ်ပြန်ရာ၌ ယူမ ၃၆၊ ယူမခွဲ (၅)၊ ယူမခွဲငယ် (ဃ)အရ ထည့်ဝင်ငွေများကို အထောက် အထားပြုရမည်။

(၃) ဆေးရုံဆိပ်ကမ်းခွန် စည်းကြပ်သောအမိန့် သို့မဟုတ် တိုးမြှင့်သော အမိန့်သည် အဆိုပါအမိန့်ကို အစိုးရ ပြန်တမ်း တွင် ထည့်သွင်းကြေညာပြီး နောက်ရက်ပေါင်း ခြောက် ဆယ်ကုန်ဆုံးသည်အထိ စတင်အတည်မဖြစ်စေရ။

(၄) မည်သည့် ရေယာဉ်အမျိုးအစားမဆို၏ ပိုင်ရှင်များ သို့မဟုတ် ကိုယ်စားလှယ်များက သင်္ဘောပေါ်တွင် အလုပ်လုပ်ကိုင်သူ သင်္ဘောသားများအား ဆေးဝါးကုသရန် သင့်လျော်စွာ စီမံပြုလုပ်ထားကြောင်းကိုဖြစ်စေ သို့မဟုတ် ရေယာဉ်အမျိုးအစား တစ်စုံတစ်ရာသည် ထိုသို့စီမံရန် မလိုကြောင်း မည်သည့်အခါတွင်မဆို နိုင်ငံတော်သမ္မတက ကျေနပ်သည့်အခါ အစိုးရပြန်တမ်းတွင် အမိန့်ကြော်ငြာစာ ထုတ်ပြန်၍ အဆိုပါသင်္ဘောအမျိုးအစားကို ဤယူမအရ ဆိပ်ကမ်းခွန်ကောက်ခံခြင်းမှ ကင်းလွတ်ခွင့် ပြုနိုင်သည်။

ဆေးရုံဆိပ်ကမ်းခွန်ကို အသုံးပြုခြင်းနှင့် စာရင်းထားရှိခြင်း
၅၀။ (၁) ဆေးရုံဆိပ်ကမ်းခွန်ကို နိုင်ငံတော်သမ္မတက ညွှန်ကြားသည့် အတိုင်း အဆိုပါဆေးရုံ၊ ဆေးပေးခန်းကိုထောက်ပံ့ရန်

per ton as the President of the Union thinks fit.

(2) Such port-dues shall be called hospital port-dues, and the President of the Union shall, in making any order under sub-section (1), have regard to any contributions made under section 36, sub-section (5), clause (d).

(3) An order imposing or increasing hospital port-dues shall not take effect till the expiration of sixty days from the day on which the order was published in the Gazette.

(4) Whenever the President of the Union is satisfied that proper provision has been made by the owners or agents of any class of vessels for giving medical aid to the seamen employed on board such class of vessels, or that such provision is unnecessary in the case of any class of vessels, he may, by notification in the Gazette, exempt such class of vessels from any payment under this section.

Application and account of hospital port-dues

50. (1) Hospital port-dues shall be applied, as the President of the Union may direct, to the support of any such

အတွက်လည်းကောင်း သို့မဟုတ် ယင်းအခွန် ကောက်ခံရာ ဆိပ်ကမ်းအတွင်း သွားလာဝင် ရောက်သည့် ရေယာဉ်များနှင့် ယင်းရေယာဉ်များပေါ်ရှိ သင်္ဘောသား တို့သည် ကုန်းပေါ်တွင် ရှိသည်ဖြစ်စေ၊ ရေယာဉ်ပေါ်တွင် ရှိသည်ဖြစ်စေ၊ ကျန်းမာသန့်ရှင်းရေးနှင့် ဆေးဝါး ကုသရန်အတွက်လည်းကောင်း အသုံးပြုရမည်။

(၂) ဆိပ်ကမ်းအသီးသီး၌ ဆေးရုံဆိပ်ကမ်းခွန်အဖြစ် ကောက်ခံရသော ငွေများကိုလည်းကောင်း၊ ယင်းငွေထဲမှ ထုတ်နှုတ်သုံးစွဲသည့် အသုံးစရိတ်များကိုလည်းကောင်း၊ စာရင်းပြုစုပြီး ဧပြီလ (၁)ရက်နေ့ ကုန်ဆုံးပြီးနောက် လျင်မြန်နိုင်သရွေ့ လျင်မြန်စွာ နိုင်ငံတော်သမ္မတက အစိုးရ ပြန်တမ်းတွင် နှစ်စဉ်ကြော်ငြာရမည်။

(၃) x x x x x x

အခန်း (၆)

အထိမ်းအမှတ်အလံတင်ပြခြင်း

ရေယာဉ်မှူးက ရေယာဉ်၏အမှတ်ကို အချက်ပြရန်

၅၁။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ နှင့် အကျုံးဝင်သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုသို့ ဆက်သွယ်ထားသည့် မြစ် သို့မဟုတ် ရေလမ်းကြောင်း အစိတ်အပိုင်းတစ်ခုခု၏ နယ်နိမိတ်အတွင်းထားရှိသော အချက်ပြဌာနတစ်ခုခုမှ အချက်ပြမှုကို မြင်သာသည့် အကွာအဝေးသို့ ရောက်သည့်အခါ ရေယာဉ်ကို ကြီးကြပ်

hospital or dispensary as aforesaid, or otherwise for providing sanitary superintendence and medical aid for the shipping in the port in which they are levied and for the seamen belonging to the vessels therein, whether such seamen are ashore or afloat.

(2) The President of the Union shall publish annually in the Gazette, as soon after the first day of April as may be an account, for the past financial year, of the sums received as hospital port-dues at each port where such dues are payable, and of the expenditure charged against those receipts.

(3) * * * * *

CHAPTER VI

HOISTING SIGNALS

Master to hoist number of vessel

51. (1) The master of every inward or outward bound vessel, on arriving within signal distance of any signal-station established within the limits of any part of a river or channel leading to a port subject to this Act, shall, on the requisition of the pilot in charge

လာသူ ရေကြောင်းပြမှူးကြီးက တောင်းခံလျှင် ရေယာဉ်၏ အမည်ကို ထင်ရှားသိသာစေသည့် နံပါတ်ကို ဖော်ပြရန် အတွက် အထိမ်းအမှတ်အလံတင်ခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ လက်တွေ့ ဖြစ်နိုင်ပြီး လုပ်ဆောင်လေ့ရှိသော အခြားနည်းလမ်းများ အတိုင်း အချက်ပြခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ ဖော်ပြရမည်ဖြစ်ပြီး ထိုသို့အချက်ပြအလံလွှင့်ထူခြင်းကိုအချက်ပြဌာနမှ ဖြေ ကြားမှုရှိသည်အထိ ထားရမည်။

- (၂) အထက်၌ ဆိုခဲ့သည့်အတိုင်း ဆိုက်ရောက်လာသော ရေယာဉ် တစ်စင်း၏ ရေယာဉ်မှူးသည် ယူမခွဲ (၁)ပါ ပြဌာန်းချက်ကို ဖောက်ဖျက်လျှင် ထိုသို့ ပြစ်မှုတိုင်းအတွက် ကျပ် တစ်သိန်း အထိ ငွေ ဖ်ကျခံစေရမည်။

နံပါတ်ပါသောအလံကို တင်ပြရန် ရေကြောင်းပြမှူးကြီးက ရေယာဉ်မှူးအား တောင်းခံခြင်း

- ၅၂။ (၁) ရေယာဉ်တစ်စင်းကို တာဝန်ယူမောင်းနှင်လာသော ရေကြောင်းပြမှူးကြီးသည် အထက်ပါနောက်ဆုံးယူမခွဲ ပြဌာန်းထားသည့် အတိုင်း ရေယာဉ်၏ နံပါတ်ကို အချက်ပြရန် တောင်းခံရမည်။
- (၂) ရေကြောင်းပြမှူးကြီး၏ တောင်းခံချက်အတိုင်း ရေယာဉ်မှူးက ရေယာဉ်၏ နံပါတ်ကို တင်ပြရန်ဖြစ်စေ၊ လက်တွေ့ ဖြစ်နိုင်ပြီး လုပ်ဆောင်လေ့ရှိသော အခြား နည်းလမ်းများဖြင့် ရေယာဉ်၏အမည်ကို သိသာအောင် ဆောင်ရွက်ရန်ဖြစ်စေ ငြင်းဆိုလျှင် ရေယာဉ်ကို ဘေးကင်း စွာ ကျောက်ချရပ် နားနိုင်သော ပထမဆုံးနေရာသို့

of the vessel, signify the name of the vessel by hoisting the number by which she is known, or by adopting such other means to this end as may be practicable and usual, and shall keep the signal flying until it is answered from the signal-station.

- (2) If the master of a vessel arriving as aforesaid offends against sub-section (1), he shall be punishable for every such offence with fine not exceeding one hundred thousand kyats.

Pilot to require master to hoist number

- 52. (1) Every pilot in charge of a vessel shall require the number of the vessel to be duly signalled as provided by the last foregoing section.
- (2) When, on such requisition from the pilot, the master refuses to hoist the number of a vessel, or to adopt such other means of making her name known as may be practicable and usual, the pilot may, on arrival at the first place of safe anchorage, anchor the vessel and refuse to proceed on his course until the

ရောက်ရှိသည့်အခါ ရေကြောင်းပြမှူးကြီးသည် ရေယာဉ်ကို ကျောက်ချပြီး မိမိ၏ တောင်းခံချက်ကို လိုက်နာသည့် တိုင်အောင် ရေယာဉ်ကို ဆက်လက်ရေကြောင်းပြခြင်း မပြုနိုင်ကြောင်း ငြင်းဆိုခွင့်ရှိသည်။

ဤအခန်းပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို မလိုက်နာသော ရေကြောင်းပြမှူးကြီး အတွက် ပြစ် ဏ်

၅၃။ ရေယာဉ်တစ်စင်းကို တာဝန်ယူမောင်းနှင်သော ရေကြောင်းပြမှူးကြီး မည်သူမဆို ဤအခန်း၏ ပြဋ္ဌာန်းချက်တစ်စုံတစ်ရာကို မလိုက်နာလျှင် သို့မဟုတ် မလိုက်နာရန် အားပေးကူညီလျှင် မလိုက်နာမှု၊ အားပေးကူညီမှု အသီးသီးအတွက် ကျပ်ငါးသောင်းအထိ ငွေ ဏ်ချမှတ်ခြင်း ခံရမည့်အပြင် ရေကြောင်းပြမှူးကြီးအဖြစ် ဆောင်ရွက်ခွင့် ပြုထားခြင်းကိုလည်း ရုတ်သိမ်း ခြင်း ခံစေရမည်။

အခန်း (၇)

ပြစ် ဏ်များနှင့် စပ်လျဉ်းသော ပြဋ္ဌာန်းချက်များ

နိုင်ငံတော်အစိုးရ၏ နည်းဥပဒေ များ အမိန့်များကို မလိုက်နာသည့်အတွက် ပြစ် ဏ်

၅၄။ မည်သူမဆို ဤအက်ဥပဒေ နှင့်အညီ နိုင်ငံတော်အစိုးရက ပြဋ္ဌာန်းသော နည်းဥပဒေ သို့မဟုတ် အမိန့်ကို မလိုက်နာသည့် ကိစ္စတွင် ဤအက်ဥပဒေ ၏ အခြားတစ်နေရာတွင် ထိုသို့ မလိုက်နာမှုကို ပြစ် ဏ်ချမှတ်ရန် အတိအလင်း ပြဋ္ဌာန်းချက်မရှိလျှင် ၎င်းသူကို ယင်းပြစ်မှုအသီးသီးအတွက် ငွေ ဏ် ကျပ်တစ်သောင်းအထိ ကျခံစေရမည်။

requisition has been complied with.

Penalty on pilot disobeying provisions of this Chapter

53. Any pilot in charge of a vessel who disobeys, or abets disobedience to, any of the provisions of this Chapter, shall be punishable with fine not exceeding fifty thousand kyats for each instance of such disobedience or abetment, and, in addition, shall be liable to have his authority to act as a pilot withdrawn.

CHAPTER VII

PROVISIONS WITH RESPECT TO PENALTIES

Penalty for disobedience to rules and orders of the Government

54. If any person disobeys any rule or order which the Government has made in pursuance of this Act and for the punishment of disobedience to which express provision has not been made elsewhere in this Act, he shall be punishable for every such offence with fine not exceeding ten thousand kyats.

ပြစ်မှုများကို မည်ကဲ့သို့ စစ်ဆေးစီရင်ရန်နှင့် ဣန္ဒေများကို တောင်းခံခြင်း
၅၅။ ဤအက်ဥပဒေ ကို ကျူးလွန်သည့်ပြစ်မှုများအားလုံးကို ပြစ်မှုဆိုင်ရာ
တရားသူကြီးက စီရင်ခွင့်ရှိစေရမည်။ ထို့ပြင် ရေယာဉ်တစ်စုံတစ်ရာပေါ်တွင်
ဖြစ်စေ သို့မဟုတ် ရေယာဉ်ကို ကြီးကြပ်ရာတွင်ဖြစ်စေ၊ ရေယာဉ်နှင့်
အခြားနည်း စပ်လျဉ်း၍ဖြစ်စေ၊ ပြစ်မှုတစ်စုံတစ်ရာကျူးလွန်သည့်အတွက်
ရေယာဉ်ပိုင်ရှင်ကို ၎င်း၊ ရေယာဉ်မှူးကို၎င်း၊ ချမှတ်သည့် ဣန္ဒေကို
ပြစ်မှုဆိုင်ရာ တရားသူကြီးတစ်ဦးက လက်မှတ်ရေးထိုး ထုတ်ပေးသည့်
ဝရမ်းစာဖြင့် သင်္ဘောနှင့်တကွ ရွက်ကြိုး၊ ရေယာဉ်သုံးပစ္စည်း၊ အဝတ်
တန်ဆာနှင့် လူမှု အသုံးအဆောင်အားလုံးကိုဖြစ်စေ၊ လိုအပ်သမျှကိုဖြစ်စေ
ဖမ်းဆီးထိန်းချုပ် ရောင်းချပြီး တောင်းယူခွင့်ရှိစေရမည်။

တရားစရိတ်

- ၅၆။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ အရ ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်သည့်ကိစ္စတွင်
ပြစ်မှုကျူးလွန်သူက ပေးဆောင်ရန် ဣန္ဒေနှင့် စရိတ်ငွေ
များအပြင် တရားစရိတ်ကိုလည်း ပေးဆောင်စေရန်
ပြစ်မှုစီရင်သူ ပြစ်မှုဆိုင်ရာတရားသူကြီးက ပြစ်မှု
ကျူးလွန်သူအပေါ် အမိန့်ချမှတ်ခွင့်ရသည်။
- (၂) အဆိုပါ တရားစရိတ်များကို ပြစ်မှုဆိုင်ရာတရားသူကြီးက
ဖြတ်ဆို ပြီးလျှင် ယခုအက်ဥပဒေ အရ ချမှတ်သည့်
ဣန္ဒေကဲ့သို့ အရတောင်းခံနိုင်သည်။

ဤအက်ဥပဒေ အရ ပေးဆောင်ထိုက်သည့် ကုန်ကျစရိတ်များနှင့်
လျော်ကြေးငွေများကို ပိုင်းဖြတ်၍ ရအောင်တောင်းခံခြင်း။

- ၅၇။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ အရ ဖြစ်ပွားသည့် အမှုတစ်စုံတစ်ရာတွင်
ကုန်ကျစရိတ်များ သို့မဟုတ် လျော်ကြေးငွေများအဖြစ်

Offences how triable and penalties how recovered

55. All offences against this Act shall be triable by a Magistrate, and any Magistrate may, by warrant under his hand, cause the amount of any fine imposed upon the owner or master of any vessel, for any offence committed on board of the vessel or in the management thereof or otherwise in relation thereto, whereof the owner or master is convicted, to be levied by distress and sale of the vessel, and the tackle, apparel and furniture thereof, or so much thereof as is necessary.

Costs of conviction

- 56. (1) In case of any conviction under this Act, the convicting Magistrate may order the offender to pay the costs of the conviction in addition to any fine or expenses to which he may be liable.
- (2) Such costs may be assessed by the Magistrate and may be recovered in the same manner as any fine under this Act.

Ascertainment and recovery of expenses and damages payable under this Act

- 57. (1) If any dispute arises as to the sum to be paid in any case as expenses or damages under this Act, it shall

ပေးဆောင်ရမည့် ကြေးငွေနှင့် ပတ်သက်၍ အငြင်းပွားမှု တစ်စုံတစ်ရာ ပေါ်ပေါက်ခဲ့လျှင် အငြင်းပွားသည့် အမှုသည် တစ်ဦးဦးက ယင်းကိစ္စအလို့ငှာ လျှောက်ထားသည့်အခါ ပြစ်မှုဆိုင်ရာတရားသူကြီးက စီရင်ဆုံးဖြတ်ရမည်။

- (၂) မည်သူမဆို ဤအက်ဥပဒေ အရ ကျပ်တစ်သိန်းထက် မပိုသော စရိတ်ငွေ သို့မဟုတ် လျော်ကြေးငွေကို ပေးဆောင်ရန် ရှိသည့်အခါ ယင်းငွေကို ရယူထိုက်သော အာဏာပိုင်က လျှောက်ထားလျှင် မည်သည့်ပြစ်မှုဆိုင်ရာ တရားသူကြီးကမဆို ငွေပေးဆောင်စေရန် အခြား နည်းအားဖြင့် အတင်းအကြပ်ဆောင်ရွက်ခြင်းအပြင် သို့မဟုတ် ထိုသို့ဆောင်ရွက်မည့်အစား ယင်းငွေကို လက်ငွေဖြစ်သကဲ့သို့ တောင်းယူခွင့် ရှိစေရမည်။

ဖမ်းဆီးထိန်းချုပ်စရိတ်

၅၈။ မည်သည့်အခါမဆို ဣန္ဒာ၊ ကုန်ကျစရိတ်ငွေ၊ လျော်ကြေးငွေကို ဤအက်ဥပဒေ အရ ဖမ်းဆီးထိန်းချုပ်ပြီး တောင်းခံရောင်းချသည့်အခါ ဖမ်းဆီး ထိန်းချုပ်ရောင်းချရာတွင် ကုန်ကျစရိတ်များကို ထို့ ဣန္ဒာ၊ ကုန်ကျစရိတ် သို့မဟုတ် လျော်ကြေးငွေတို့အပြင် ယင်းငွေများကို တောင်းခံသည့်နည်းအရ တောင်းခံခွင့်ရှိသည်။

ကောက်ခံရန် ငွေကြေးပမာဏနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အငြင်းပွားမှုဖြစ်လျှင် ပြစ်မှုဆိုင်ရာတရားသူကြီးက ဆုံးဖြတ်ရန်

၅၉။ ဤအက်ဥပဒေ အရ ဖမ်းဆီးထိန်းချုပ်ပြီး ကောက်ခံရယူရမည့်

be determined by a Magistrate upon application made to him for that purpose by either of the disputing parties.

- (2) Whenever any person is liable to pay any sum, not exceeding one hundred thousand kyats, as expenses or damages under this Act, any Magistrate, upon application made to him by the authority to whom the sum is payable, may, in addition to or instead of any other means for enforcing payment, recover the sum as if it were a fine.

Cost of distress

58. Whenever any fine, expenses or damages is or are levied under this Act by distress and sale, the cost of the distress and sale may be levied in addition to such fine, expenses of damages, and in the same manner.

Magistrate to determine the amount to be levied in case of dispute

59. If any dispute arises concerning the amount leviable by

အထိ ဆောင်ရွက်ခွင့်ရသည်။ ထို့ပြင် ပြစ်မှုဆိုင်ရာ တရားသူကြီးက မိမိအား အပ်နှင်းသော စီရင်ခွင့်အာဏာကို ဆောင်ရွက်သည့်အခါတွင် အားလုံးသော ကိစ္စများအလို့ငှာ ယင်းပြစ်မှုကို အဆိုပါတရားသူကြီး စီရင်ခွင့်ရသည့် နယ်နိမိတ်အတွင်း ကျူးလွန်သည်ဟု မှတ်ယူရမည်။

သင့်လျော်သည့် အကျိုးအပြစ်အရသာလျှင် ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ချက်ကို ပယ်ဖျက်ခြင်း

၆၁။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ အရ ပြစ်မှုဆိုင်ရာ တရားသူကြီးက ချမှတ်သော ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ချက်၊ အမိန့်၊ စီရင်ချက်ကို လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ပုံ သို့မဟုတ် လုပ်ထုံးလုပ်နည်း မှားယွင်းသည့် အတွက် ပယ်ဖျက်မှုမရှိစေရ။ သင့်လျော်သည့် အကျိုးအပြစ် (Merits)အရသာလျှင် ပယ်ဖျက်ရမည်။ ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ချက်၊ အမိန့် သို့မဟုတ် စီရင်ချက်တွင် လည်း မည်သည့်သက်သေခံချက်ကို အမှီပြု၍ ချပေးကြောင်း ရေးမှတ်ရန် မလိုစေရ။

(၂) ယင်းပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ချက်၊ အမိန့် သို့မဟုတ် စီရင်ချက် တွင် စီရင်ခွင့်အာဏာအကြောင်း မထင်ရှားဘဲ သက်သေ အစစ်ခံချက်တွင်သာ ယင်းချို့ယွင်းချက်အကြောင်း ထင်ရှားလျှင် ယင်းပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ချက်၊ အမိန့် သို့မဟုတ် စီရင်ချက်ကို သက်သေအစစ်ခံချက်တွင် ထင်ရှားသည့်အတိုင်း အထောက်အပံ့ပြုရမည်။

committed locally within such limits, and in case any such Magistrate exercises the jurisdiction hereby vested in him, the offence shall be deemed, for all purposes, to have been committed locally within the limits of his jurisdiction.

Conviction to be quashed on merits only.

61. (1) No conviction, order or judgment of any Magistrate under this Act shall be quashed for error of form or procedure, but only on the merits, and it shall not be necessary to state, on the face of the conviction, order or judgment, the evidence on which it proceeds.

(2) If no jurisdiction appears on the face of the conviction, order or judgment, but the depositions taken supply that defect, the conviction, order or judgment shall be aided by what so appears in the depositions.

အခန်း (၈)

ဖြည့်စွက်ပြဋ္ဌာန်းချက်များ

ဆိပ်ကမ်းတွင်း တရားဥပဒေ နှင့် မညီသော အလံများတင်ခြင်း

၆၂။ (၁) ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံသားတစ်ဦးပိုင်ဆိုင်သော ရေယာဉ် သို့မဟုတ် မြန်မာနိုင်ငံတော်အလံကို လွှင့်လျက် သွားလာနေသော ရေယာဉ်တစ်စီးစီး၌ ဤအက်ဥပဒေ နှင့် သက်ဆိုင်သော ဆိပ်ကမ်းနယ်နိမိတ်အတွင်း ဤအက်ဥပဒေ အရ ပြဋ္ဌာန်းသည့် နည်းဥပဒေ များတွင် တားမြစ်ထားသော အလံ (Flag, Jack, Pennant or Colours) မျိုး တစ်စုံ တစ်ရာကို ဤအက်ဥပဒေ နှင့်သက်ဆိုင်သော ဆိပ်ကမ်း တစ်ခုခု၏နယ်နိမိတ်အတွင်း လွှင့်ထူ ဆောင်ယူ သို့မဟုတ် အသုံးပြုလျှင် ရေယာဉ်မှူးကြီး က်ငွေ ကျပ် ငါးထောင် အထိ ချမှတ်စေရမည်။

(၂) အဆိုပါငွေ က်မှာ ဤသို့သော ပြစ်မှုအတွက် တောင်းခံ ရယူနိုင်သည့် အခြားပြစ် က် တစ်စုံတစ်ရာအပြင် ချမှတ်သော ငွေ က်ဖြစ်စေရမည်။

(၃) ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်သူကဖြစ်စေ၊ (မြန်မာရေ တပ်မတော်)မှ အရာရှိတစ်ဦးက ဖြစ်စေ၊ ယင်းသဘောပေါ် သို့ တက်ရောက်၍ သဘောပေါ်၌ တရားဥပဒေ နှင့်အညီ မဟုတ်ဘဲ လွှင့်ထူဆောင်ယူအသုံးပြုလာသည့် အလံများကို သိမ်းယူခွင့်ရှိသည်။

ထွက်ပြေးတိမ်းရှောင်သည့် နိုင်ငံခြားသားများ

၆၃။ (နိုင်ငံတော်သမ္မတက အမိန့်ကြော်ငြာစာထုတ်ပြန်၍ ဤပွဲ မနှင့်

CHAPTER VIII

SUPPLEMENTAL PROVISIONS

Hoisting unlawful colours in port

62. (1) If any vessel belonging to any citizen of the Union of Myanmar or sailing under the colours of the Union of Myanmar, hoists, carries or wears within the limits of any port subject to this Act, any flag, jack, pennant or colours, the use whereof is prohibited by rules made under this Act, the master of the vessel shall for every offence be punishable with fine not exceeding five thousand kyats.

(2) Such fine shall be in addition to any other penalty recoverable in respect of such an offence.

(3) The conservator of the port, or any officer of (the Myanmar Navy) may enter on board any such vessel and seize and take away any flag, jack, pennant or colours so unlawfully hoisted, carried or worn on board the same.

Foreign deserters

63. Any Magistrate, upon an application being made to him by

သက်ဆိုင်စေသော) နိုင်ငံခြားအစိုးရ၏ ကောင်စစ်ဝန်ကဖြစ်စေ၊
ယင်းကောင်စစ်ဝန်၏ ကိုယ်စားလှယ်ကဖြစ်စေ၊ လျှောက်ထားသည့်အပြင်
အဆိုပါ နိုင်ငံခြားအစိုးရ လက်အောက်ရှိ ရေယာဉ်တစ်စီးမှ ကျေးကျွန်
မဟုတ်သော သင်္ဘောသား တစ်စုံတစ်ယောက် ထွက်ပြေးသွားကြောင်း
ကျမ်းကျိန်၍ တိုင်ကြားချက် ရရှိသည့်အခါ အဆိုပါထွက်ပြေးသူကို ဖမ်းဆီးရန်
ဝရမ်းစာထုတ်ပေးနိုင်သည်။ ထို့ပြင် ထွက်ပြေးကြောင်း သက်သေထင်ရှားသည့်
အခါ ၎င်းကိုသက်ဆိုင်ရာ သင်္ဘောသို့ ပို့ဆောင်ရန်အမိန့်ချမှတ်နိုင်သည်။
သို့မဟုတ် ကောင်စစ်ဝန်၏ မေတ္တာရပ်ခံချက်အရ ရေယာဉ်ထွက်ခွာရန်
အသင့်မဖြစ်သည့် အချိန်တိုင်အောင် ၎င်းအား အကျဉ်းချထားနိုင်သည်။
သို့မဟုတ် ရေယာဉ် ထွက်ခွာသွားပြီးဖြစ်လျှင် တစ်လထက်မပိုသော
သင့်လျော်သည့် အချိန်အထိ ချုပ်ထားခွင့်ရှိသည်။

သို့ရာတွင် ထွက်ပြေးသူအားချုပ်ထားသည့် အချိန်အတွင်း၌
စားစရိတ်အတွက် ပြစ်မှုဆိုင်ရာတရားသူကြီးက လိုအပ်သည်ဟု ထင်မြင်သော
ငွေကို ရှေးဦးစွာ တင်သွင်းရမည့်အပြင် ထွက်ပြေးသူအား ရက်သတ္တပတ်
တစ်ဆယ့်နှစ်ပတ်ထက် ကျော်လွန်အောင် တစ်ဆက်တည်း ချုပ်မထားရ။

ပူးမ ၁၀၊ ၂၁ တို့နှင့် သက်ဆိုင်စေခြင်း

၆၄။ (၁) ပူးမ ၁၀နှင့် ၂၁ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များမှာ ဤအက်ဥပဒေ နှင့်
အခြားနည်းသက်ဆိုင်ခြင်း မရှိသော်လည်း ကုန်တင်၊ ကုန်ချ
ပြုလုပ်ရန် ဆိပ်ကမ်းဖြစ်ကြောင်း နိုင်ငံတော်သမ္မတ
ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သည့်ဆိပ်ကမ်းများ သို့မဟုတ် နောင်တွင်
ပြဋ္ဌာန်းရန်ရှိသည့် ဆိပ်ကမ်းများနှင့် သက်ဆိုင်စေရမည်။
ယင်းပြဋ္ဌာန်းချက်များကို အဆိုပါဆိပ်ကမ်းတွင်

the Consul of any foreign Power (to which the President of the
Union may, by notification, apply this section.) or by the representative
of such Consul, and upon complaint on oath of the desertion of any
seaman, not being a slave, from any vessel of such foreign Power,
may issue his warrant for the apprehension of any such deserter,
and, upon due proof of the desertion, may order him to be
conveyed on board the vessel to which he belongs, or, at the
instance of the Consul, to be detained in custody until the vessel is
ready to sail, or, if the vessel has sailed, for a reasonable time not
exceeding one month:

Provided that a deposit be first made of such sum as the
Magistrate deems necessary for the subsistence of the deserter
during the detention and that the detention of the deserter shall not
be continued beyond twelve weeks.

Application of sections 10 and 21

64. (1) The provisions of sections 10 and 21 shall be
applicable to all ports heretofore or hereafter de-
clared by the President of the Union to be ports for
the shipment and landing of goods but not otherwise
subject to this Act, and may be enforced by any
Magistrate to whose ordinary jurisdiction any such

စီရင်ခွင့်အာဏာရရှိသူ ပြစ်မှုဆိုင်ရာတရားသူကြီးက အတည်ပြုခွင့်ရသည်။

- (၂) ဆိုခဲ့သော ပြဋ္ဌာန်းချက်များအရ ယင်းပြစ်မှုဆိုင်ရာ တရားသူကြီးက စီရင်သည့်ပြစ်မှု ကံများ၊ ၎င်း၏အမိန့်အရ ကုန်ကျစရိတ်ငွေ များကို ယူမ ၅၅နှင့် ၅၇ များတွင် အသီးသီးဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းပါရှိသည့် နည်းလမ်းအတိုင်း တောင်းခံရယူခွင့်ရှိသည်။
- (၃) ကုန်တင်ကုန်ချပြုလုပ်ရန် ဆိုခဲ့သည့် ဆိပ်ကမ်းမျိုးများ အနက် ဆိပ်ကမ်းတစ်စုံတစ်ရာတွင် ယူမ ၂၁၊ ယူမ ၃၅ (၄)တွင် ရည်ညွှန်းသည့် သဘောတူခွင့်ပြုချက်ကို ဆိပ်ကမ်းရှိ အကောက်ခွန်အရာရှိချုပ်ကဖြစ်စေ၊ ၎င်း အရေးကိစ္စအတွက် နိုင်ငံတော်သမ္မတက ခန့်ထားသူ အခြားအရာရှိတစ်ဦးဦးကဖြစ်စေ ပေးခွင့်ရသည်။

သင်္ဘောသားများအတွက် နေအိမ်အဆောက်အဦများ ဆောက်လုပ်ရန် နေရာပေးမှု

၆၅။ ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုအတွင်းဖြစ်စေ၊ ယင်းဆိပ်ကမ်းအနီး၌ဖြစ်စေ၊ မရွေ့ မပြောင်းနိုင်သည့် ပစ္စည်းများကို အပ်နှင်းရရှိသော မည်သည့် သန္တရ အာဏာပိုင်မဆို နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် သင်္ဘောသား များ၏ ကျန်းမာရေး၊ အပန်းဖြေရေးနှင့် သက်သာချောင်ချိရေးတို့ အတွက် အဆောက်အဦဆောက်ရန်ဖြစ်စေ၊ အဆောက်အဦများအဖြစ် အသုံးပြုရန် ဖြစ်စေ၊ ယင်းပစ္စည်းအားလုံးကိုဖြစ်စေ၊ အချို့တစ်ဝက်ကိုဖြစ်စေ သိမ်းယူထားရှိ အသုံးပြုခြင်း၊ အပိုင်ပေး၍ဖြစ်စေ၊ အခြားနည်းဖြင့်ဖြစ်စေ၊ လွှဲအပ်ခြင်းများ

port is subject.

- (2) Any penalties imposed by him, and any expenses incurred by his order, under the said provisions shall be recoverable respectively in the manner provided in sections 55 and 57.
- (3) In any of the said ports for the shipment and landing of goods the consent referred to in section 21, sub-section (4), may be given by the principal officer of customs at such port or by any other officer appointed in that behalf by the President of the Union.

Grant of sites for sailors' institutes

65. Any local authority in which any immovable property in or near a port is vested may, with the previous sanction of the President of the Union, appropriate and either retain and apply, or transfer by way of gift or otherwise, the whole or any part of the property as a site for, or for use as, a sailors' home or other institution for the health, recreation and temporal well-being of sailors.

ပြုလုပ်နိုင်ခွင့်ရှိသည်။

ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူ၏ လုပ်ပိုင်ခွင့်များကို ၎င်း၏ လက်ထောက်များက ကျင့်သုံးခြင်း။

- ၆၆။ (၁) ဤအက်ဥပဒေ အရ မည်သည့် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူမဆို ဆောင်ရွက်ခွင့်ရသော အမှုကိစ္စများ၊ အမိန့်များသို့မဟုတ်ညွှန်ကြားချက်များထို့ -ရေကြောင်းဌာနမှူးချုပ် သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်သူနှင့် -ရေကြောင်းဌာနမှူးချုပ်တို့၏ တိယအရာရှိ သို့မဟုတ် လက်ထောက်အရာရှိတို့ကဖြစ်စေ ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သူ၏ ကြီးကြပ်မှုကို ခံယူ၍ ပြုလုပ်နိုင်သည် သို့မဟုတ် ထုတ်ပေးနိုင်သည်။
- (၂) ဤအက်ဥပဒေ အရ မည်သည့်အမှုကိစ္စမဆို ဆောင်ရွက်ခွင့် အာဏာရသူတို့သည် လိုအပ်သော အထောက်အပံ့အကူအညီကို တောင်းဆိုနိုင်ခွင့်ရှိသည်။

စာဖြင့်ရေးသားသော ညွှန်ကြားချက်များကို ပေးအပ်ခြင်း

၆၇။ ဤအက်ဥပဒေ အရ ထုတ်ပေးသည့် ညွှန်ကြားချက်ကို စာဖြင့်ရေးသား၍ ထုတ်ပေးသည့်အခါ ရေယာဉ်ပေါ်ရှိ ဝန်ထမ်းတစ်ဦးအား ရေယာဉ်မှူးသို့ပေးရန် ပေးခဲ့နိုင်သည်။ သို့မဟုတ် ရေယာဉ်ပေါ်ရှိ ထင်ရှားသည့် နေရာတွင် ကပ်ထားခြင်းပြုနိုင်သည်။ ဤသို့ဆောင်ရွက်ခြင်းသည် ဤအက်ဥပဒေ ၏ ကိစ္စများအလို့ငှာ ရေယာဉ်မှူးအား ပေးအပ်ခဲ့သည်ဟု မှတ်ယူရမည်။

Exercise of powers of conservator by his assistants

- 66. (1) All Acts, orders or directions by this Act authorized to be done or given by any conservator may, subject to his control, be done or given by any harbour-master or any deputy or assistant of such conservator or harbour-master.
- (2) Any person authorized by this Act to do any Act may call to his aid such assistance as may be necessary.

Service of written notices of directions

67. Any written notice of a direction given under this Act, left for the master of any vessel with any person employed on board thereof, or affixed on a conspicuous place on board of the vessel, shall, for the purposes of this Act, be deemed to have been given to the master thereof.

နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ အမိန့်များကို ထုတ်ပြန်ကြေညာခြင်း

၆၈။ ဤအက်ဥပဒေ အရ နိုင်ငံတော်သမ္မတက ထုတ်ပြန်သော ကြေညာချက်၊ အမိန့်နှင့် နည်းဥပဒေ တို့ကို အစိုးရပြန်တမ်းတွင် ထည့်သွင်း ကြေညာရမည်။ ထိုကြေညာချက်မိတ္တူတစ်စောင်ကို ယင်းကြေညာချက်၊ အမိန့်၊ နည်းဥပဒေ တို့နှင့် သက်ဆိုင်သော ဆိပ်ကမ်းတိုင်းရှိ ဆိပ်ကမ်းထိန်းသိမ်း စောင့်ရှောက်သူ၏ ရုံးတွင်၎င်း၊ အကယ်၍ အကောက်ခွန်ရုံးရှိလျှင် ယင်းရုံးတွင် ၎င်း ထားရှိရမည်။ ထို့ပြင် မည်သူမဆို အခကြေးငွေပေးရန် မလိုဘဲ သင့်လျော်သည့်အချိန်၌ စစ်ဆေးကြည့်ရှုနိုင်စေရမည်။

ဆိပ်ကမ်းများကို ကာကွယ်ရေးအတွက် စစ်ဆင်မှုတွင် ပူးပေါင်းကူညီရန် ဆိပ်ကမ်းတွင် စီရင်ဆောင်ရွက်ပိုင်ခွင့် အာဏာကျင့်သုံးခြင်း

၆၈(က) ဤအက်ဥပဒေ နှင့် လက်ရှိအကျုံးဝင်သော ဆိပ်ကမ်းတစ်ခု ၌လည်းကောင်း၊ သို့မဟုတ် ဆိပ်ကမ်းတစ်ခုနှင့် စပ်လျဉ်း၍လည်း ကောင်း၊ အခွင့်အာဏာ သို့မဟုတ် စီရင်ပိုင်ခွင့်ကို ကျင့်သုံး ဆောင်ရွက်သူ အာဏာပိုင်တိုင်းသည် နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ အရပ်ရပ် ဆိုင်ရာအမိန့် သို့မဟုတ် အထူးအမိန့်ဖြင့် ဤကိစ္စအတွက် တာဝန်လွှဲ အပ်ခံရသူ အရာရှိတစ်ဦးက လိုအပ်ပါလျှင် ယင်းအရာရှိက ညွှန်ကြား သည့်နည်းလမ်းအတိုင်း စစ်ဖြစ်သည့်အခါ အဆိုပါဆိပ်ကမ်း၏ ကာကွယ်ရေးဆိုင်ရာစီမံချက် သို့မဟုတ် ကြိုတင်ပြင်ဆင်မှုများ ပါဝင်သော စစ်ဆင်မှုတွင် ပူးပေါင်းကူညီ ဆောင်ရွက်ရမည်။ ထို့ပြင် ယင်းကိစ္စအလို့ငှာ လိုအပ်ပါလျှင် အဆိုပါအရာရှိက အသုံးပြုရန် ဆိုခဲ့သော အာဏာပိုင်သည် မိမိ၏ ဝန်ထမ်းများ၊ ရေယာဉ်များ၊ ပစ္စည်းများ၊ စက်ကိရိယာများ သို့မဟုတ် အခြားဝတ္ထုပစ္စည်းများကို ယာယီထားရှိ ရမည်။ သို့ရာတွင် ပထမအားဖြင့် ဤအက်ဥပဒေ အရ အဆိုပါ အရာရှိအသုံးပြုရန် ရေယာဉ်များကို ပေးအပ်လျှင် နိုင်ငံတော်အစိုးရသည်

Publication of orders of President

68. Every declaration, order and rule of the President of the Union made in pursuance of this Act shall be published in the Gazette, and a copy thereof shall be kept in the office of the conservator and at the custom-house, if any, of every port to which the declaration, order or rule relates, and shall there be open at all reasonable times to the inspection of any person without payment of any fee.

Authorities exercising jurisdiction in ports to co-operate in manoeuvres for defence of ports

68.A Every authority exercising any powers or jurisdiction in, or relating to, any port to which this Act for the time being applies shall, if so required by an officer authorized by general or special order of the President of the Union in this behalf, co-operate, in such manner as such officer may direct, in carrying out any manocuvres in connection with any scheme or preparations for the defence of the said port in time of war, and for this purpose shall, if so required, temporarily place at the disposal of such officer the services of any of its staff and the use of any of its vessels, property, equipment or other material:

Provided, firstly, that if any vessels are placed at the disposal of such officer in accordance with this section, the Government shall, in respect of the period during which they are so at his disposal,

အဆိုပါအရာရှိ အသုံးပြုနေသည့် အချိန်ကာလအတွင်း ရေယာဉ်၏ နေ့စဉ်ကုန်ကျစရိတ်ကို ကျခံရမည်အပြင် ရေယာဉ်ပျက်စီးမှု တစ်စုံတစ်ရာအတွက်လည်း တာဝန်ယူရမည်။

ရှင်းလင်းချက် - ဤခြွင်းချက်၌ ပါရှိသော နေ့စဉ်ကုန်ကျစရိတ် (Running Expenses) ဆိုသော စကားရပ်တွင် ရေယာဉ်ငှားခ မှတစ်ပါး ရေယာဉ်သုံးစွဲမှုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ကုန်ကျငွေများ (Outlay) သို့မဟုတ် ရေယာဉ်အရာရှိများနှင့် သင်္ဘောသားများ အတွက် လုပ်ခကြေးငွေများ ပါဝင်သည်။

ခြွင်းချက်မှာ တတိယအားဖြင့် ဤပွဲမအရ ပစ္စည်းရယူ သုံးစွဲသူ အရာရှိသည် မိမိ၏လုပ်ပိုင်ခွင့်များကို သုံးစွဲရာ၌ စစ်ဆင်မှုကိုစွမ်းအား ပြည့်ဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့် လိုက်လျောညီထွေဖြစ်ပြီး ဆိပ်ကမ်း၏သာမန် လုပ်ငန်းကိုလည်း အနှောင့်အယှက်အနည်းဆုံး ဖြစ်အောင် ဆောင်ရွက်ရမည်။

ခြွင်းချက်မှာ - တတိယအားဖြင့် ဤပွဲမအရ သိမ်းယူသုံးစွဲမှု ကို ဆောင်ရွက်ပေးခြင်းကြောင့်သာလျှင် ပေါ်ပေါက်လာသည့် ပျက်ကွက်မှု တစ်စုံတစ်ရာအတွက် မည်သည့်အာဏာပိုင်ကိုမဆို တရားစွဲဆိုနိုင်ခွင့် မရှိစေရ။

ဆိုခဲ့သောအာဏာပိုင်များသည် အရေးပေါ်အခြေအနေ၌ ဆောင်ရွက်ရ မည့် အလုပ်တာဝန်များ

၆၈-ခ။ နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ ထင်မြင်ချက်၌ အရေးပေါ်အခြေ အနေ တစ်ရပ်ပေါ်ပေါက်လာ၍ ပွဲမ ၆၈-က ၌ ဖော်ပြထားသော အာဏာပိုင်များအား ယင်းပွဲမ၌ သတ်မှတ်ထားသည့် ရည်ရွယ်ချက် များအတွက် တာဝန်များအပ်နှင်းရန် လိုအပ်သည်ဟူ၍ လည်းကောင်း၊

bear the running expenses of such vessels, and be responsible for any damage thereto.

Explanation- The expression " **running expenses**" in this proviso includes all outlay incurred in connection with the use of the vessels other than any charges for their hire, or for the wages of the officers and crews of such vessels.

Provided, secondly, that any officer making a requisition under this section shall exercise his powers in such a way as to cause as little disturbance to the ordinary business of the port as is compatible with the exigencies of the efficient carrying out of the manoeuvres:

Provided, thirdly, that no suit or other legal proceeding shall lie against any authority for any default occurring by reason only of compliance with a requisition under this section.

Duties of the said authorities in an emergency

68.B. Wherever the President of the Union is of opinion that an emergency has arisen which renders it necessary that the duties imposed for the purposes specified in section 68A on the authorities therein mentioned, or other duties of a like nature, should be

သို့မဟုတ် အဆိုပါတာဝန်များနှင့်တူညီသော အခြား တာဝန်များကို အရေးပေါ်အခြေအနေ ပေါ်ပေါက်နေခိုက် အဆိုပါ အာဏာပိုင်များအား စဉ်ဆက်မပြတ် အပ်နှင်းထားသည်ဟူ၍ လည်းကောင်း၊ ယူဆခဲ့သော် အရပ်ရပ်ဆိုင်ရာအမိန့် သို့မဟုတ် အထူးအမိန့် ထုတ်ပြန်၍ မည်သည့် အရာရှိအားမဆို အာဏာလွှဲအပ်ပေးပြီး အဆိုပါ အာဏာပိုင်များကို ဆိုခဲ့သော အလုပ်တာဝန်များ ထမ်းဆောင်စေနိုင်သည်။ နိုင်ငံတော်သမ္မတက အရေးပေါ်အခြေ အနေလွန်မြောက်သွားပြီဟု ထင်မြင်ယူဆသည့်တိုင်အောင် အဆိုပါ အာဏာလွှဲအပ်ပေးခြင်းသည် အတည်ဖြစ်စေရမည်။ ထို့ပြင် ဆိုခဲ့သော အာဏာပိုင်သည် နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ အမိန့်ကို လိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည်ဖြစ်၍ အဆိုပါပုဂ္ဂိုလ်၏ ပြဋ္ဌာန်းချက်များသည် အောက်ပါ ပြောင်းလဲချက်နှင့် မဆန့်ကျင်စေဘဲ အကျိုး သက်ရောက်စေရမည်။

နိုင်ငံတော်အစိုးရသည် မည်သည့်အာဏာပိုင်အားမဆို တာဝန်ပေးစေခိုင်းသည့်အခါ ထိုသို့ စေခိုင်းမှုကြောင့် ဖြစ်ပေါ်လာသည့် ဆုံးရှုံးမှု၊ ပျက်စီးမှုအတွက်သော်၎င်း၊ မည်သည့် ဝန်ဆောင်မှုမဆို အတွက်သော်၎င်း၊ တာဝန်ပေး စေခိုင်းမှုကို ဆောင်ရွက်ပေးခြင်း ကြောင့် ကုန်ကျစရိတ်ကို၎င်း၊ လျော်ကြေးပေးရမည်။ ထိုလျော်ကြေး ငွေသည် သဘောတူစာချုပ်မရှိသည့်အခါ နိုင်ငံတော်သမ္မတက ရွေးချယ်သောပုဂ္ဂိုလ်က အမှုကိစ္စ၏ အချင်းအရာကိုထောက်ထား၍ တရားမျှတပြီး သင့်လျော်သည်ဟု အနုညာတစီရင်ဆုံးဖြတ်သော လျော်ကြေးငွေဖြစ်စေရမည့်အပြင် အဆိုပါပုဂ္ဂိုလ်၏ ဆုံးဖြတ်ချက်သည် အပြီးအပြတ်အတည်ဖြစ်စေရမည်။

imposed on such authorities continuously during the existence of the emergency, he may, by general or special order, authorize any officer to require the said authorities to perform such duties until the President of the Union is of opinion that the emergency has passed, and the said authority shall comply accordingly, and the provisions of the said section shall apply subject to the following modification, namely:-

The Government shall pay any authority, on whom a requisition has been made, such compensation for any loss or damage attributable to such requisition, and for any services rendered or expenditure incurred in complying there with as, in default of agreement, shall be decided to be just and reasonable, having regard to the circumstances of the case, by the arbitration of a person to be nominated in this behalf by the President of the Union, and the decision of such person shall be final.

